

An abstract painting with a dark, moody palette. It features swirling, organic shapes in shades of green, blue, and white, set against a background of deep red and black. The texture is visible, suggesting a thick application of paint.

Sekata

JURNAL BAHASA & PERSURATAN 2023

JAWATANKUASA SEKATA JURNAL BAHASA & PERSURATAN 2023

PENASIHAT



Prof Madya Dr Muhammad
Faishal Ibrahim

PENGERUSI



Dr Noridah Kamari

TIMBALAN PENERUSI



Zubaidah Mohsen

KETUA EDITOR



Suratman Markasan

NARA SUMBER



Prof Madya Dr
Hadijah Rahmat

PANEL EDITOR



Siti Fazila Ahmad

Kami mengalu-alukan maklum balas daripada anda!



Prof Madya
Dr Lim Beng Soon



Farizan M. Amin



Dr Norshahril Saat



Djohan Abdul Rahman

Hak cipta terpelihara dan dilindungi undang-undang. Buku ini atau mana-mana bahagiannya tidak dibenarkan diterbitkan semula, ditiru, disimpan dalam sistem pengeluaran semula (retrieval system) atau dipancar walau melalui sebarang cara sekalipun termasuk kaedah elektronik, mekanikal, fotokopi, rakaman atau lain-lain tanpa kebenaran bertulis pihak penerbit terlebih dahulu.

Judul: Sekata: Jurnal Bahasa dan Persuratan

Format: Cetak

ISSN: 2630-4589

Diterbitkan oleh Majlis Bahasa Melayu Singapura

Direka bentuk oleh Redbean De Ptd Ltd

SEKATA DUA AWAL BICARA

PROFESOR MADYA DR MUHAMMAD FAISHAL IBRAHIM

PENASIHAT

Saya merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada Jawatankuasa Bahasa dan Persuratan dengan terhasilnya SEKATA 2023. Usaha untuk menyajikan bahan-bahan bacaan yang bermutu hasil pena penulis-penulis setempat terus didukung oleh Majlis Bahasa Melayu Singapura.

Saya amat teruja melihat sumbangan gagasan, idea dan pendapat para penulis kita dalam hal-hal berkaitan bahasa, budaya dan kesusasteraan. Hal-hal inilah yang merakam memori bangsa dan membentuk jati diri kita sebagai orang Melayu. Bakat menulis, khususnya bagi penulis-penulis muda harus digilap agar dapat menjadi generasi pelapis untuk terus menyemarakkan bidang bahasa dan persuratan di Singapura.

Bahasa sebagai satu aspek pembentukan jati diri memang tidak dapat disangkal. Lidah Melayu Di Rantau Asing dalam ruangan Suara Masyarakat pada edisi ini membuktikan kepentingan penggunaan bahasa dan pengamalan budaya Melayu yang berterusan walaupun hidup jauh di perantauan. Didukung dengan penerapan nilai-nilai murni, perilaku anak-anak dalam kehidupan seharian bakal terjamin. Berbahasa, berbudaya dan bersusila mencerminkan jati diri kita sebagai orang Melayu.

Seperti tahun-tahun yang sudah, kulit jurnal SEKATA menampilkan lukisan seniman setempat. Lukisan kali ini yang berjudul 'Cakar Langit' disumbang oleh T:Zi, seorang penyanyi, penulis lagu, penerbit muzik dan pelukis muda yang amat berbakat.

Pembaca yang budiman, semoga jurnal SEKATA menjadi wahana yang mencetuskan pemikiran dan renungan serta memperdalam persepsi kita tentang hal-hal penting yang berlaku di sekeliling. Penggunaan bahasa yang indah juga memberikan peluang kepada kita untuk menghargai nilai estetika dalam penulisan.



Bahasa sebagai satu aspek pembentukan jati diri memang tidak dapat disangkal

SALAM MUHIBAH

SURATMAN MARKASAN

Sebuah esei tulisan Farihan Bahron yang berjudul “Kebangkitan Fiksyen Sains Dalam Karya Sastera Singapura Selepas Alaf Baharu”, di dalam keluaran Sekata kali ini, harus dibaca oleh penulis-penulis, khususnya mereka yang mencipta penulisan fiksyen cerpen dan novel.

Menjurus dan meneliti fiksyen Melayu dewasa ini yang tersiar di halaman akhbar sebagai contoh, menunjukkan bahawa hasil penulis-penulis dewasa ini kebanyakannya masih mengambil bentuk-bentuk persekitaran gaya lama dan sedikit sekali yang beralih menggunakan bentuk-bentuk baharu.

Farihan Bahron di dalam esainya menggambarkan bahawa satu daripada bentuk penulisan fiksyen baharu adalah menerusi genre ‘fiksyen sains’. Penulisan berbentuk ini sangat sedikit diguna pakai sebagai bentuk menulis cerpen dan novel di dalam ranah hasil penulisan fiksyen Melayu Singapura hari ini.

Sebagai penulis fiksyen dan penelaah, Farihan Bahron, sangat rajin dan berusaha meneliti perkembangan penulisan fiksyen sains yang telah diterokai oleh penulis-penulis Singapura. Umpamanya, penulis-penulis yang menggunakan bentuk fiksyen sains ini ialah Rohman Munasip, Aisyah Lyana, Ainun Harun, Hassan Hasaa’ree Ali, Tuty Alawiah Isnin; kesemuanya di dalam bentuk cerpen, sedang beliau sendiri menulis cerpen fiksyen sains melalui kumpulan cerpennya berjudul *Kesumat Sang Avatar*.

Menurut hemat saya, memvariasikan cara atau gaya penulisan fiksyen memanglah satu daripada gaya untuk menyampaikan maksud yang kita sebagai penulis ingin sampaikan kepada pembacanya.

Selain daripada bentuk atau cara fiksyen sains, ada cara lain yang dilakukan penulis fiksyen cerpen dan novel yang dibawakan oleh Putu Wijaya dan Danarto yang mendekati absurdisme, akan tetapi mempunyai maksud yang dalam dan berbagai.

Yang penting apa pun gaya penulisan yang diguna pakai oleh seseorang penulis fiksyen, baik bentuk fiksyen sains, fiksyen absurd atau lainnya, bagi saya yang penting ialah maksud yang ingin disampaikan. Hal ini merupakan sesuatu yang membina ‘kebiadaban manusia yang jelek’ menjadi baik dan menghormati antara satu dengan lainnya, dengan cara yang bersahaja, bukan cara menunjuk ajar, insya-Allah, amin!

TINTA Pengerusi

DR NORIDAH KAMARI

Jurnal Sekata 2023 ialah keluaran ketiga yang saya terajui bersama pasukan editor yang berdedikasi. Sejujurnya, setiap kali panggilan terbuka dikeluarkan saban tahun, saya kluatir jikalau tidak cukup artikel untuk menyiapkan sebuah jurnal atau tidak ada respons.

Namun, setiap tahun juga kami menerima puluhan abstrak daripada para cendekiawan, golongan profesional, pengamal dan aktivis budaya serta para penulis yang berkaliber. Hal ini membakar semangat kami untuk terus melahirkan jurnal yang dapat menampung suara-suara masyarakat dari pelbagai aspek kehidupan.

Selain daripada artikel-artikel bercorak bahasa dan sastera, artikel-artikel tentang perubatan, penganasan, ekonomi dan bidang-bidang lain memberi lidah kepada bahasa Melayu dalam bidang-bidang ini. Artikel-artikel daripada Dr Saiful Nizam Subari, Ustaz Ahmad Saiful Rijal Hassan dan M Farhan M Samsudin memperlihatkan keupayaan bahasa Melayu beraksi dalam menyampaikan maklumat dan pandangan dalam bidang-bidang kepakaran mereka.

Dalam bidang bahasa dan sastera, artikel-artikel daripada Dr Nor Hanisah Saphari, Norlin Samat dan Mohd Fuad Salim, Farihan Bahron, Muhammad Khairool Haque, Diyanah Dali dan Khairul Anuar memaparkan pelbagai isu yang menarik untuk dibaca.

Suhaimi Nasrain pula membawa pembaca mendalami reka bentuk pedang dan perahu dalam peperangan.

Ruangan Suara Masyarakat kali ini mengumpulkan suara anak-anak Melayu Singapura yang berhijrah ke rantau asing dan cabaran mereka berbahasa Melayu.

Saya yakin banyak lagi topik dari segala aspek kehidupan yang masih boleh diterokai dalam jurnal ini. Semoga Jurnal Sekata terus menjadi wadah untuk melahirkan pemikiran, pengalaman dan pandangan dalam bahasa Melayu bagi masyarakat setempat.

KANDUNGAN



4

“Cakar Langit”
Hadir Dalam Mimpi
T:Zl



6

Sastera Mendukung
Penerapan Nilai Dalam
Kalangan Kanak-kanak
Dr Nor Hanisah Saphari



10

Pendekatan Dwibahasa
Untuk Mendedahkan
Kanak-kanak
Kepada Penggunaan
Bahasa Melayu: Satu
Pengalaman Peribadi
*Norlin Samat dan Mohd
Fuad Salim*



15

Peranan Perubatan
Melayu Tradisional
Dewasa Ini
Dr Saiful Nizam Subari



19

Ideologi Ganas Di
Rangkaian Sosial Dan
Roblox: Tanda Awal
Radikalisasi Dan Cara
Menanganinya
*Ustaz Ahmad Saiful
Rijal Hassan*



22

Kebangkitan Fiksyen
Sains Dalam Karya
Sastera Melayu
Singapura Selepas Alaf
Baharu
Farihan Bahron



26

Penceritaan Hamzah:
Tasawuf Dalam
Cerpen Melayu
Singapura
Muhammad Khairool Haque



30

Pendigitalan Seni Dan
Sastera Melayu Di
Singapura
Diyanah Dali



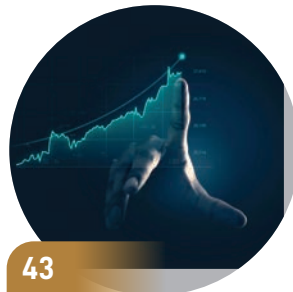
34

Pedang, Perahu Dan
Perang: Nuansa
Reka Bentuk Senjata,
Pengangkutan Air Dan
Cara Berperang
Suhaimi Nasrain



39

Ciri-ciri Pembaharuan
Dalam Syair Hamzah
Fansuri
Khairol Anuar Harith Fadzillah



43

Langit Tidak Sentiasa
Cerah: Mengharungi
Naik Turun Ekonomi
M Farhan M Samsudin



46

Suara Masyarakat:
Lidah Melayu Di
Rantau Asing

“CAKAR LANGIT”

HADIR DALAM MIMPI

♦ T:zi

Mimpinya membawanya terbang tinggi sehingga jari-jemarinya mengais-ngais bumbung langit seperti seekor burung sedang mencakar langit. Ilham daripada mimpi ini melahirkan karya-karya surealistik berjudul “Cakar Langit” oleh T:zi.

T:zi atau nama penuhnya Ahmad Tarmizi Mohamed Moehtar, 44 tahun, ialah seniman tanahair yang merupakan seorang pelukis dan juga dikenali sebagai penulis, penggubah lagu dan penyanyi.

Pamerannya berjudul Beratnya Langit berlangsung di Kuala Lumpur pada Mac 2023 dan awalnya di The Arts House Singapura pada 2022. T:zi juga banyak terlibat dalam pameran-pameran termasuk Singapura dan Malaysia. Baru-baru ini, lukisannya dipamerkan di Biennale Chianciano di Itali (2022) dan ASEAN International Contemporary Art di China (2022).

T:zi terlibat dalam sebuah pameran berkumpulan internasional “London Biennale” di Chelsea Old Town Hall, Kings Road, London pada tanggal 24 Julai 2023.

“Dari kecil lagi, saya pantang ada kertas. Kalau ada kertas, saya akan contend. Buku-buku sekolah saya banyak saya kerjakan dengan contendan,” ujar T:zi ketika ditemui di studionya di daerah Pasir Ris.

Kenangan awal dalam bidang lukisan adalah ketika beliau menyertai sebuah pertandingan melukis di sebuah tadika di Bedok.

“Saya melukis Mickey Mouse dan menang tempat pertama. Apabila masuk ke sekolah rendah, lukisan saya mula menjadi pelik. Saya mula meneroka seni abstrak,” tambahnya lagi.

Lukisan-lukisan “pelik” yang berunsur surealistik ini menjadi sinonim dengan air tangan T:zi. Beliau membuat pameran solonya yang pertama pada usia 18 tahun.

“Ada suatu ketika, saya berhenti melukis untuk bermain muzik. Pada tahun 2014, tergerak hati saya untuk melukis kembali,” katanya. T:zi menghasilkan beberapa album lagu, termasuk album solonya berjudul *Bagai Ada Tak Ada* pada tahun 2012.

Apabila kembali melukis, T:zi merasakan seolah-olah ada tenaga terkumpul yang dibendung sekian lama yang kini mencurah keluar dengan deras.

“Saya melukis dengan banyak pada tahun 2014. Dalam lukisan-lukisan saya, saya mencari makna kehidupan dengan cara yang tidak nyata.

Warna-warna Nusantara dan unsur-unsur Asia muncul dalam karya saya tanpa dipaksa-paksa,” katanya.

Menurut T:zi lagi, apabila membuat pameran di Eropah, pelukis dan pengkritik seni yang berpengalaman

dapat menduga bahawa lukisannya ialah hasil air tangan orang Asia.

“Mereka tidak kenal pun pelukisnya, namun dengan melihat lukisan saya, mereka dapat menebak bahawa saya ialah orang Asia. Malah, ada seorang pelukis berpengalaman yang dapat membaca lengkok dalam lukisan saya dan mengatakan, ini lukisan orang Melayu!”

Lukisan-lukisan T:zi amat ketara bermain dengan bentuk, warna, ritma, goresan dan kelembutan.

Meluahkan tentang proses kerja seninya, T:zi berkata:

“Bentuk adalah menarik untuk saya memaparkan harmoni dalam karya saya. Warna yang digunakan menceritakan emosi dan saat-saat penting dalam hidup saya. Ritma melambangkan budaya dan identiti saya. Goresan atau *strokes* mendedahkan mesej yang ingin saya sampaikan. Kelembutan atau *grace* ialah penerimaan dan pemahaman yang ada dalam jiwa saya.”

Nama T:zi kian mengharum di persada seni. Lukisannya berjudul “Cakar Langit” menghiasi kulit Jurnal Sekata 2023 sebagai tanda penghormatan dan penghargaan kami kepada insan seni yang gigih berkarya dan berbakat besar.



Cakar Langit oleh T:zi

Menyentuh tentang lukisan "Cakar Langit", T:zi berkata:

"Saya bermimpi saya sedang terbang di langit tinggi. Jari saya mengais-ngais seolah-olah mencakar-cakar langit. Lukisan ini bersifat surealistik dan menggambarkan pengalaman dan ilham yang hadir dalam mimpi."



SASTERA MENDUKUNG

PENERAPAN NILAI DALAM KALANGAN KANAK-KANAK

✦ DR NOR HANISAH SAPHARI

Nilai bersifat abstrak

Nilai boleh diertikan sebagai satu idea atau konsep yang bersifat abstrak yang difikirkan penting kepada seseorang, namun boleh sahaja dimanifestasikan dalam bentuk pemikiran, tindakan, perasaan ataupun ucapan. Nilai boleh terbahagi pula kepada ajaran, ilmu atau sifat yang disebut sebagai moral, etika dan akhlak. Ia dijadikan sandaran dan boleh mempengaruhi perilaku dalam kehidupan seharian. Ia mempunyai kesan terhadap cara sesuatu tanggungjawab dan peranan itu dilaksanakan.

Namun demikian, ia tidak boleh dipaksakan kepada semua pihak kerana ia perlu dipercayai dan dibudayakan agar dapat dijadikan pegangan hidup. Agama dan kepercayaan juga membentuk nilai

seseorang atau sebuah masyarakat. Nilai diperoleh daripada pelbagai sumber termasuk warisan, pendidikan dan penerapan. (Nor Hanisah, 2021)

Contoh-contoh nilai yang perlu dijadikan pegangan adalah kesetiaan, keberanian, berpegang pada janji, keadilan dan kasih sayang (Muhammad Arif, 2006). Walaupun terdapat contoh-contoh nilai yang diberikan itu unik bagi budaya Melayu, namun ianya juga memiliki sifat-sifat universal seperti yang disebutkan Asmah (2002).

Dua kategori nilai

Kementerian Pendidikan Singapura menggariskan dua kategori nilai yang ingin dicapai dalam pembelajaran bahasa Melayu di Singapura. Pertama,

sukatan pelajaran menetapkan agar Pendidikan Nasional atau National Education (NE) diterapkan bagi mencapai Nilai Patriotisme. Nilai tersebut "hendaklah disemai secara tidak langsung melalui penggunaan bahan-bahan pengajaran yang sesuai" (Sukatan Pelajaran, 2015:48).

Kedua, sukatan Bahasa Melayu juga memberi panduan tentang nilai-nilai yang perlu diterapkan melalui pendidikan bahasa Melayu yang disebut sebagai Nilai Murni dan Nilai Budaya. "... penerapan nilai murni dalam pendidikan bahasa Melayu sangat penting untuk memastikan murid-murid menjadi insan yang berhemah tinggi. Melalui penerapan ini murid-murid"... diharapkan menjadi murid yang mempunyai

arah sendiri dan bertanggungjawab terhadap pembelajarannya, yakin, menjadi penyumbang aktif dan prihatin, dan cinta akan tanah airnya.” (*Sukatan Pelajaran*, 2015:48).

Dengan demikian, pendidikan bahasa Melayu dijadikan wadah bukan sahaja untuk mencapai matlamat di peringkat mikro iaitu dari sudut bahasa dan budaya Melayu malah ia mencakupi matlamat makro bagi tujuan negara.

Secara am, nilai penting untuk pendidikan dan perkembangan peribadi individu bagi menyumbang kepada kesejahteraan masyarakat, negara dan kemanusiaan secara am. Namun, kenyataannya, banyak permasalahan wujud dan tercipta kerana kepincangan dalam pengisian nilai tersebut. Konflik dalam kehidupan yang pelbagai dan rencam dimanifestasikan dalam pelbagai bentuk kejahatan seperti jenayah yang dilakukan, yang juga dalam pelbagai rupa dan jenis. Perkara yang tidak atau belum difikirkan pada masa dahulu sudah tersedia hampir dalam sekelip mata dan mengundang berbagai-bagai jenis masalah yang berangkai dan menekan kehidupan keluarga, masyarakat dan negara pada peringkat nasional dan sejagat.

Kemelut abad ke-21

Kemelut yang melanda persekitaran abad ke-21 ini ditandai dengan tiadanya atau kurangnya penerapan nilai yang baik. Usaha yang berterusan bagi memupuk nilai ini tidak atau kurang diberikan perhatian, atau ia telah dinodai sama sekali. Fenomena ini boleh dilihat di dalam dan di luar bilik darjah termasuk di Singapura.

Antara saluran yang boleh difikirkan bagi penerapan nilai ialah teks sastra kanak-kanak dalam kelas Bahasa Melayu. Saluran ini penting kerana ia juga merupakan wahana dan wadah yang ditetapkan dan digalakkan oleh Kementerian Pendidikan di Singapura seperti yang dicerminkan dalam sukatan dan inisiatif-inisiatif yang dikembangkan sejauh ini (Kementerian Pendidikan Singapura, 2007 & 2014).

Terdapat kepelbagaian dalam jenis-jenis nilai yang dapat diangkat dalam bahan-bahan sastra. Ia mewakili

ranah yang berbeza-beza; daripada membina hubungan kekeluargaan, mengukuhkan persahabatan, menjiwai kewarganegaraan, hinggalah kepada menjunjung kebijaksanaan, menghargai keamanan dan pentingnya berusaha untuk mencapai kejayaan. Hal ini juga membuka spektrum pilihan yang lebih luas kepada pengajaran dan pembelajaran. Dengan pilihan yang lebih luas ini maka ia juga membuka jalan bagi usaha untuk menerapkan nilai-nilai yang pelbagai mengikut keperluan dan konteks di samping memungkinkan penerokaan topik, tema dan bidang yang tidak terbatas.

Visi Arif Budiman

Dalam konteks Singapura, bahan sastra yang digunakan untuk tujuan pembelajaran seharusnya mampu menerapkan nilai-nilai yang diperlukan bagi mencapai visi Arif Budiman. Dengan misi, “Insan Berpengetahuan Yang Menyumbang Kepada Masyarakat”, Visi Arif Budiman ini berharap agar setiap kanak-kanak yang mengikuti pendidikan bahasa Melayu di Singapura merupakan orang-orang yang cerdik dan prihatin serta menyumbang kepada persekitarannya.

Setiap guru Bahasa Melayu di Singapura pula dituntut agar menjadikan visi ini sebagai garis pandu dan landasan untuk menghasilkan pelajar Bahasa Melayu yang berfikiran kritis di samping dapat menyumbang dengan berkesan kepada masyarakat.

Dalam ketiga-tiga bidang iaitu bahasa Melayu, budaya Melayu dan sebagai sebahagian daripada masyarakat majmuk Singapura, bahan-bahan sastra berpotensi untuk dimanfaatkan dan dikembangkan dalam kalangan pelajar Bahasa Melayu di Singapura. Sama ada puisi atau prosa, modern ataupun tradisional, kesemua bahan sastra pilihan mengandungi nilai-nilai yang boleh dikategorikan dalam tiga bidang rangka kerja Visi Arif Budiman yang disebutkan.

Terdapat nilai yang disampaikan secara terang-terangan dan mudah dibaca oleh pelajar. Sebaliknya terdapat nilai yang perlu dicungkil dan dikenal pasti agar makna nilai dapat digarap oleh pelajar dengan

lebih jelas. Kejelasannya juga bergantung kepada tahap keupayaan para pelajar dalam membaca dan mengenal pasti makna nilai tersebut. Ini bermakna bahawa kandungan nilai dalam bahan-bahan sastra ini dapat disampaikan dalam pelbagai tahap atau lapisan; daripada yang nyata kepada yang tersirat dan daripada yang mudah kepada yang sukar. Maka ada kemungkinan juga terdapatnya kandungan nilai yang tidak akan dimanfaatkan oleh guru dalam penerapan nilai dalam konteks pembelajaran di bilik darjah kerana ia juga bergantung kepada faktor-faktor tahap keupayaan pelajar.

Dengan potensi dan peluang untuk memanfaatkan bahan sastra dalam penerapan nilai berteraskan Visi Arif Budiman, ia sejajar dengan keperluan pembelajaran bahasa Melayu yang unik dalam konteks Singapura kini. Misalnya, walaupun seseorang pelajar itu bukan warganegara Singapura, pelajar yang mengikuti pendidikan bahasa Melayu di Singapura mempunyai peluang yang sama untuk menikmati pembelajaran yang inklusif, maka ini tidak mengasingkan mana-mana pihak. Peluang itu tersedia dalam tiga bidang yang telah dibincangkan.

Penerapan nilai dalam sastra kanak-kanak

Kandungan nilai murni dalam bahan-bahan juga mengesahkan tujuan asal sastra kanak-kanak iaitu untuk menyampaikan nilai dan pengajaran kepada kumpulan sasarannya. Kandungan nilai dalam bahan sastra menawarkan peluang agar pelajar membangun dan berkembang dari pelbagai sudut.

Dalam konteks pembelajaran bahasa Melayu di Singapura pula, ia menyokong matlamat untuk menjadikan pelajar berfikiran kritis dan mempunyai sudut pandangan yang bersifat global. Kemahiran sedemikian dapat dicapai dengan penyesuaian dan pendedahan yang teliti agar setiap lapisan pelajar Bahasa Melayu meraih manfaatnya.

Selaras dengan pandangan ini, penerapan nilai melalui sastra kanak-kanak ini juga memberi pencerahan kepada perlunya mempersiapkan pelajar dalam abad

ke-21. Walaupun keberkesannya masih belum dipastikan sepenuhnya, potensi yang ditunjukkan bahan sastra untuk menapak ke arah itu sudah dapat dikesan.

Langkah selanjutnya adalah untuk membuka lebih banyak lowongan agar bahan sastra dapat digunakan dan dimanfaatkan untuk tujuan penerapan nilai bagi mendukung usaha agar pelajar menguasai kemahiran yang perlu dalam abad ini. Ini juga memberi guru peluang untuk meneroka cara-cara baharu dan lebih luas untuk mencapai tujuan tersebut.

Penerapan nilai dengan penggunaan bahan sastra juga bukan satu perkara yang baharu. Di Singapura misalnya, bahan sastra telah digunakan secara meluas dalam pembelajaran bahasa Melayu dan guru-guru telah memanfaatkan bahan-bahan sastra kanak-kanak dalam pengajaran mereka. Sama ada bahan-bahan sastra itu dalam bentuk buku atau bahan-bahan yang tidak konvensional seperti buku-buku elektronik dan puisi-puisi yang dimuatturunkan daripada laman internet, bahan-bahan ini telah lama mendapat perhatian para pendidik bagi membantu mereka mencapai objektif pembelajaran di sekolah-sekolah.

Malah para pelajar juga diberikan peluang untuk menghasilkan bahan-bahan sastra mereka sendiri dan digunakan sebagai bahan untuk memantapkan lagi penguasaan bahasa mereka sekaligus mengkomplemen pengajaran guru dalam kelas.

Oleh yang demikian, pengajaran bahasa Melayu yang memanfaatkan sastra kanak-kanak dalam bahasa Melayu seharusnya memenuhi matlamat yang sama. Hal ini untuk melengkapi para pelajar menguasai kemahiran-kemahiran yang sesuai bagi membantu mereka mengharungi sebarang kemungkinan dan permasalahan yang bakal ditempuh. Oleh itu, penting untuk menyemak semula peranan, fungsi dan kepentingan sastra kanak-kanak sebagai wadah, pemangkin, alat atau mekanisme bagi perkembangan sahsiah dalam persekitaran kontemporari.

Pandangan sarjana

Para sarjana bersetuju bahawa sastra mampu menerapkan nilai. Kamsiah (1996) berpendapat bahawa penggunaan sastra kanak-kanak seharusnya membantu mengakses budaya Melayu. Lee (2011) juga meyakinkan bahawa sastra terutamanya sastra tradisional dapat menerap nilai-nilai cintakan budaya Korea di samping mendekatkan kanak-kanak dengan warisan bangsa. Hal ini kerana sastra kanak-kanak merupakan alat penting yang membantu pembaca muda memperoleh pemahaman lebih mendalam berkenaan budaya mereka dan dunia sekeliling mereka (Gopinathan & Ya'akub, 2005).

Zhang dan Morrison (2010) bersependapat dengan pandangan ini bahawa budaya boleh diakses melalui cerita kanak-kanak. Dalam mengkaji soal penerapan nilai budaya kepada kanak-kanak Cina melalui sastra, Zhang dan Morrison mendapati bahawa sastra kanak-kanak masih mengandungi nilai-nilai budaya Cina dan ini disampaikan dengan cara terbuka dan sengaja. Hal ini diterangkan dengan pemahaman bahawa nilai itu membangun elemen teras dalam sesebuah budaya. Juga, nilai yang diutamakan dalam sesebuah budaya merupakan fitur atau ciri paling penting dalam budaya tersebut.

Hal ini bermakna bahawa sastra kanak-kanak itu akan menampilkan nilai yang diutamakan dalam sesebuah budaya itu. Sebaliknya, nilai-nilai yang tidak dianggap penting akan dikesampingkan dan tidak akan diserlahkan dalam sastra tersebut. Ini sesuai dengan pandangan bahawa sastra kanak-kanak itu juga berkongsi ciri dengan sastra dewasa bahawa ia merupakan cerminan sesebuah masyarakat, khususnya isu-isu moral, keluarga, ekonomi dan moral (Albrecht dalam Court & Rosenthal, 2007).

Dalam pada itu, nilai yang dijunjung sesuatu budaya itu haruslah diterapkan dengan cara yang realistik (Kelley, 2008). Sama ada ia berbentuk ideologi, kehidupan sosial atau adat resam, ia perlu disampaikan dengan sebenarnya. Ini harus berlaku agar kanak-kanak mendapat maklumat nilai yang jelas walaupun ia disampaikan secara kreatif melalui sastra kanak-kanak. Kesimpulannya, para sarjana

bersependapat bahawa penerapan nilai dalam pengajaran dan pembelajaran penting dan ia perlu diamalkan dan dilaksanakan sewajarnya.

Potensi sastra kanak-kanak

Kepelbagaian nilai memberikan potensi luas bagi penerapan nilai. Dalam mengakses 'kekayaan' nilai, ia memberikan peluang untuk merentas budaya dan negara. Sastra pula dipacu oleh perkembangan masa. Maka adalah wajar para pendidik dan pendamping kanak-kanak menimbangkan faktor tersebut dalam pemilihan bahan sastra bagi mendedahkan kanak-kanak kepada persekitaran dan isu-isu yang pelbagai.

Ternyata, sastra kanak-kanak memiliki kebaikan (nilai-nilai murni) yang dapat membantu kanak-kanak memiliki sifat-sifat yang bakal menyediakan mereka untuk masa depan. Pada masa yang sama, kanak-kanak juga perlu disiapkan untuk berdepan dengan kenyataan yang ditonjolkan dalam bahan-bahan sastra sebelum mereka menemui dunia sebenar.

Dalam konteks Singapura, isu tentang cara kebaikan-kebaikan ini dikomunikasikan dan hambatan yang menyertai penyampaian itu tidak dapat dikesampingkan. Hal ini disebabkan implikasi isu tersebut kepada pembangunan peribadi kanak-kanak secara menyeluruh. Hal ini juga bersangkutan dengan tuntutan kehidupan kanak-kanak di Singapura yang disebatkan dengan pemerolehan kemahiran-kemahiran yang relevan.

Terdapat pelbagai isu yang berkait rapat dengan sastra kanak-kanak. Sastra kanak-kanak berpotensi untuk dikupas dan digunakan sebagai sarana atau saluran untuk menerapkan nilai-nilai. Kandungan nilainya dapat dimanfaatkan dalam pengajaran dan pembelajaran di sekolah.

Sastra kanak-kanak juga memberi cabang yang luas dari segi genre, peringkat dan jenis. Prosa atau puisi, rekaan atau bukan rekaan, tahap kesesuaiannya juga boleh memberikan pilihan kepada pemegang taruhnya. Merekalah yang dapat menentukan cara, wadah dan lowongan cara manfaatnya dapat dimaksimumkan.

RUJUKAN:

Asmah Haji Omar. (2002). Setia dan Santun Bahasa. Tanjong Malim: Universiti Pendidikan Sultan Idris.

Court, D. & Rosenthal, E. (2007). Values embodied in children's literature used in early childhood education in Israeli state schools. *Early Childhood Education Journal*, 34(6), 407-14.

Gopinathan, S. & Ya'akub, A. (2005). An Annotated Bibliography of Malay Children's Literature for Educators: Singapore, Research Report, Centre for Research in Pedagogy and Practice, National Institute of Education.

Kamsiah Abdullah. (1996). Pemupukan nilai-nilai Melayu dalam pendidikan dwibahasa. International Conference of Malay Studies, Beijing, China, 20 to 24 May 1996. Diakses daripada https://repository.nie.edu.sg/bitstream/10497/15172/1/Int%20Conf%20Mal%20Studies-1996-Kamsiah_a.pdf

Kelley, J. E. (2008). Harmony, empathy, loyalty, and patience in Japanese children's literature. *The Social Studies*, 99(2), 61-67,69-70. Retrieved from <http://search.proquest.com/docview/274853551?accountid=28158>

Kementerian Pendidikan Singapura. (2007). Sukatan Pelajaran Pendidikan Siviks dan Moral. Diakses daripada <http://www.moe.gov.sg/education/syllabuses/aesthetics-health-and-moral-education/files/civics-and-moral-education-primary-malay-2007.pdf>

Kementerian Pendidikan Singapura. (2014). Sukatan Pelajaran Pendidikan Karakter dan Kewarganegaraan. Diakses daripada [https://www.moe.gov.sg/docs/default-source/document/education/syllabuses/character-citizenship-education/files/character-and-citizenship-education-\(primary\)-syllabus-\(malay\).pdf](https://www.moe.gov.sg/docs/default-source/document/education/syllabuses/character-citizenship-education/files/character-and-citizenship-education-(primary)-syllabus-(malay).pdf)

Lee, G. (2011). Teaching traditional values through folk literature in Korea. *Childhood Education*, 87(6), 402-408. Retrieved from <http://search.proquest.com/docview/905191419?accountid=28158>

Ministry of Education Singapore. (2015). Malay Language Teaching and Learning Syllabus: Primary One to Six. Retrieved from <https://www.moe.gov.sg/docs/default-source/document/education/syllabuses/mother-tongue-languages/files/malay-primary-2015.pdf>

Muhd Ariff Ahmad. (2006). Nilam. Singapura: Majlis Pusat.

Nor Hanisah Saphari. (2021). Penerapan nilai melalui sastra kanak-kanak dalam kelas bahasa Melayu di sekolah rendah di Singapura. Doctoral dissertation, National institute of Education, Nanyang Technological University.

Zhang, C., & Morrison, J. W. (2010). Imparting cultural values to Chinese children through literature. *International Journal of Early Childhood*, 42(1), 7-26. Retrieved from <http://search.proquest.com/docview/856363862?accountid=28158>

DR NOR HANISAH

SAPHARI menerima ijazah doktor falsafah dari Institut Pendidikan Nasional (NIE), Universiti Teknologi Nanyang (NTU) Singapura. Kajian tesis PhD beliau bertajuk "Penerapan nilai melalui sastra kanak-kanak dalam bahasa Melayu di sekolah rendah di Singapura". Beliau mempunyai pengalaman mendidik selama 30 tahun di pelbagai peringkat di Singapura termasuk melatih guru di NIE. Beliau kini bertugas sebagai seorang Guru Kanan di salah sebuah maktab rendah di Singapura. Beliau juga pernah menyampaikan beberapa kertas kerja dan membuat perkongsian di Singapura dan luar negara termasuk melatih sekumpulan guru dan pengetua sekolah di Indonesia dalam bidang pedagogi.



PENDEKATAN DWIBAHASA

UNTUK MENDEDAHKAN KANAK-KANAK
KEPADA PENGGUNAAN BAHASA MELAYU:
SATU PENGALAMAN PERIBADI

✦ NORLIN SAMAT DAN MOHD FUAD SALIM



Makalah ini mendokumentasikan pendekatan yang kami ambil dalam usaha mendedahkan kanak-kanak kepada penggunaan bahasa Melayu. Tulisan ini bukanlah laporan hasil kajian. Tulisan ini merupakan catatan pendekatan yang diambil oleh dua insan yang sedar akan keperluan dan berusaha untuk memenuhi keperluan tersebut.

Makalah ini ditulis berdasarkan pengalaman kami sendiri. Pendekatan yang kami ambil tidak bersandarkan mana-mana teori atau kajian lampau. Namun, dalam merancang pendekatan tersebut, pelbagai bahan bacaan, makalah dan kertas kajian telah diteliti. Kami juga mengadakan sesi perbincangan dengan golongan yang berkepentingan demi memastikan keberkesanan pendekatan yang diambil.

Latar

Dapatan banci penduduk 2020 melaporkan jumlah penduduk berbangsa Melayu yang menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa komunikasi di rumah menurun sejak tahun 2010 daripada 12.2% kepada 9.2% (Singapore Department of Statistics, 2020).

Yang menariknya, kajian Chong and Seilhamer mendapati bahawa dalam kalangan masyarakat Melayu yang muda dan berpendidikan, terdapat satu daya tarikan yang kuat terhadap warisan kebudayaan dan kaitan dengan bahasa Melayu meskipun bahasa Inggeris semakin integral dalam kehidupan mereka (Mukhlis, 2015).

Mengapakah dapatan ini tidak seiring dengan peratusan yang dipaparkan dalam laporan banci penduduk 2020?

Bual dan bincang

Dalam menyelongkar isu ini, kami meluangkan masa untuk berbual dan berbincang dengan ibu bapa yang mempunyai anak-anak yang berumur bawah 10 tahun. Hal ini dilakukan dalam suasana yang santai. Ibu bapa yang kami pilih merupakan golongan pengguna perpustakaan negara dan terdiri daripada rakan-rakan kami sendiri. Secara total, kami berbual dengan 10 pasangan ibu bapa. Perbualan berfokus kepada "Bahasa Melayu dan kanak-kanak".

Berikut rumusan hasil perbualan dan perbincangan kami:

- Ibu bapa mahu anak-anak mereka berupaya berbual menggunakan bahasa Melayu
- Ibu bapa tidak tahu cara untuk menggalakkan anak-anak mereka berbahasa Melayu

- Ibu bapa tidak yakin terhadap keupayaan mereka sendiri berbahasa Melayu
- Ibu bapa mahukan bahan-bahan bacaan yang bermutu agar mereka dapat membacakannya kepada anak-anak mereka
- Ibu bapa menyerahkan tanggungjawab ini (mengajar Bahasa Melayu) kepada datuk dan nenek

Rata-ratanya, mereka menginginkan anak-anak mereka berupaya memahami bahasa Melayu dan berupaya berbual dengan menggunakan bahasa tersebut.

Kanak-kanak dan bahasa

Pelbagai kajian dan kertas kerja telah dihasilkan dalam membincangkan kepentingan bahasa. Seringkali, bahasa dikaitkan dengan jati diri seseorang.

Pelbagai teori telah diketengahkan berkenaan pemerolehan bahasa dalam kalangan kanak-kanak. Yang pasti, apabila dilahirkan, seorang bayi tidak langsung boleh berbual dalam sesuatu bahasa. Dia harus belajar berbahasa melalui lingkungannya (Herniti, 2010). Meskipun begitu, kenyataannya bahasa itu penting. Sama ada untuk komunikasi atau identifikasi diri, bahasa perlu diperoleh semua, khususnya kanak-kanak.

Kemahiran mendengar, memahami dan bertutur adalah kemahiran asas yang diperlukan untuk mempelajari bahasa (Kementerian Kesihatan Malaysia, 2023). Kanak-kanak memperoleh bahasa melalui interaksi dan biasanya akan memperoleh bahasa yang sering digunakan di sekelilingnya.

Pemerolehan bahasa

Dalam hal ini, kami juga sependapat dengan Apriana dan Sutrisno (2022) bahawa terdapat perbezaan antara "pemerolehan" dengan "pembelajaran". Meskipun kadangkala istilah-istilah ini digunakan secara silih berganti, namun menurut Drosch "pemerolehan" membawa maksud suatu proses penyerapan bahasa secara tidak sedar sementara "pembelajaran" bermaksud proses mendapatkan keupayaan untuk memahami dan menghasilkan bahasa (Apriana dan Sutrisno, 2022).

Lantas, kami memberikan tumpuan kepada aspek pemerolehan bahasa dan bukanlah pembelajaran bahasa. Semua ini dimanifestasikan melalui aktiviti-aktiviti yang dirancang. Semua ini bertujuan mendedahkan bahasa Melayu kepada kanak-kanak dan diharapkan mereka memperoleh kosa kata bahasa Melayu yang dapat mereka gunakan nanti. Matlamat pendekatan dwibahasa kami bukanlah bertujuan mengajar tetapi mendedahkan kanak-kanak kepada bahasa Melayu dengan menggunakan bahasa Inggeris sebagai bahasa pengantara bagi memudahkan pemahaman agar mereka berupaya memperoleh bahasa tersebut.

Dwibahasa

Menurut Chan, keupayaan kita menggunakan dua bahasa membolehkan kita terus berdaya saing dan memberikan kita kelebihan dalam dunia global. Bahasa ibunda membantu kita menjalin hubungan yang lebih bersifat peribadi. Bahasa Inggeris pula membantu kita kekal relevan dalam bidang ekonomi (Irwan, 2022).

Apriana dan Sutrisno (2002) mengetengahkan pelbagai kajian lampau dan juga definisi berkaitan dengan kedwibahasaan. Meskipun Hipotesis Pelakuran (Fusion Hypothesis1) (Meisel, 1989) merupakan keprihatinan yang sering kali diketengahkan dalam kalangan cendekiawan yang membincangkan perihal kanak-kanak yang berdwbahasa, terdapat juga pandangan positif terhadap golongan kanak-kanak ini. Namun, yang menariknya, beberapa kajian telah membuktikan bahawa kedwibahasaan dapat menghindarkan penurunan kognitif lantas berupaya mengelakkan tanda-tanda dementia (Apriana dan Sutrisno, 2022).

Langkah permulaan

Proses mempelajari Bahasa Melayu pada peringkat awal tertumpu pada keupayaan kanak-kanak mendengar dan bertutur. Pengukuhan kemahiran ini disokong dengan pengalaman berbahasa Melayu dengan keluarga, sekolah dan masyarakat. Semakin kerap kanak-kanak mendengar orang di sekeliling menggunakan

bahasa Melayu, semakin baik penguasaan bahasa mereka dan hal ini meningkatkan keyakinan mereka untuk menggunakan bahasa Melayu.

Sesungguhnya bahasa ialah alat untuk digunakan secara harian. Hanya melalui penggunaan bahasa secara kerap, barulah kita menjadi fasih berbahasa. Pendedahan kepada bahasa di peringkat kanak-kanak merupakan suatu perkara yang amat penting. Pembinaan kosa kata menjadi asas perbualan dan membina motivasi kepada kanak-kanak untuk terus menggunakan bahasa Melayu.

Program yang dilakarkan ini mendedahkan bahasa Melayu kepada kanak-kanak lantas memberikan peluang kepada mereka untuk menggunakan bahasa Melayu di luar bilik darjah sekali gus menghidupkan penggunaan bahasa Melayu. Semua perkara ini dijalankan dengan memanfaatkan kemahiran berdwbahasa.

Teori Perubahan

Hargreaves (2005) dan Fullan (2007) menyatakan bahawa perubahan bersifat berbilang dimensi dan melibatkan sekurang-kurangnya tiga kategori dimensi utama, iaitu bahan-bahan, pendekatan pengajaran dan pendirian. Kehadiran kesemua ini diperlukan dalam mencapai matlamat pendidikan yang telah dikenal pasti atau menghadapi risiko kegagalan (Fullan, 2007). Selain itu, memahami maksud perubahan dan mengetahui prosesnya membolehkan perubahan dilakukan secara berkesan (Salim, 2016:4).

Lazimnya, perubahan memerlukan kita mempelajari suatu yang baharu (Fullan, 2007). Pendekatan dwibahasa memerlukan ibu bapa, waris, datuk, nenek dan abang serta kakak mempelajari teknik penyampaian yang dapat merencanakan penggunaan bahasa Melayu agar kanak-kanak terangsang untuk menggunakannya. Mereka juga memerlukan bahan-bahan yang boleh mereka gunakan dalam usaha memupuk keupayaan berbahasa Melayu dalam diri anak-anak mereka. Pendekatan yang kami ambil berbentuk interaktif dan kami berpendirian bahawa bahasa Melayu boleh dilestarikan melalui pendekatan dwibahasa.

¹ Hipotesis Pelakuran yang menyatakan bahawa apabila kanak-kanak dwibahasa mencampuradukkan kedua-dua bahasa namun pada akhirnya sedar bahawa kedua-dua bahasa tersebut merupakan bahasa yang berbeza. Kanak-kanak dwibahasa ini akan ketinggalan di belakang rakan-rakan mereka yang ekabahasa. (Kennison, 2014:183)



Membentuk Bakal Penutur Dwibahasa

Program yang membolehkan penggunaan bahasa dilakukan berdasarkan beberapa prinsip utama. Sependapat dengan Subhan (2009) bahawa pembelajaran bahasa haruslah relevan dengan kehidupan kanak-kanak, pendekatan dwibahasa kami juga berpaksikan pendekatan tersebut. Namun, kami juga menekankan peri pentingnya Kesesuaian, Amali dan Konsistensi.

Kami percaya bahawa peringkat prasekolah merupakan peringkat yang penting dalam menyediakan kanak-kanak bagi permulaan pengembaraan pembelajaran sepanjang hayat mereka. Maka itu, kemahiran berbahasa dan berkomunikasi penting dalam membentuk asas pembelajaran yang kukuh.

Matlamat kami adalah untuk menyediakan permulaan pembelajaran yang baik kepada kanak-kanak dengan cara berikut:

- Menyediakan suasana pembelajaran yang sesuai
- Mendorong dan menyemai sikap positif
- Membangunkan kemahiran berkomunikasi

Matlamat program yang terlakar bercogan kata “Bringing up Budding Bilinguals” atau dalam bahasa Melayunya “Membentuk Bakal Penutur Dwibahasa” adalah seperti berikut:

- Kanak-kanak dapat menggunakan bahasa dalam suasana yang menggembirakan melalui penceritaan interaktif dan aktiviti-aktiviti amali

- Kanak-kanak dapat berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Melayu
- Merapatkan hubungan ibu bapa dengan anak-anak

Program yang dilakukan merangkumi aktiviti-aktiviti berikut:

- Bernyanyi
- Penceritaan Interaktif
- Kuiz
- Kraf

Kedua-dua bahasa Melayu dan Inggeris digunakan sepanjang sesi ini. Kanak-kanak yang turut serta dalam program ini ditemani ibu bapa atau waris masing-masing. Hal ini bertujuan untuk mendedahkan ibu bapa kepada cara-cara memanfaatkan benda-benda di sekeliling mereka dalam menggalakkan penggunaan bahasa Melayu di rumah.

Memandangkan penganjuran program ini bergantung pada peluang yang disediakan, maka keberhasilan program ini memerlukan kerjasama ibu bapa dalam usaha menggalakkan penggunaan bahasa Melayu di rumah. Usaha secara konsisten beginilah yang mampu memupuk keupayaan kanak-kanak bertutur dalam bahasa Melayu.

Akhir sekali, demi memastikan keberkesanan pendekatan kami, borang maklum balas juga disediakan untuk ibu bapa. Hal ini memberikan kami peluang untuk mengetahui dengan lebih lanjut akan keberkesanan dan kesesuaian pendekatan yang kami ambil. Maklum balas ibu bapa membantu dalam mengemaskinikan program agar lebih berkesan. Kami juga menyertakan maklum balas yang diberikan dalam penerangan-penerangan kami di bawah ini.

Bernyanyi

Lagu sebagai wadah yang berkesan dalam menggalakkan penggunaan bahasa merupakan sesuatu yang tidak dapat disangkal. Selain daripada faktor hiburan, keupayaan kanak-kanak mendengar dan bertutur seni kata dalam lagu membolehkan mereka menggunakan bahasa tersebut dan secara tidak langsung mengenal kosa kata baharu. Kanak-kanak mengulang kata-kata dalam lagu dan hal ini membolehkan mereka menghafal seni kata yang telah mereka nyanyikan.

“...a pre-recorded sing along might help facilitate the sing along better.”

AISYAH OMAR

Bahan yang dipilih sama pentingnya dengan aktiviti yang dilakukan. Pemilihan lagu yang sesuai adalah penting. Pemilihan lagu yang dapat merangsang penyertaan kanak-kanak merupakan proses utama agar aktiviti ini lebih berkesan. Sekiranya tiada, lirik Melayu boleh dicipta dan disesuaikan dengan lagu-lagu yang bukan berbahasa Melayu yang sudah mereka tahu.

Selari dengan prinsip yang diketengahkan sebelum ini, lagu perlulah sesuai dengan umur dan mempunyai unsur-unsur yang berulang. Lebih elok sekiranya lagu yang dipilih merupakan lagu yang pernah mereka dengar. Di samping itu, lagu tersebut juga mempunyai gerakan anggota tubuh untuk dilakukan bersama-sama semasa menyanyi. Pastikan lagu-lagu yang dipilih relevan dengan kehidupan harian mereka.

Contohnya, pemilihan lagu “If You’re Happy and You Know It” lebih sesuai jika dibandingkan dengan lagu “Twinkle Twinkle Little Star”. Bukan sahaja lagu tersebut mempunyai gerakan yang boleh dilakukan bersama-sama, lagu tersebut juga boleh dinyanyikan dalam bahasa Melayu. Berdasarkan sebab yang sama, untuk lagu-lagu berbahasa Melayu pula, lagu kanak-kanak bertajuk “Dua Mata Saya” lebih sesuai daripada lagu “Chan Mali Chan”.

Penceritaan Interaktif

Membaca sebagai kaedah meningkatkan literasi kanak-kanak khususnya keupayaan mendengar dan memahami bahan yang dibaca merupakan sesuatu yang tidak perlu dibincangkan. Dengan hanya melungsur internet, kita boleh mendapat tahu tentang kriteria-kriteria yang perlu ada pada buku kanak-kanak yang bermutu.

Seperti aktiviti menyanyi, aktiviti bercerita juga memerlukan perancangan yang terperinci. Seperti yang dinyatakan sebelum ini, bahan bacaan yang dipilih bukan sahaja perlu relevan dengan kehidupan kanak-kanak, malah bahasa yang digunakan juga perlu bersesuaian dengan peringkat kemahiran mereka.

Di samping itu, bahasa yang dipaparkan dalam buku juga penting. Kalau buku itu menggunakan satu bahasa atau ekabahasa, pastikan bahasanya betul dari segi tatabahasa. Kalau ada slanga-slanga yang tidak bersesuaian, hal ini akan menjejaskan pemahaman kanak-kanak. Tambahan pula, buku kanak-kanak berbahasa Melayu yang berlatarkan Singapura tidak begitu banyak di pasaran tempatan.

Kita perlu berhati-hati semasa menggunakan buku yang dialihbahasakan daripada bahasa-bahasa lain kepada bahasa Melayu. Sekiranya buku berbahasa Indonesia, maka, ketepatan dan kesesuaian bahasa perlu diperhatikan. Meskipun serumpun, kita juga tahu bahawa banyak perbezaan yang wujud dan tentunya akan mengelirukan kanak-kanak.

Salah satu implikasi utama yang terhasil dek kajian Mukhlis dan Pang (2015) menekankan keperluan untuk mewujudkan buku kanak-kanak dwibahasa yang disukai kanak-kanak dan mempunyai kaitan budaya dengan mereka.

Bagi aktiviti ini, kami menggunakan siri buku dwibahasa, *Pengembaraan Ally*. Buku-buku ini disokong Dana Kedwibahasaan Lee Kuan Yew. Maka, pembaca boleh yakin dengan ketepatan bahasa yang digunakan. Buku ini juga berlatarkan tempat-tempat dan keadaan kehidupan di Singapura. Kanak-kanak

akan kenal tempat-tempat tersebut dan mempunyai pengalaman yang serupa dengan watak dalam cerita. Hal ini dapat menarik minat kanak-kanak dan mereka akan memberikan tumpuan sepenuhnya.

Penceritaan interaktif melibatkan kanak-kanak dalam proses penceritaan. Kegiatan ini membuka peluang kepada kanak-kanak untuk menggunakan bahasa Melayu berdasarkan cerita yang mereka dengar dan perkataan-perkataan yang didedahkan kepada mereka. Kandungan siri *Pengembaraan Ally* juga mengandungi elemen interaktif. Kanak-kanak boleh mencari haiwan yang tersembunyi dan aktiviti ini memberikan peluang kepada kanak-kanak untuk menggunakan bahasa Melayu.

Seperkara lagi, kami juga memperkenalkan perkataan-perkataan dalam bahasa Melayu bagi perkataan bahasa Inggeris yang telah diajarkan kepada mereka di sekolah atau melalui rancangan-rancangan kartun yang mereka tonton. Contoh perkataan-perkataan tersebut, *webbed feet*, *otters*, *statue*, *sculpture* dan *engine*.

Terdapat pandangan bahawa kosa kata tersebut adalah sukar untuk kanak-kanak prasekolah. Namun, kenyataannya, mereka telah pun mempelajari kosa kata itu di sekolah. Lantas, kita sepatutnya memberitahu mereka perkataannya dalam bahasa Melayu demi memanfaatkan pengetahuan mereka yang sedia ada.

Pengendali aktiviti dan juga kanak-kanak akan bertutur dalam dua bahasa sepanjang aktiviti ini, sama ada semasa membaca teks, menjawab soalan berkaitan cerita atau semasa mencari haiwan yang tersembunyi.

Kuiz dan kraf

Akhir sekali, bagi sesi kuiz, kanak-kanak diberikan peluang untuk menjawab soalan-soalan berkaitan cerita yang telah dibacakan kepada mereka. Inilah peluang untuk mengukuhkan pengetahuan kosa kata mereka. Semasa sesi ini, ibu bapa juga diberikan peluang untuk menjawab soalan-soalan yang diajukan.

Semasa sesi kraf pula, arahan-arahan diberikan dalam dua bahasa. Sesi ini bukanlah bertujuan untuk mengetengahkan kosa kata baharu. Sesi ini bertujuan untuk mengajak ibu bapa untuk sama-sama melibatkan diri dalam proses ini.

Sepanjang sesi ini, ibu bapa akan hadir bersama anak-anak mereka. Mereka terlibat sama dalam semua aktiviti kecuali aktiviti mencari haiwan yang tersembunyi. Secara tidak langsung, ibu bapa “mempelajari” cara mengendalikan aktiviti dan cara memanfaatkan perkara-perkara di sekeliling mereka dalam menggalakkan penggunaan bahasa dalam diri anak-anak mereka.

Di samping itu, kami juga menyediakan ruangan Instagram (@buddingbilinguals) untuk mewujudkan masyarakat dalam talian yang berkongsi cabaran yang serupa iaitu cabaran menggalakkan anak-anak berbahasa Melayu. Melalui halaman media sosial ini, ibu bapa berupaya mendapatkan panduan atau berkongsi pengalaman menggunakan bahasa Melayu dengan anak-anak mereka.

Ruangan ini bertujuan untuk merangsang ibu bapa agar terus menggunakan bahasa Melayu dengan anak-anak mereka. Bahan-bahan sokongan dwibahasa juga disediakan secara percuma dalam talian. Semua langkah ini bertujuan untuk memberikan keyakinan kepada ibu bapa dalam usaha mereka mendedahkan bahasa Melayu kepada anak-anak mereka.

Penutup

Pelestarian bahasa Melayu adalah tanggungjawab bersama. Setiap seorang daripada kita perlu memainkan peranan masing-masing dalam memastikan bahawa bahasa Melayu masih terus digunakan. Usaha ini harus dilakukan secara konsisten. Keupayaan kita untuk bertutur dwibahasa boleh dimanfaatkan dalam mendedahkan bahasa Melayu kepada anak-anak kita.

Hendak seribu daya, tak hendak seribu dalih. Yang pasti, melentur buluh hendaklah dari rebungnya kerana apabila rebung sudah menjadi buluh, dilentur payah, dikepak patah.

RUJUKAN

- Apriana, A. and Sutrisno, A. (2022) Bilingualism in Indonesian Children's Language Acquisition. *Journal of Language and Literature*, 22(2).
- Ariza, E. N., & Hancock, S. (2003). Second language acquisition theories as a framework for creating distance learning courses. *The International Review of Research in Open and Distributed Learning*, 4(2).
- Fullan, M. (2007) [4th edition]. *The new meaning of educational change*. London: Routledge.
- Hargreaves, A. (2005). *Extending Educational Change: International Handbook of Educational Change*. Dordrecht: Springer.
- Herniti, A. (2010). Bahasa dan Kelahirannya. *Adabiyat Jurnal Bahasa dan Sastra*, Vol. 9. No. 1.
- Irwan, H. (2022). Bahasa ibunda penting bagi warisan, jati diri kita: Chan Chun Sing. <https://berita.mediacorp.sg/singapura/bahasa-ibunda-penting-bagi-warisan-jati-diri-kita-chan-chun-sing-705226> [Dicapai 28 Februari, 2023]
- Jawatankuasa Semakan Bahasa Ibunda (2011). *Memupuk pelajar aktif dan pengguna cekap: 2010 laporan Jawatankuasa Semakan Bahasa Ibunda*. Singapura: Ministry of Education.
- Kumpulan Prasekolah, Unit Bahasa Melayu Bahagian Perancangan dan Pembangunan Kurikulum (CPDD) (2015). *Panduan Pendidik Bahasa Melayu Untuk Prasekolah*. Singapura: Ministry of Education
- Kementerian Kesihatan Malaysia (2023). Bagaimana Kanak-kanak Mempelajari Bahasa dipetik daripada <http://www.myhealth.gov.my/bagaimana-kanak-kanak-mempelajari-bahasa/>
- Mukhlis, A.B., & Pang, E. (2015). Learning to be Biliterate in English and Malay Using Dual Language Books. NIE Research Brief Series No. 15-013. Singapura: National Institute of Education.
- Mukhlis (2015). Malay, English and Religion: Language Maintenance in Multilingual Singapore. *Issues in Language Studies*, 4(1).
- Niruba S.J. (2020). Language Acquisition Patterns of a Bilingual Child: A Psycholinguistic Approach August 2020. *International Journal of Scientific and Research Publications (IJSRP)*, 10(8).
- Salim, M.F. (2016). Impact of Introduction of Open Book Examination on Teachers of H2 Malay Language and Malay Literature. London: Institute of Education, University of London.
- Sheila Kennison (2013). *Introduction to Language Development*. California: Sage.
- Subhan, A. (2009). Making Malay Meaningful for Students. *Language Ed*, Issue 20 Sept/Oct. Daripada <https://singteach.nie.edu.sg/2009/09/01/issue20-languageed/>
- Tomlinson dan Masuhara (2009). Playing to learn: A review of physical games in second language acquisition. *Simulation & Gaming*, 40(5).
- <https://rm.coe.int/framework-of-reference-for-early-second-language-acquisition/16805a2351>
- <https://www.singstat.gov.sg/publications/reference#Census-of-Population-2020>
- <https://raisingchildren.net.au/guides/activity-guides/sounds-songs-music/singing-in-a-second-language-activity-for-children-0-6-years>
- <https://raisingchildren.net.au/preschoolers/play-learning/literacy-reading-stories/reading-with-preschoolers>



NORLIN SAMAT ialah mantan guru sekolah rendah yang berkelulusan Sarjana Pengajian Bahasa dan Diploma Pendidikan Possiswazah. Berpengalaman bekerja selama 18 tahun sebagai seorang guru, dan pentadbir dalam institusi awam dan swasta. Beliau merupakan penulis buku kanak-kanak dwibahasa bersiri *Ally's Adventures*. Buku yang diilhamkan melalui pengalaman beliau bersama anak beliau ini diharapkan dapat membantu anggota keluarga dan para pendidik dalam usaha membimbing generasi akan datang yang dwibahasa.

MOHD FUAD SALIM telah berkecimpung dalam bidang pendidikan selama lebih daripada dua dekad. Berkelulusan Sarjana Pendidikan (Bahasa Melayu) dan Sarjana Sastera (Penilaian Pendidikan), beliau berpengalaman mengajar subjek Bahasa dan Kesusasteraan Melayu di pelbagai peringkat daripada sekolah menengah hinggalah ke peringkat tinggi. Beliau dianugerahi Guru Arif Budiman (Teladan) pada tahun 2021.





PERANAN PERUBATAN MELAYU

TRADISIONAL DEWASA INI

✦ DR SAIFUL NIZAM SUBARI

Apakah itu Perubatan Tradisional Melayu?

Semasa mengkaji topik ini, penulis telah berusaha untuk mendapatkan definisi yang berhubung dengan bidang Perubatan Tradisional Melayu (PTM). Muhammad Ariff Ahmad telah menyatakan di dalam *Nilam: Nilai Melayu Menurut Adat* (2007) mengenai falsafah kesihatan orang Melayu dahulu dengan definisi mereka yang bergelar “bomoh”, “pawang” dan “dukun”.

Di dalam buku *The Malay Heritage of Singapore* (2010), Kamsiah Abdullah memberikan deskripsi mengenai alam persekitaran yang menjadi ilham bagi pengamalan kesihatan dan juga kepada perkara yang berhubung dengan kebatinan serta kepercayaan, seperti latihan bomoh, perhubungan jampi, dan pengaruh daripada agama Islam.

Buku terbitan Taman Warisan Melayu yang berjudul *Ilham Alam* (2015) pula telah mengutarakan dua bab yang berhubung dengan pameran yang telah diadakan pada tahun 2017 iaitu “Badan dalam Alam Semula Jadi” dan “Seni dan Amalan Perubatan Tradisional Melayu”.

Satu definisi baharu

Berbalik pada artikel ini, penulis akan mengusulkan satu definisi baharu mengenai seni PTM iaitu satu kaedah perubatan yang berhubungan dengan kepercayaan, kebudayaan, amalan kesihatan dan tingkah laku penjagaan kesihatan orang Melayu secara turun-temurun di Singapura.

Menurut Banci Negara 2020, masyarakat Melayu di Singapura terdiri daripada subetnik Jawa, Bawean dan beberapa suku kaum lain yang dianggap Melayu seperti

Minangkabau, Bugis, Banjar, Batak, Orang Laut dan juga mereka yang berasal dari sekitar Nusantara seperti Jambi, Pontianak dan sebagainya.

Definisi ini juga berbeza jikalau dibandingkan dengan negara jiran yang mana definisi orang Melayu telah dikanunkan ke dalam perlembagaan negara Malaysia. Akan tetapi di negara Indonesia, suku kaum Melayu hanya dianggap sebagai salah satu suku kaum daripada 1,340 suku kaum yang berada di sana.

Oleh yang demikian, penulis telah mengambil kira aspek perubatan yang dikaji akan merangkumi kesemua suku kaum yang sudah “masuk Melayu” di Singapura, atau lebih tepat lagi merupakan golongan kaum Nusantara yang sudah bermastautin di Singapura. Definisi ini membenarkan kita untuk mengkaji aspek-aspek perubatan yang berada di seluruh Nusantara Melayu seperti jamu.

Menurut laporan World Health Organization (WHO) tentang perubatan tradisional dan pelengkap yang diterbitkan pada tahun 2019, istilah «perubatan bersamping» dan «perubatan alternatif» merujuk kepada satu set luas amalan penjagaan kesihatan yang bukan sebahagian daripada perubatan konvensional negara itu sendiri dan ia tidak bersepadu sepenuhnya ke dalam sistem penjagaan kesihatan yang dominan. Perubatan tradisional Melayu memenuhi juga definisi ini.

Istilah “Tradisional” juga bermasalah kerana ia memberikan implikasi bahawa perubatan ini telah wujud pada waktu dahulu dengan keadaan yang tetap dan berstruktur tetapi kita akan melihat dalam perbincangan selanjutnya bahawa kaedah perubatan ini juga berubah mengikut zaman.

Berikut ialah rajah yang memberikan landskap dan perhubungan dengan kaedah perubatan lain yang terdapat di Singapura.

Sejarah Perubatan Tradisional Melayu

Sejarah PTM merujuk kepada beberapa tulisan silam yang mengaitkan penyembuhan dan amalan kesihatan dalam masyarakat Melayu. *Kitab Tibb Melayu* ialah tulisan-tulisan bersejarah yang masih dikaji akan kandungannya dan ia terdiri daripada pelbagai sumber. Perkataan “*Tibb*” berasal daripada bahasa Arab yang bermaksud ubat dan perubatan, serta orang yang mengamalkan perubatan.

Terdapat lebih daripada 100 naskhah manuskrip di seluruh dunia dan salah satu manuskrip yang tertua telah ditulis pada abad ke-17 pada zaman Sultan Iskandar Muda. Manuskrip ini berjudul *Bustan as-Salatin*. Salah satu bab dalam *Bustan as-Salatin* telah menyentuh tentang anatomi manusia dan merupakan tulisan tertua yang menyerlahkan topik perubatan Melayu.

Banyak tulisan bersejarah boleh didapati daripada zaman kolonial; sebahagian daripadanya yang datang daripada ahli etnografi Inggeris atau doktor yang ditugaskan untuk mengkaji dan merawat penyakit di rantau tropika. Kebanyakannya datang daripada sumber Inggeris dan ditulis melalui lensa kolonial yang sering kali dikaburi dengan kecenderungan budaya mereka sendiri. Walau bagaimanapun, tulisan ini tetap memberikan sumber maklumat yang baik mengenai pengamalan yang bersangkutan dengan perubatan Melayu pada zaman dahulu.

Kita juga maklum bahawa kebudayaan orang Melayu di rantau ini dipengaruhi dan dibentuk oleh laluan perdagangan yang pesat berkembang pada waktu dahulu dengan para pedagang dari India, China dan negara-negara Barat.

Siapakah yang menggunakan Perubatan Tradisional Melayu?

Terdapat beberapa kajian di Singapura yang mengemukakan jumlah orang yang menggunakan Perubatan Tradisional Melayu. Berdasarkan data yang terkumpul,

tidak hairan juga jumlah orang yang menggunakan kaedah ini berasal daripada masyarakat Melayu sendiri.

Secara purata, lebih 50% daripada orang Melayu menggunakan kaedah ini untuk kesihatan secara umum dan 6.4% - 17% menggunakannya untuk tujuan tertentu seperti perubatan penyakit jiwa. Sementara 56% daripada mereka pula menggunakan perubatan tradisional sebagai pelengkap perubatan moden.

Dapatan ini menunjukkan bahawa sekitar setengah (272 ribu penduduk) daripada jumlah penduduk Melayu Singapura pada waktu itu (545 ribu penduduk keseluruhannya berdasarkan Banci Negara 2020) telah menggunakan Perubatan Tradisional Melayu.

Dapatan ini sangat penting kerana hal ini bermaksud bahawa ramai orang Melayu yang menggunakan ubat-ubatan tradisional. Terdapat kemungkinan juga mereka tidak memaklumkan penggunaan PTM ini kepada doktor mereka jika mereka dirawat untuk penyakit tertentu. Tambahan lagi, ubat-ubatan ini juga mungkin akan bercampur dengan ubat-ubatan yang diberi para doktor untuk merawat penyakit dan interaksi yang sebegini tidak dapat dikenal pasti.

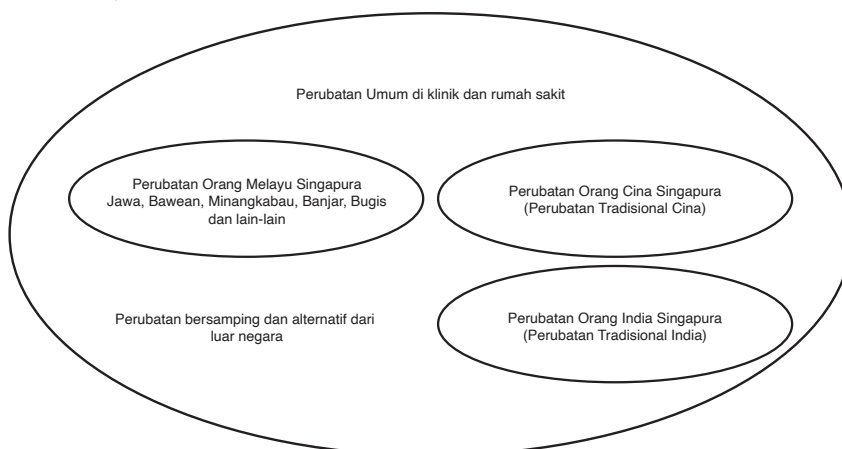
Salah satu interaksi yang dimaksudkan ini berlaku kepada pak cik penulis sendiri yang mana beliau telah diberikan ubat warfarin untuk melancarkan perjalanan darah kerana mempunyai injap logam di jantungnya. Beliau juga telah meminum suplemen ikan pati haruan untuk menjaga kesihatannya secara umum tanpa menyedari bahawa suplemen tersebut boleh berinteraksi dengan ubat warfarin sehingga menimbulkan kesan sampingan iaitu pendarahan dalaman yang memerlukan rawatan di rumah sakit.

Skop Perubatan Tradisional Melayu

Berdasarkan latar belakang yang telah dipaparkan, kita boleh menggunakan kaedah biobudaya dalam antropologi perubatan untuk memutuskan unsur-unsur yang mempengaruhi PTM seperti berikut:

1. Faktor geografi dan persekitaran
2. Perbezaan etnik atau genetik
3. Flora dan fauna termasuk serangga tempatan
4. Teknologi yang sedia ada

Rajah 1. Kaedah Perubatan di Singapura



5. Norma dan amalan budaya
6. Kelaziman penyakit yang wujud pada zaman dahulu dan sekarang
7. Pengaruh amalan agama
8. Pengaruh budaya lain

Kaedah perbincangan begini dapat memberikan kita sudut pandangan yang berbeza berbanding kaedah “bioperubatan” yang mana pengkajian penyakit itu lebih diberatkan. Hal ini juga mungkin boleh menerangkan sebab-sebab kaedah PTM masih digunakan pada zaman sekarang kerana kaedah perubatannya menitikberatkan pertalian si pesakit dengan penyembuhnya.

Secara umum, kaedah PTM boleh dibahagikan kepada sifat rohani/kebatinan dan jasmani. Dasar PTM boleh dihubungkan dengan seni perubatan Yunani yang diserap masuk ke tamadun Islam dan kemudiannya tersebar di rantau ini pada zaman dahulu. Konsep bahawa semua jirim terdiri daripada empat unsur iaitu api, bumi, udara dan air berkait dengan sifat-sifat “sejuk”, “kering”, “panas” dan “lembap” yang boleh didapati dalam seni perubatan ini.

Para pengkaji telah mengenal pasti 14 kaedah PTM yang berunsur sifat jasmani. Antara kaedah PTM yang digunakan oleh pengamal-pengamalnya di Singapura termasuklahurut, bekam dan penggunaan herba.

Pengamal Perubatan Tradisional Melayu

Kaedah Perubatan Tradisional Melayu yang berunsur keroanian atau kebatinan sukar untuk dibuktikan secara ilmiah kerana pendekatan ini mempunyai hubungan dengan kepercayaan dan amalan orang Melayu. Pawang, dukun, bomoh dan (kini) ustaz yang mengamalkan perubatan ruqyah ialah pengamal-pengamal perubatan yang dimaksudkan.

Kita tidak boleh menafikan bahawa kaedah perubatan ini juga memainkan peranan terutama sekali bagi mereka yang dipercayai dirasuk oleh makhluk halus. Jampi serapah, pemakaian wafak atau azimat juga merupakan kaedah yang berunsur keroanian/kebatinan.

Ada juga yang menyatakan bahawa golongan pengamal ini boleh melibatkan para guru silat, yang mana ilmu pertarungan juga perlu diseimbangkan dengan ilmu perubatan kerana kemungkinan

berlakunya kecederaan. Farrer (2008) menyatakan bahawa seorang guru silat mampu mengubati orang secara batin. Malangnya, kajian mengenai kaedah unsur ini sangat sedikit dan jarang dilakukan.

Jika dibandingkan dengan Perubatan Tradisional Cina, golongan pengamal Perubatan Tradisional Melayu tidak perlu berdaftar. Kebanyakan daripada mereka mendapat rujukan melalui kaedah penyampaian maklumat dari mulut ke mulut. Pada tahun 2022, Persatuan Warisan Perubatan Melayu telah ditubuhkan dengan tujuan untuk menyenaraikan para pengamal serta meningkatkan taraf Perubatan Melayu setempat.

Dalam kajian yang berjudul “Traditional Malay Medicine in Singapore: A Gramscian Perspective” (2017), Faizah dan Humairah telah menunjukkan bahawa pengamal Perubatan Tradisional Melayu mengubah cara mereka mengamalkan pendekatan mereka dengan arus perubahan zaman dan undang-undang pemerintah supaya kekal relevan bagi masyarakat setempat.

Peranan Perubatan Tradisional Melayu (PTM) pada zaman sekarang

Sebagai sebuah negara majmuk yang mempunyai sistem perubatan di peringkat kebangsaan dan mengutamakan kaedah perubatan yang terbukti, peranan PTM perlu selaras dengan aturan yang sedia ada untuk meningkatkan taraf kesihatan masyarakat. Walaupun kaedah seperti PTM dianggap sebagai perubatan alternatif atau yang bersamping, para pengamal perlu bersetuju bahawa sistem perubatan ini tidak sepatutnya memudaratkan kesihatan seseorang.

Penulis pernah melihat pesakit yang telah menghidap penyakit angin ahmar yang lambat dirawat kerana telah dibawa kepada para pengamal kaedah perubatan alternatif sehingga menjejaskan proses pemulihan si pesakit. Kaedah perubatan moden mampu mencairkan penyumbatan saluran darah dalam otak jika pesakit itu segera dibawa ke rumah sakit dalam masa empat jam. Malangnya, ramai orang yang memilih PTM tidak tahu bahawa angin ahmar yang disebabkan oleh penyumbatan saluran darah boleh dirawat.

Satu lagi perkara yang mana Perubatan Tradisional Melayu dapat memainkan peranan adalah di dalam pengesanan barah dan rawatannya. Laporan Lembaga Penggalakan Kesihatan (HPB) untuk Daftar Barah Kebangsaan pada tahun 2020 mengumumkan bahawa masyarakat Melayu mempunyai jumlah pesakit barah yang semakin meningkat berbanding kaum-kaum lain.

Dari era 1968-1972 hingga ke era 2016-2020, kadar kematian barah mengikut piawaian umur menurun dalam kalangan lelaki Cina (daripada 140.1 kepada 91.6 bagi setiap 100,000 penduduk) tetapi meningkat bagi golongan lelaki Melayu dan India iaitu daripada 45.8 kepada 104.5 (Melayu) dan 57.8 kepada 62.7 (India) bagi setiap 100,000 penduduk. Pada waktu yang sama, kadar kematian yang berpunca daripada sakit barah mengikut piawaian umur telah menurun bagi wanita Cina dan India (daripada 68.2 kepada 61.3 dan 82.6 kepada 51.2 bagi setiap 100,000 penduduk) tetapi meningkat hampir dua kali ganda bagi wanita Melayu (daripada 46.6 kepada 82.6 bagi setiap 100,000 penduduk).

Data ini jelas menunjukkan bahawa terdapat peningkatan yang ketara dalam bilangan orang yang menghidap penyakit barah dalam kalangan masyarakat Melayu, dan mereka mempunyai kadar kematian tertinggi berbanding kumpulan etnik lain.

Satu kemungkinan ialah para pesakit barah telah berusaha untuk mendapatkan rawatan alternatif dan telah mengabaikan rawatan doktor. Penulis berpendapat bahawa kaedah merawat yang bersamping dengan rawatan doktor lebih baik dan harus dibuka supaya para doktor dapat mempertimbangkan aspek keroanian bagi para pesakit.

Para pengamal PTM juga perlu memahami batas rawatan mereka untuk memastikan para pesakit kronik mendapatkan rawatan yang berterusan daripada para doktor. Perkara ini sukar dilakukan kerana sehingga kini, belum ada sebarang daftar pengamal perubatan tersebut. Definisi bagi skop tugas seorang pengamal juga masih kabur.

Secara umum, kaedah PTM berpotensi untuk mengekalkan kesihatan orang ramai dengan penggunaan herba-herba seperti

yang terdapat di dalam ramuan jamu. Salah satu pengkaji bidang ini ialah Dr Elfahmi Yaman dari Institut Teknologi Bandung. Beliau telah menulis lebih 40 kertas kajian mengenai kesan phytokimia yang wujud di dalam pelbagai jenis herba. Namun, perlu ada usaha untuk memaparkan kesan sampingan herba-herba ini serta interaksinya dengan ubat-ubatan moden.

Kesimpulan

Kaedah Perubatan Tradisional Melayu akan kekal relevan selagi ada individu yang percaya akan kemanfaatan PTM. Banyak perkara yang boleh dilakukan untuk meningkatkan taraf dan mutu Perubatan Tradisional Melayu, misalnya dengan mencontohi para pengamal Perubatan Tradisional Cina yang sudahpun diiktiraf konsep perubatannya dengan penubuhan institut Pelajaran atau Pembelajaran Perubatan Tradisional Cina.

Ada beberapa usulan yang boleh dipertimbangkan bagi para pengamal Perubatan Tradisional Melayu, iaitu:

Menentukan cara Perubatan Tradisional Melayu boleh melengkapkan sistem kesihatan setempat

Mengkaji dan menyusunkan kaedah ini supaya mampu dipercayai

Memastikan kesihatan pesakit terpelihara

Bergabung dan berkolaborasi untuk menyeragam dan membakukan penerapan kaedah ini.

Akhir kata, sebagai seseorang pegawai penjagaan kesihatan yang menghormati pola fikiran pesakit, penulis akan senantiasa berpegang kepada prinsip yang berikut, "Sekiranya ada penyakit jasmani, sila rujuk kepada doktor. Sekiranya ada penyakit rohani, silalah rujuk kepada ustaz. Cabarannya adalah untuk mengetahui cara untuk membezakan antara kedua-duanya!"



RUJUKAN

- Andaya [2008]. *Leaves of the Same Tree: Trade and Ethnicity in the Straits of Melaka*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Faizah Zakaria and Humairah Zainal [2017]. Traditional Malay medicine in Singapore: a Gramscian perspective. *Indonesia and the Malay World*, 45(131).
- Farrer [2008]. The Healing Arts of the Malay Mystic. *Journal of the Society for Visual Anthropology*, 24(1).
- Gimlette dan Thomson [1939]. *A Dictionary of Malayan Medicine*. London: Oxford University Press.
- Ilham Alam: Nature and Healing in the Malay World [2015]. Taman Warisan Melayu.
- Kamsiah Abdullah [2010]. *The Magical Herbs and Healing*. Singapura: Taman Warisan Melayu.
- Lim, Sadarangani, Chan and Heng [2004]. Complementary and alternative medicine use in multiracial Singapore. *Complementary Therapies in Medicine*, 13(1).
- Mohd Affendi Mohd Shafri dan Intan Azura Shahdan [2017]. *Malay Medical Manuscripts: Heritage from the Garden of Healing*. Kajang: Akademi Jawi Malaysia.
- Muhammad Arif Ahmad [2007]. *Nilam: Nilai Melayu Menurut Adat*. Singapura: Majlis Pusat Pertubuhan-pertubuhan Melayu Singapura.
- Seet, Abidin, Vaingankar, Shahwan, Chang, Lee, Chong and Subramaniam [2020]. The use of complementary and alternative medicine in a multi-ethnic Asian population: Results from the 2016 Singapore Mental Health Study. *BMC Complementary Medicine and Therapies*.
- Singapore Cancer Registry Annual Report [2020]. Health Promotion Board. Singapura.
- Gimlette [1929]. *Malay Poisons and Charm Cures*. London: Churchill.
- Skeat [1900]. *Malay Magic*. London: Macmillan.
- Traditional and complementary medicine [2019]. Laporan World Health Organisation (WHO Global Report).
- Willey and Allen [2021]. *Medical Anthropology: A Biocultural Approach*. Edisi keempat. Oxford: Oxford University Press.

DR SAIFUL NIZAM SUBARI

ialah seorang doktor keluarga yang sering merawat pesakit dengan menggunakan kaedah perubatan Melayu. Beliau sangat tertarik dengan sikap dan pandangan masyarakat Melayu terhadap kesihatan dan perubatan. Beliau juga seorang jurulatih pesilat yang terdedah kepada dunia perubatan Melayu dan bergerak di dalam rana kebudayaan dan warisan Melayu di Singapura dan rantau ini.



IDEOLOGI GANAS DI RANGKAIAN SOSIAL DAN ROBLOX:

TANDA AWAL RADIKALISASI DAN CARA MENANGANINYA

✦ **USTAZ AHMAD SAIFUL RIJAL HASSAN**

Penularan ideologi ganas di media sosial oleh kumpulan-kumpulan ekstremis boleh melahirkan individu yang menjadi radikal secara sendiri. Ancaman ini tidak sahaja terhad di Facebook, Twitter dan Telegram, malah berleluasa ke permainan-permainan maya seperti Roblox.

Apakah tanda-tanda awal seseorang itu sudah menjadi radikal? Apakah langkah yang perlu diambil untuk membanterasnya?

Artikel ini disiapkan melalui sesi wawancara bersama Ustaz Ahmad Saiful Rijal Hassan, Felo Penyelidik Bersekutu di Sekolah Pengajian Antarabangsa S. Rajaratnam (RSIS), Universiti Teknologi Nanyang (NTU) yang turut berkhidmat sebagai kaunselor agama Kumpulan Pemulihan Keagamaan (RRG), dengan tujuan untuk memberikan pencerahan tentang isu-isu berkaitan

fahaman radikal, khususnya dalam kalangan belia dan proses untuk deradikalisasi.

Apakah motivasi atau isu-isu yang mendorong seseorang itu untuk berfikir secara radikal?

Terdapat beberapa faktor yang membuat seseorang itu untuk berfikir secara radikal. Pertama faktor internet. Idea-idea radikal bertebaran luas di alam maya, lantas memudahkan para pengguna untuk membaca bahan radikal tersebut. Sementelah itu, pembacaan idea-idea radikal tanpa bimbingan boleh memberikan kesan yang negatif terhadap pembaca. Menurut tinjauan belia oleh Majlis Belia Kebangsaan Singapura, sekitar 40% belia yang ditinjau meluangkan masa 10 jam atau lebih dalam talian dalam masa

seminggu, dan 90% daripada mereka melungsuri laman rangkaian sosial setiap hari.

Kedua, faktor visual. Sebilangan besar elemen visual dalam penerbitan media kumpulan radikal berfungsi sebagai alat persuasif yang menjentik emosi atau menyentuh isu-isu sosial yang sensitif. Seperti contoh, kumpulan radikal sayap kanan sentiasa berhujah dengan memberikan gambaran visual bahawa Islam itu ialah agama yang menyokong keganasan, maka umat Islam wajar dipinggirkan malah diperangi. Manakala kumpulan pengganas Negara Islam di Iraq dan Syria (ISIS) pula sering menggunakan imej-imej pejuang yang kononnya membela nasib orang Islam. Pendedahan sebegini jelas akan menjejaskan pemikiran seorang remaja yang mungkin tidak mempunyai daya pemahaman yang kukuh akan gambaran yang sebenar.



Ketiga, faktor 'sense of purpose' atau memenuhi sebuah hasrat atau tujuan. Tambahan pula dengan melungsur internet, dengan mudah dan pantas sesuatu maklumat dapat diperolehi oleh seseorang itu supaya dapat mencapai tujuan yang diingini. Hal ini kerana puak ekstremis di alam maya sentiasa berusaha untuk mengambil kesempatan dalam memberikan identiti dan juga matlamat hidup kepada para remaja yang berada di tengah perjalanan hidup yang banyak mengalami proses perubahan dari segi sosial dan psikologi.

Bilakah seseorang itu dianggap radikal sehingga boleh membawa bahaya kepada masyarakat?

Seseorang itu boleh dianggap sebagai radikal sehingga boleh membawa bahaya kepada masyarakat sekiranya didapati bahan bukti yang kukuh bahawa dia mempunyai niat dan rancangan untuk melakukan aksi keganasan. Seperti contoh, kes yang melibatkan seorang remaja berusia 16 tahun yang sudah merancang untuk membuat serangan terhadap dua buah masjid di Singapura pada tahun 2021. Terdapat bahan bukti seperti lukisan peta untuk laluan kepada dua masjid tersebut. Remaja terbabit turut membeli jaket kalisi peluru dan merancang membeli parang dalam talian dengan niat untuk menyiarkan serangannya secara langsung.

Terdapat kes-kes radikal secara sendiri atau self-radicalisation iaitu mereka mencari bahan sendiri dalam talian tanpa berguru dengan guru-guru yang bertauliah. Bagi pandangan Ustaz, mengapakah hal ini terjadi di Singapura?

Terdapat beberapa sebab antaranya ialah bilangan penggunaan internet kian meningkat. Seringkali mencari bahan dalam talian pasti lebih mudah dan cepat daripada mempelajari agama secara tradisional iaitu mencari guru yang bertauliah di masjid-masjid tempatan.

Meskipun guru agama yang bertauliah aktif di dalam talian, terdapat segelintir belia yang terpaut dengan kandungan yang telah disebarkan oleh kumpulan-kumpulan ganas seperti ISIS dan Al-Qaeda.

Dalam masa yang sama, kumpulan-kumpulan ganas sentiasa mencari jalan untuk menyebarkan ideologi dan propaganda di dalam talian.

Dalam kes baru-baru ini, terdapat seorang remaja yang terkesan dengan fahaman radikal ISIS melalui permainan Roblox. Hal ini menunjukkan kumpulan-kumpulan ekstremis telah menyelip masuk ke medan permainan alam maya selain daripada rangkaian media sosial seperti facebook, twitter dan telegram.

Apakah tanda-tanda awal radikalisasi?

1. Mewajarkan penggunaan keganasan untuk mempertahankan sesuatu perkara.
2. Menyatakan niat untuk mengambil bahagian dalam tindakan keganasan di dalam atau di luar negara, atau menghasut orang lain untuk melakukan perkara yang sama. Terdapat beberapa kes remaja di Singapura yang telah menyatakan hasrat mereka untuk berhijrah ke tempat konflik seperti Syria dan juga Iraq untuk menyertai kumpulan ganas ISIS. Terdapat juga segelintir rakyat Singapura yang telah pun berhijrah untuk menyertai kumpulan tersebut namun bilangannya kecil.
3. Mengidolakan personaliti penggan. Remaja 16 tahun yang disebutkan terkesan dengan ideologi ekstrim sayap kanan, dan telah mengidola pengganas Christchurch, Brenton Tarrant. Dia telah berhasrat ingin melakukan aksi ganas yang sama terhadap dua buah masjid pada 15 Mac 2021 sempena ulang tahun serangan keganasan ke atas masjid di Christchurch.
4. Menyatakan sokongan kepada kumpulan pengganas di media sosial. Kes yang melibatkan seorang remaja yang mengambil swafoto dan mengaitkan dirinya sebagai anggota ISIS. Tambahan

itu, beliau telah 'mengisytiharkan' Pulau Coney sebagai salah satu wilayah di bawah bidang kuasa ISIS. Hal ini menunjukkan bahawa remaja tersebut akur dan setuju tentang tindakan ganas yang dilakukan ISIS selama ini di beberapa buah negara.

5. Kerap mengunjungi laman web radikal atau cuba menjalin hubungan dengan mereka yang berfahaman radikal. Beberapa kes yang melibatkan golongan remaja yang telah menjadi radikal selepas menjalin hubungan dengan mereka yang berfahaman radikal. Mereka telah diberikan maklumat-maklumat seperti bahan bacaan yang menyokong gerakan-gerakan radikal seperti ISIS dan Al-Qaeda. Lama-kelamaan, mereka terkesan dengan fahaman ganas.

Sejauh manakah institusi keluarga yang utuh dapat membantu dalam membanteras radikalisasi?

Pertama, pengawasan terhadap penggunaan internet dengan bertanggungjawab harus dipraktikkan. Hal ini kerana kes-kes yang melibatkan remaja yang terkesan dengan anasir-anasir radikal dalam talian berlaku dan anggota keluarga tidak menyedari tentang rancangan mereka untuk melakukan kegiatan pengganasan.

Justeru itu, memperkasakan keluarga dengan bermakna dan memberikan pendidikan yang sesuai akan membantu menangani isu perkembangan kanak-kanak, khususnya yang timbul daripada permulaan remaja ketika mereka bertembung dengan penggunaan media sosial yang tidak terkawal.

Jika kita menyedari orang terdekat dengan kita sudah terpengaruh dengan fahaman radikal, apakah langkah-langkah yang perlu diambil?

Sekiranya berlaku hal seperti ini, pihak yang terdekat seperti ibu dan bapa harus berbincang dan menilai apakah anak tersebut terpengaruh dengan secara mendalam atau tidak. Andai kata mereka tidak dapat berbuat demikian kerana anak

tersebut masih enggan berganjak daripada pemikiran radikalnya, perlu memberitahu mereka yang pakar dalam bidang ini seperti Asatizah di kumpulan RRG.

Ambil iktibar daripada kes-kes baharu ini. Walau apa pun justifikasi agama yang diberikan seperti Jihad untuk membela nasib orang Islam yang ditindas, terdapat banyak saluran untuk menabur bakti.

Sekiranya bahan yang dibaca dalam talian itu memerlukan pencerahan yang lebih mendalam, carilah Asatizah yang bertauliah. Bincang dan telaah kandungan agama yang dibaca dalam talian bersama keluarga dan rakan-rakan.

Proses deradikalisasi yang akan dilakukan

Proses deradikalisasi mempunyai tahap.

Yang pertama, kenal pasti apakah bahan-bahan yang dibaca oleh seseorang itu dan apakah motivasinya untuk membaca bahan-bahan tersebut.

Seterusnya, perlu ada kritikan terhadap hujah yang diberikan dan balasan hujah daripada khazanah tradisi ilmu Islam itu sendiri.

Hal ini kerana hujah yang diberi mungkin diambil luar daripada konteks yang dimaksudkan. Terdapat salah faham dalam pengertian konsep-konsep seperti Jihad, Hijrah dan Khilafah. Konsep-konsep ini dileraikan dan dibincangkan secara mendalam dalam sesi kaunseling.

Akhir sekali, persiapan bagi seseorang itu untuk memulakan hidup pasca penahanan.

Latar pendidikan dan pengalaman yang mendorong Ustaz untuk menceburkan diri dalam bidang anti-penggunaan

Saya merupakan anak didik Madrasah Aljunied Al-Islamiah dari darjah 1 hingga ke pra-universiti dari tahun 1993-2004. Kemudian saya melanjutkan pengajian sarjana muda dalam bidang Syariah di Universiti Al-

Azhar di Mesir dari tahun 2005-2009. Pada tahun 2011, saya mengikuti pengajian sarjana dalam bidang Perhubungan Antarabangsa di Sekolah Pengajian Antarabangsa S. Rajaratnam, Universiti Teknologi Nanyang (NTU) dan tamat pada tahun 2013. Dalam masa yang sama, saya diberikan peluang untuk bertugas di tempat yang sama sehingga kini.

Semasa penangkapan kumpulan Jemaah Islamiyah (JI) pada tahun 2001, ayah saya Almarhum Ustaz Hassan Mustakim merupakan antara pengasas Kumpulan Pemulihan Keagamaan (RRG). Sebagai seorang kaunselor sukarelawan RRG, beliau pada satu ketika melakukan jumlah sesi kaunseling tertinggi bersama para tahanan JI. Pada waktu itu, saya masih lagi di bangku sekolah. Dedikasi beliau terhadap tugas pemulihan pemikiran JI membuat saya terangsang untuk menabur bakti kepada RRG selepas tamat pengajian di Mesir.

Peka dan prihatin

Seseorang itu tidak menjadi radikal dalam masa sehari. Perkara ini mengambil masa dan mempunyai proses tersendiri. Setiap perjalanan itu berbeza bagi setiap individu.

Agama Islam mengajukan kita semua untuk membaca dan terus belajar daripada sumber yang sahih.

Peka dan prihatin terhadap umat Islam yang ditindas di beberapa negara adalah satu perkara yang amat digalakkan namun tidak memberikan sebab untuk melakukan aksi keganasan.

Sentiasa ingat budi leluhur kita: sesal dahulu pendapatan, sesal kemudian tiada berguna.

RUJUKAN

<https://www.beritaharian.sg/setempat/ikut-jejak-ayah-jadi-kaunselor-tahanan-penggunaan>

<https://berita.mediacorp.sg/komentar/komentar-radikalisme-menerusi-alam-siber-masalah-berat-tapi-41336>

<https://www.beritaharian.sg/setempat/keluarga-main-peranan-penting-kekang-radikalisasi-dalam-talian>

<https://www.jstor.org/stable/26954257>

AHMAD SAIFUL RIJAL BIN HASSAN

ialah seorang Felo Penyelidik Bersekutu di Sekolah Pengajian Antarabangsa S. Rajaratnam (RSIS), Universiti Teknologi Nanyang (NTU). Bidang penyelidikannya ialah politik Islam, pemulihan agama dan penglibatan masyarakat. Beliau menamatkan Ijazah Sarjana Muda Sastera dalam Perundangan Islam daripada Universiti Al-Azhar di Kaherah, Mesir dan memperoleh Sarjana Sains dalam Perhubungan Antarabangsa daripada Sekolah Pengajian Antarabangsa S. Rajaratnam (RSIS). Beliau juga memperoleh Sijil Kerjaya dalam Terjemahan Undang-undang dalam kedua-dua bahasa Arab dan Inggeris di Universiti Amerika di Kaherah. Beliau turut berkhidmat sebagai kaunselor agama Kumpulan Pemulihan Keagamaan (RRG), sebuah kumpulan sukarelawan yang berusaha untuk memulihkan tahanan Jemaah Islamiyah (JI) dan individu yang menjadi radikal secara sendiri di Singapura.



KEBANGKITAN FIKSYEN SAINS

DALAM KARYA SASTERA MELAYU SINGAPURA
SELEPAS ALAF BAHARU

✦ FARIHAN BAHRON

Unsur cereka yang dibumbu bahan sains dapat dikesan dalam karya para penulis Melayu Singapura pada dekad terakhir abad ke-20, walhal gagasan fiksyen yang melangkaui batas pemikiran waras sudah lama terakam dalam teks kesusasteraan Melayu tradisional. Karya beraliran fiksyen sains mempamerkan kebangkitan pesat pada abad ke-21 sehinggalah mutakhir ini dengan terhasilnya karya-karya baharu oleh golongan penulis yang lahir sekitar 1965 hingga 1980 (Gen X) atau 1981 sehingga 1996 (Milenial). Esei ini akan membincangkan antara asbab yang memacu perubahan tersebut sekali gus mencurahkan tema-tema yang digalas oleh para penulis fiksyen sains tempatan.

Titik mula Fiksyen Sains di Barat

Menurut Brian W. Aldiss – seorang penulis dan pengkritik dari Barat, fiksyen sains mula diperakui sebagai salah satu genre penulisan semenjak kelahiran novel *Frankenstein* oleh Mary Shelly pada tahun 1818 (Tymn, 1985). Antara perintis utama genre ini ialah Jules Verne yang terkenal dengan karya-karya malar segar seperti *Twenty Thousand Leagues Under The Sea* (1870) dan *Around The World in Eighty Days* (1873). Cerita-cerita Verne lebih cenderung

melantunkan semangat optimisme yang sedang bergelojak di dalam suasana penciptaan masa depan yang dirangsang oleh kemajuan industrialisasi di Eropah dan Amerika.

Namun, nada ini bertentangan dengan pola pemikiran seorang lagi penulis fiksyen sains pada abad ke-19, iaitu Herbert George Wells, atau H.G. Wells, yang lebih banyak mencabar tanggapan tentang graf kemajuan yang terlalu mendadak dan membimbangkan ketika itu. Melalui karya-karya beliau seperti *The Time Machine* (1895) dan *The Island of Dr. Moreau* (1896), Wells menyelar golongan elit dalam strata sosial Inggeris yang mempergunakan kelas buruh untuk meraih keuntungan. Pada masa sama, Wells membuktikan bahawa karya fiksyen berupaya untuk meramal perubahan dunia melalui kuasa sains serta mempersoal kewujudan manusia di alam semesta yang serba luas ini. Menurut Tymn (1985) lagi, istilah “*science fiction*” ini hanya diiktiraf secara meluas semenjak terbitnya majalah picisan *Amazing Stories* oleh Hugo Gernsback pada tahun 1926.

Sepanjang abad ke-20, genre fiksyen sains telah berkembang di Barat, asalnya daripada karya *pulp fiction* kepada fiksyen sastera yang serius. Isu-isu sosial dan masa depan bobrok (*dystopian future*) yang

berlingkar dengan evolusi teknologi, lebih-lebih lagi selepas Perang Dunia Kedua, menjadi inti utama dalam pengkaryaan para penulis 50-an dan 60-an seperti Ray Bradbury dengan *Fahrenheit 451* (1953), *The Space Merchants* (1956) oleh Frederik Pohl dan Cyril Kornbluth, dan *A Clockwork Orange* (1962) oleh Anthony Burgess.

Genre ini terus mekar di Barat pada dekad 70-an sehinggakan istilah singkatan ‘SF’ tercipta, menurut Robert Holdstock, sebagai alat rujukan untuk meneropong kehidupan dunia nyata dari perspektif berbeza (Tymn, 1985). Penulis-penulis ikonik dalam genre ini seperti Philip K. Dick, Brian W. Aldiss dan George R.R. Martin mula menerobos gerbang gelanggang lalu menempa nama. Dekad 80-an pula menyaksikan kemunculan karya-karya baharu oleh para perintis terdahulu seperti Isaac Asimov, Arthur C. Clarke, dan Robert A. Heinlein. Sehingga kini, novel-novel fiksyen sains acap kali disadurkan ke wahana lain seperti komik, televisyen, filem, radio, malah dalam permainan video jua.

Hari ini, hampir 100 tahun selepas istilah ‘*science fiction*’ diperkenalkan di Barat, pengaruhnya telah menjalar dan bercambah kepada beberapa subgenre yang lain, antaranya termasuk *cyberpunk* yang menyorot teknologi tinggi dalam kehidupan

rendah, *steampunk* yang berilhamkan teknologi wap, dan *biopunk* yang tertumpu terhadap kesan-kesan daripada biologi sintetik. Aliran-aliran ini bergerak seiring dengan subgenre yang mapan seperti opera angkasa lepas, penaklukan makhluk asing, kembara masa, dunia selari (*parallel worlds*), dan dunia kiamat/selepas kiamat (*apocalyptic/post-apocalyptic*).

Hakikatnya, genre ini bertitik tolak jauh beratus tahun sebelum abad ke-19. Kisah-kisah klasik daripada zaman Yunani Purba seawal kurun ke-2 telah menunjukkan konsep fiksyen sains yang semakin akrab dalam kamus pemahaman kita dewasa ini; contohnya, kisah pengembaraan ke bulan oleh seorang yang bernama Lucian. Begitu juga dengan kisah inovasi tentang lcarus yang cuba terbang dengan sayap berililin yang diciptakan oleh ayahnya, Daedalus.

Kisah-kisah sedemikian mencitrakan dunia yang tidak sepadan dengan realiti kehidupan pada zaman tersebut, dan bentuk karya fiksyen sains awal ini juga boleh kita temui dalam teks sastera Melayu tradisional.

Pemikiran saintifik dan fiksyen dalam alam Melayu tradisional

Nisah Haron (2013) dalam kajiannya mengenai unsur fiksyen sains yang terkandung dalam teks tradisional seperti lipur lara, menyebut bahawa fiksyen sains Melayu terawal atau fiksyen sains Melayu proto adalah berbeza daripada fiksyen sains Melayu moden hari ini. Hal ini barangkali disebabkan oleh keterbatasan ilmu sains pada ketika itu yang tidak dapat menjelaskan suatu fenomena melainkan dengan kuasa ghaib, magis atau semangat. Beliau turut menambah bahawa unsur-unsur fiksyen sains yang dikedepankan oleh Profesor Darko Suvin seharusnya disisipkan dengan konsep “penganehan” dan “penaakulan”.

Kedua-dua konsep ini dapat ditemui dalam unsur-unsur seperti “pengklonan, hibernasi, rentas masa, hubungan tanpa wayar, kelajuan cahaya, dan penerokaan angkasa lepas” (Nisah Haron, 2013:51) dalam kisah-kisah seperti *Hikayat Malim Deman*, *Hikayat Anggun Cik Tunggal*, *Hikayat Awang Sulung Merah Muda*, *Raja Donan*, *Bongsu Pinang Peribut*, dan lain-lain.

Bahkan, dalam teks *Sulalatus Salatin: Sejarah Melayu*, konsep “penganehan” ini turut dikesan dalam

beberapa babak. Sebagai contoh, apabila Raja Suran berkehendak untuk mengetahui segala isi laut, lalu disebut seperti berikut:

“... Maka dititahkan baginda berbuat sebuah peti berkunci dan berpesawat dari dalam. Maka diperbuatlah oleh segala utus itu sebuah peti kaca seperti kehendak Raja Suran itu, dan diberinya rantai emas. ... Maka Raja Suran pun masuklah ke dalam peti itu ... Maka dihulurkan oranglah ke dalam laut, maka peti itu pun tenggelamlah, maka Raja Suran pun terus melihat dari dalam peti itu, pelbagai kekayaan Allah subhanu wa taala dipandang baginda ...”

(A. SAMAD AHMAD, 2000:14)

Objek peti kaca ini mungkin dianggap sebagai satu keajaiban pada zaman lalu atau sekadar alat untuk menunjukkan kebesaran kuasa Raja Suran, namun seandainya diteliti dengan lensa moden hari ini, gagasan peti kaca tersebut tidak jauh berbeza dengan konsep kapal selam atau *submarine*. Pada waktu itu, *submarine* belum lagi dicipta dan teknologi sedemikian melampaui batas pemikiran rasional masyarakat; justeru, babak ini wajar dikenal pasti sebagai salah satu cebisan fiksyen sains dunia Melayu.

Pada masa yang sama, sesuatu yang tidak dapat digarap oleh manusia moden boleh diertikan sebagai sesuatu yang lumrah bagi masyarakat tradisional. Hal ini adalah kerana realiti dalam alam Melayu difahami melalui tiga lapisan: iaitu alam benda, alam halus dan alam roh. Menurut Amini Amir Abdullah (2017:22), peringkat-peringkat alam ini turut dibincangkan dalam sebuah buku oleh Abdullah Nakula berjudul *Bentuk Alam Yang Mengagumkan* yang menyebut tentang alam al-Malak, alam al-Barzakh dan alam al-Malakut al-A'la. Justeru, kerajaan dalam laut yang dijumpai oleh Raja Suran dalam teks *Sulalatus Salatin* besar kemungkinan terletak dalam alam-alam lain yang disebutkan.

Pernyataan di atas tidak mempersoalkan kewujudan pemikiran saintifik dalam masyarakat Melayu tradisional. Dalam buku

Sains & Teknologi Alam Melayu, Abdul Latif Samian (2017:43) menegaskan bahawa pemikiran saintifik di alam Melayu adalah berpandangan sudut pandangan Islam yang berteraskan Al-Quran dan Al-Sunah. Meskipun tidak semua yang dinyatakan dalam Al-Quran itu boleh dianggap sebagai pemikiran sains, namun prinsip untuk kebajikan manusia (*ri'ayat al-masalih*) yang dianjurkan oleh Islam telah melahirkan jalur-jalur pemikiran saintifik seperti ilmu matematik dan ilmu falak untuk menyelesaikan masalah-masalah harian dalam bidang-bidang seperti pertanian, perubatan, perniagaan, perkapalan, persenjataan dan lain-lain.

Tanpa pemikiran saintifik, orang Melayu pada zaman dahulu tidak mungkin berupaya untuk menempa keris, mengukir awan larat, membina kapal dan berlayar, serta berdagang dengan ukuran dan timbangan yang canggih. Malah, konsep ‘kuman’ atau *microbe* dapat kita fahami secara tuntas melalui kiasan dalam peribahasa seperti “*hati gajah sama dilapah, hati kuman sama dicecah*” atau “*kuman di seberang lautan tampak, gajah di pelupuk mata tiada tampak*”. Kisah-kisah lipur lara dan hikayat yang berlandaskan sastera rakyat melalui tradisi lisan telah berevolusi ke genre prosa Melayu moden pada hari ini yang kita kenali sebagai novel dan cerpen.

Karya Fiksyen Sains dalam Ranah Sastera Melayu Singapura

Unsur fiksyen sains sepanjang garis masa prosa moden Melayu Singapura lebih banyak ditemui sejak dekad terakhir abad ke-20. Antara karya yang paling ketara dikesan unsur fiksyen sainsnya ialah sebuah cerpen berjudul “Dari Stesen ke Stesen” (1993) yang dihasilkan oleh Rohman Munasip. Cerita ini mengisahkan seorang protagonis yang memulakan rutin hariannya di stesen MRT Jurong East menuju ke stesen MRT Tanjong Pagar. Watak utama sekonyong-konyong menerjah ke suatu alam lain yang ditanggapi sebagai alam barzakh.

Unsur ‘dunia selari’ atau *parallel world* ini acap kali dijadikan teras utama dalam pembentukan sesebuah cereka fiksyen sains. Alam yang berbeza dengan alam materi ini turut ditemui dalam sebuah cerpen berjudul “S(730014)” (2019) yang dihasilkan oleh seorang penulis muda, Aisyah Lyana. Penulis telah menggambarkan alam halus yang berdiri antara dua fabrik realiti; ceritanya berlingkar sekeliling

seorang posmen yang harus menghantar sepucuk surat ke poskod yang tidak wujud di dalam dunianya, sebaliknya ada di dalam dimensi lain.

Pada penghujung abad ke-20 itu juga, kita dipertemukan dengan dua buah lagi karya yang mengandungi unsur-unsur cereka sains. Karya pertama ialah cerpen "Projek X" (1997) yang ditulis oleh Ainun Harun, seorang remaja berusia 17 tahun pada ketika itu. Cerpen yang menerima Hadiah Penghargaan sewaktu majlis Anugerah Persuratan 1999 ini turut diangkat sebagai tajuk antologi yang memuatkan karya-karya lain yang menerima hadiah sastera bagi kategori remaja. "Projek X" mengisahkan sekumpulan saintis Melayu di Amerika Syarikat yang berusaha untuk membasmikan 'gen jenayah' dalam diri seseorang. Meskipun ketepatan dan kesahihan sains dalam bidang genetik ini masih lagi disaluti kekaburan, namun penulis telah mencuba secara kreatif untuk menyisipkan unsur *biopunk* yang lebih cenderung memikirkan tentang kesan sampingan ke atas manusia akibat daripada uji kaji dalam bidang biologi sintetik.

Tema *biopunk* ini turut diterokai oleh Hassan Hassaa'Ree Ali melalui cerpennya pada abad ke-21, iaitu "Homeostasis" (2012). Cerita ini menyalurkan tumpuan kepada teknologi nano yang berupaya memulihkan sistem saraf manusia sehinggakan mampu mencapai keabadian atau *immortality*. Namun, isu yang lebih penting yang ingin disampaikan oleh penulis adalah kesan daripada keinginan manusia untuk memiliki kuasa tuhan.

Karya kedua yang dapat dijejak jalur fiksyen sainsnya pada akhir abad ke-20 ialah cerpen berjudul "Pertemuan" (1997) oleh Isa Kamari. Karya yang menerima Hadiah Persuratan ini, menurut Hadijah Rahmat, et.al., (2003), telah "*menggarap kesan hebat teknologi ke atas salah satu unsur dalaman manusia*" [hal. 10]. Pengarangnya telah melukiskan dunia futuristik yang mencitrakan teknologi seperti sudu dan garfu yang disuapkan ke mulut secara automatik, tempahan restoran dan teksi melalui Internet, dan perjalanan kereta yang berpanduan sistem ala GPS.

Meskipun teknologi sedemikian dapat dicerna dewasa ini dengan lebih jelas, namun agak sukar untuk kita membayangkan latar tersebut lebih 20 tahun yang lalu, mentelah lagi apabila jaringan Internet di Singapura hanya beroperasi secara komersial pada tahun 1998. Isa Kamari

meramalkan masa depan bilamana teknologi canggih telah menjadikan manusia seperti anak-anak kecil yang rakus melahap makanan di sebuah restoran ternama. Andaian ini barangkali sudah menjadi kenyataan dengan penularan budaya media sosial hari ini yang seakan-akan telah merenggut segala saki-baki tatasusila kemanusiaan.

Konflik berjenis 'manusia melawan teknologi' seperti cerpen "Pertemuan" di atas sering kali dipaparkan dalam karya-karya fiksyen sains yang beraliran *cyberpunk*. Aliran ini turut dikesan dengan lebih meluas dalam cerpen-cerpen penulis Singapura pada tahun-tahun 2011-2020.

Sebagai contoh, dalam cerpen "Burcatink" (2017) hasil Tuty Alawiyah Isnin, sifat manusiawi yang semakin luntur dilambangkan oleh sebuah droid yang terpaksa dirungkas kerana jangka hayatnya sudah hampir tamat. Robot yang disuntik dengan emosi seperti manusia ini turut mengalami kekosongan dan terpaksa mencari teman hidup daripada lelaman 'burcatink', atau 'ber-chatting'.

Unsur kecerdasan buatan atau *artificial intelligence* (A.I.) ini turut menjadi sorotan dalam cerpen "Kesumat Sang Avatar" (2017) yang saya hasilkan untuk menyuarakan kegusaran tentang teknologi yang semakin membimbangkan. Baru-baru ini, berita-berita mutakhir tentang teknologi A.I. seperti ChatGPT yang mampu menulis, DALL-E yang boleh melukis, atau AIVA yang berupaya mengubah muzik sering terpampang di laluan berita. Teknologi canggih mungkin dapat meningkatkan prestasi dan kreativiti seseorang, namun pada sisi yang sama, boleh juga menggantikan lebih ramai tenaga pekerja dalam masa terdekat.

Unsur merentas masa atau *time travel* yang menjadi antara peralatan plot dominan dalam pengkaryaan fiksyen sains di Barat turut dimanfaatkan dengan cara tersendiri oleh para penulis Melayu Singapura. Dalam cerpen "Lukah Di Pergentingan" (2019) oleh Amanah Mustafi, watak-watak utama seperti Amin dan Kamal telah tergeluncur ke zaman Sultan Mahmud Syah II pada 1695 sewaktu dalam pendakian di Kota Tinggi pada zaman moden.

Begitu juga dengan cerpen "Koperai Badrul Awang" (2018) oleh Mohamed Naguib Ngadnan yang mengisahkan seorang askar simpanan yang tergelincir ke zaman lampau sewaktu menjalani

latihan ketenteraan tahunan. Askar yang menggunakan teknologi *exoskeleton* pada masa depan ini menghembuskan kesegaran kepada adiwira yang kita kenali sebagai Badang.

Kedua-dua cerpen ini, meskipun hanya menggunakan mekanisme kembara masa secara taksa, namun masih berupaya untuk menggagas tema-tema yang lebih berat; yakni kecemasan terhadap sistem feudalisme dan kesan ekologi daripada pemanasan bumi. Sepertimana yang pernah dilakukan oleh perintis terdahulu, para penulis dalam aliran ini pada abad ke-21 turut menggunakan elemen fiksyen sains untuk mengamati dunia dari kaca mata yang berbeza dan membangkitkan kesedaran tentang isu-isu semasa yang memomok jiwa dan minda masyarakat pada hari ini.

Sebab-sebab dan pemacu kebangkitan

Mochtar Lubis (1997:4) pernah menyebut seketika dulu bahawa sesebuah karya sastera itu seharusnya berkait rapat dengan isu-isu kemanusiaan; ia juga sepatutnya membongkar perhubungan manusia dengan dirinya, masyarakatnya, penciptanya, dan alam persekitaran. Karya-karya fiksyen sains oleh para penulis Melayu Singapura sejak tiga dasawarsa lalu telah menunjukkan keprihatinan mereka dengan ruang lingkup dan keadaan sekeliling. Mereka menggunakan genre fiksyen sains bukan sahaja kerana mahu memancarkan suasana semasa, tetapi juga untuk menyerlahkan sesuatu kegusaran dalam rentak urbanisasi yang serba pesat.

Beberapa sebab boleh diamati sebagai pemacu kebangkitan karya-karya fiksyen sains pada abad ke-21 oleh penulis Melayu Singapura ini. Antaranya termasuklah pengaruh media dari Barat yang semakin mudah diakses dan dibanankan kesan globalisasi dan penyebaran meluas melalui televisyen dan Internet. Para penulis yang membesar sewaktu dekad 1980-an dan 1990-an amat terdedah kepada filem-filem fiksyen sains dari Hollywood, sekadar menyebut beberapa contoh popular: *Episode IV: A New Hope* (1977), *Back to the Future* (1985), *Jurassic Park* (1993), *The Matrix* (1999), dan banyak lagi.

Para penulis yang rata-rata melalui pendidikan subjek Sains dan Matematik dalam bahasa Inggeris mungkin lebih mudah menghayati dan memahami bahasa atau peristilahan yang digunakan dalam filem-filem tersebut. Terminologi saintifik yang

tidak dijumpai dalam pertuturan bahasa Melayu secara harian barangkali juga menggesa para penulis ini untuk menterjemahkan istilah-istilah asing dalam penulisan cereka.

Salah satu lagi sebab yang menyumbang kepada graf peningkatan karya-karya fiksi sains ini adalah kerana kemajuan teknologi yang pesat. Semangat zaman atau *zeitgeist* seluruh dunia ketika ini dipandu oleh teknologi pintar, penyuntingan gene, dan robotik termaju. Ramai antara penulis generasi ini dilahirkan sebagai *digital native*, iaitu seseorang yang membesar dalam dunia digital, manakala sebahagian lain pula masih berpeluang untuk menikmati peralihan zaman daripada analog ke digital.

Justeru, tidak hairanlah sekiranya jurusan STEM (Science, Technology, Engineering & Mathematics) lazim disulam dalam karya-karya prosa mereka. Genre fiksi sains, secara sedar atau bawah paras sedar, tidak lagi dilihat sebagai karya penerobos atau *avant garde*, tetapi diterima sebagai suatu bentuk penulisan yang sudah sehati dengan jiwa mereka.

Kesimpulan

Karya-karya fiksi sains oleh penulis Melayu Singapura ternyata memiliki keunikan dan keistimewaan tersendiri. Meskipun ada sesetengah yang berilhamkan tema-tema mantap dari Barat, namun pada masa yang sama, para penulis ini bijak mengadunkan sejarah bangsa, falsafah serta budaya Melayu, dan kosmologi yang berpaksikan ajaran Islam ke dalam karya-karya mereka.

Hadijah Rahmat (2015) pernah menyifatkan tahun-tahun 2000 sehingga kini dalam sejarah sastera Melayu Singapura sebagai 'Tahap Pembinaan Semula'. Sebagai generasi yang kurang memikul beban sejarah, inilah masanya untuk para penulis tempatan membina semula sahsiah dan jati diri Melayu Singapura dengan gagasan yang jauh melangkau ke masa hadapan.

Mereka tidak mahu lagi dibendung dengan nostalgia dan kehilangan masa lampau. Mereka tidak ingin mengongoi sambil mengibarkan 'mentaliti mangsa'. Sekiranya mereka berupaya mengundurkan putaran dunia, mereka lebih rela mencorak masa depan daripada mengubah garis-garis sejarah.

FARIHAN BAHRON, penerima Anugerah Harapan 2017, pernah memenangi beberapa sayembara penulisan termasuk Peraduan Asah Bakat 1998 (Hadiah Pertama - Puisi), Anugerah Pena Bakti 2000 (Hadiah Ketiga - Puisi), Anugerah Pena Emas 2003 (Hadiah Kedua - Puisi), Anugerah Pena Emas 2015 (Hadiah Pertama - Puisi dan Cerpen), Mencari Kristal 2016 (Hadiah Ketiga - Cerpen), dan Sayembara Puisi Kata-Pilar 2020 (Hadiah Utama). Kumpulan sajaknya, *Tukang Tunjuk Telunjuk*, memenangi Hadiah Sastera Singapura 2018 dan Anugerah Persuratan 2021 bagi kategori puisi, manakala kumpulan cerpennya, *Kepala Kotak*, meraih Hadiah Sastera Singapura 2022 bagi kategori fiksi sains Melayu. Dia sedang melanjutkan pengajian di Universiti Sains Kemasyarakatan Singapura (SUSS) dalam jurusan Bahasa dan Sastera Melayu.

RUJUKAN

- Abdul Latif Samian (2017). *Pemikiran Saintifik*. Dalam Che Husna Azhari (Penyunting), *Sains & Teknologi Alam Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ainun Harun (2003). *Projek X*. Dalam Hadijah Rahmat, Dewani Abbas & Azhar Ibrahim Alwee (Penyunting), *Projek X: Antologi puisi, cerpen dan novel remaja* (hal. 44-52). Singapura: Majlis Bahasa Melayu Singapura.
- Aisyah Lyana (2019). S1730014. Dalam Farihan Bahron (Penyelenggara), *Lukah Di Pergentingan: antologi cerpen Nyala jilid 2* (hal. 103-118). Singapura: Unggun Creative.
- Amanah Mustafi (2019). *Lukah di Pergentingan*. Dalam Farihan Bahron (Penyelenggara), *Lukah Di Pergentingan: antologi cerpen Nyala jilid 2* (hal. 1-16). Singapura: Unggun Creative.
- Amini Amir Abdullah (2017). *Inti Pati Falsafah dan Pandangan Semesta Melayu*. Dalam Abdul Latif Samian & Nazri Muslim (Penyunting), *Sains di Alam Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- A Samad Ahmad (Penyelenggara) (2000). *Sulalatus Salatin: Sejarah Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Farihan Bahron (2017). *Kesumat Sang Avatar: kumpulan cerpen*. Singapura: Unggun Creative.
- Hadijah Rahmat (Penyunting) (2015). *Yang terukir: bahasa dan persuratan Melayu Singapura: sempena 50 tahun kemerdekaan Singapura*. Singapura: Majlis Bahasa Melayu Singapura.
- Hassan Hassaa' Ree Ali (2012). *Homeostasis*. Dalam Rahimudin Zahari & Kartini Anwar (Penyelenggara), *Melangkaui jambatan kedua: cerpen terpilih dari Malaysia & Singapura* (hal. 141-162). Institut Terjemahan & Buku Malaysia dan National Arts Council Singapore.
- Isa Kamari (2003). *Pertemuan*. Dalam Hadijah Rahmat, Dewani Abbas & Azhar Ibrahim Alwee (Penyunting), *Anak Bumi* (hal. 129-135). Singapura: Majlis Bahasa Melayu Singapura.
- Mochtar Lubis (1997). *Sastra dan tekniknyanya*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Mohamed Naguib Ngadnan (2021). *Saudagar Pagar: kumpulan cerpen*. Singapura: Unggun Creative.
- Nisah Haron (2013). *Unsur fiksi sains dalam cerita-cerita lipur lara*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Rohman Munasip (2003). *Dari Stesen Ke Stesen*. Dalam Hadijah Rahmat, Dewani Abbas & Azhar Ibrahim Alwee (Penyunting), *Anak Bumi* (hal. 71-78). Singapura: Majlis Bahasa Melayu Singapura.
- Tuty Alawiyah (2017). *Burcatink*. Dalam Nurul Azura (Penyelenggara), *Aitrees: antologi cerpen sains fiksi dan fantasi Adiwarna 2* (hal. 57-66). Selangor: Jemari Seni.
- Tymn, M.B. (1985). *Science Fiction: A Brief History and Review of Criticism*. *American Studies International*, 23(1).



PENCERITAAN HAMZAH: TASAWUF DALAM CERPEN MELAYU SINGAPURA

❖ MUHAMMAD KHAIRUOL HAQUE

*Hapuskan akal dan rasamu
Lenyapkan badan dan nyawamu
Pejamkan hendak kedua matamu
Sana kaulihat permai rupamu.*

— HAMZAH FANSURI

Pengenalan

Ilmu tasawuf telah memenuhi lembaran persuratan Melayu sejak sekian lama melalui ilmuwan seperti Hamzah Fansuri yang dianggap sebagai tokoh pertama yang menulis syair dalam bahasa Melayu (Al-Attas, 1968/2018). Seorang ulama Nusantara yang pernah mengajar di Masjidil Haram, Abdul Qadir Al-Mandili, menyatakan dalam bukunya *Penawar Bagi Hati*, “bahawasanya ilmu tasawuf itu pengetahuan yang diketahui dengan dia akan segala kelakuan hati, sama ada kelakuan yang dipuji seperti merendah diri dan sabar atau kelakuan yang dicela seperti dengki dan membesar diri” (Al-Mandili, 2006:4). Berkembang sebagai suatu disiplin ilmu, tasawuf tidak juga terlepas daripada polemik dan perbezaan pandangan dalam kalangan para ilmuwan.

Syed Muhammad Naguib Al-Attas (Al-Attas, 1999:19) menyatakan kedudukan tasawuf dalam persuratan Melayu:

Tidak dapat diingkarkan bahawa sifat risalah-risalah Islam yang banyak terdapat di daerah Kepulauan Melayu-Indonesia dahulu menggambarkan sebahagian besar dari isinya itu mengandung unsur-unsur metafizika ilmu tasawwuf yang telah mencapai nilai-nilai luhur dalam sejarah pemikiran serta metafizika dunia. Bahawa sesungguhnya ilmu tasawwuf itu, mengikut pandangan Islam sendiri, tiada lain dari falsafah Islam yang tulen.

Kedudukan ini terzahir dalam tulisan tradisional seperti *Tuhfat al-Nafis* yang menyentuh perihal tasawuf sebagai suatu dokumentasi sejarah. Antaranya, dinyatakan bagaimana Raja Haji, iaitu datuk kepada Raja Ali Haji, merupakan seorang pengamal kitab selawat yang sering diamalkan para sufi iaitu *Dalail al-Khairat* sehingga ketika meninggal dalam peperangan, tangannya sedang memegang kitab tersebut.

Begitu juga dijelaskan tentang pengamalan tarekat sufi dalam kalangan bangsawan Riau melalui tokoh yang bernama Shaykh Ismail al-Minangkabauwi (Raja Ali Haji, 1998). Baharudin Ahmad (2008:xiv) yang telah mengkaji karya penyair sufi menyatakan bahawa “konsep utama sasterawan Sufi di dalam tema karyanya ialah Tawhid.

Sepertimana yang kita tahu Tawhid merupakan doktrin asas Islam yang tidak boleh dikompromi.” Beliau seterusnya menyatakan, “Dari segi kedalaman, sastera Sufi mempunyai kedalaman intelektualnya yang tersendiri” (2008:xxii). Hal ini merujuk kepada tradisi pendidikan dan pengamalan ilmu tasawuf yang seterusnya melahirkan para penulis yang menulis tema-tema yang berkaitan dengan kelakuan hati dan perjalanan kembali kepada Tuhan.

Genre cerpen yang berkembang sebagai suatu genre sastera moden turut menjelmakan karya yang memuatkan mesej-mesej keagamaan. Dalam kalangan para penulis kontemporari pula, terdapat penulis yang telah menyelitkan tema-tema berkaitan tasawuf dalam cerpen mereka. Para penulis yang berinteraksi dengan ilmu tasawuf secara langsung atau tidak langsung seterusnya menumpahkan wacana tersebut ke dalam hasil karya.

Tulisan ini akan meninjau karya empat orang penulis Singapura yang telah menyentuh perihal tasawuf secara eksplisit dan nyata dalam cerpen mereka. Penulis-penulis yang dimaksudkan ialah Noor Hidayat, Johar Buang, Jamal Ismail dan Maarof Salleh. Tulisan ini juga akan meneliti pemikiran tasawuf yang diselitikan oleh para penulis melalui karya cerpen mereka, bentuk tasawuf yang dizahirkan dalam karya mereka dan amanat yang disampaikan. Makalah ini bukanlah suatu esei kritikan tetapi pengenalan kepada khazanah persuratan yang berwarna-warni.

Kembara Noor Hidayat

Noor Hidayat aktif berkarya pada tahun 1970-an dan 1980-an. Antara karya terbitannya ialah novel seperti *Surat Kertas Biru* (1978) dan *Majnun* (1985) serta kumpulan cerpen *Destinasi* (1981), *Memburu Angin* (1982), dan *Majzaf* (1986). Dalam pada itu, beliau juga menulis puisi yang banyak tersiar secara eceran.

Nuansa kesufian dizahirkan dengan nyata melalui cerpen bertajuk *Lain* yang terkandung dalam kumpulan cerpen *Memburu Angin* (1982). Dalam cerpen ini, watak Kiayai Mularabat ditampilkan sebagai seseorang yang sedang berzikir lalu nafasnya terhenti sehingga isterinya menyangka beliau sudah meninggal. Kiayai Mularabat dibawa kembara oleh lembaga yang tidak dikenalnya. Pertama, mereka bertemu Imam Al-Ghazali yang menyuarakan keprihatinan tentang keadaan umat. Dalam dialog imaginatif tersebut, Imam Al-Ghazali berkata:

Mereka sanggup mengatakan yang wali, kutub, keramat datang kepada mereka dan mengajarkan sesuatu yang baik sedangkan mereka sentiasa berada di dalam kekotoran dan najis. Anehnya lagi, mereka sanggup mengatakan kepada pengikut-pengikutnya yang mereka telah diangkat oleh Allah sebagai khalifah-Nya di bumi. Setengahnya pula menyatakan dialah Imam Mahadi yang dijelmakan dari Isa Ibn Maryam ke dalam dirinya dan banyak lagi karut-marut yang diterangkan untuk menguatkan kepercayaan pengikut-pengikutnya.

(NOOR HIDAYAT, 1982:61)

Melalui dialog imaginatif ini, Noor Hidayat mengkritik pendidik tasawuf yang mengajar perkara yang menyalahi ilmu tasawuf yang sebenar. Beliau tidak sekadar mempersalahkan mereka yang tidak menuruti ajaran tasawuf, malah mengkritik sebahagian pendukung ilmu tasawuf yang banyak mengaku-ngaku tanpa menuruti perjalanan tasawuf yang bersih dan murni. Beliau teruskan lagi dengan dialog Imam Al-Ghazali:

Agaknya mereka tidak terbaca apa yang telah aku katakan di dalam kitab Ihya Ulumuddin yang kutinggalkan sebagai pusaka turun-

temurun agar jangan sampai iblis dan syaitan dapat memesonkan keimanan dan iktikad yang satu kepada Allah Azzawajalla. Sebagaimana kataku, bahawa orang-orang yang belajar dengan tidak mempunyai guru, maka syaitanlah gurunya.

(NOOR HIDAYAT, 1982:62)

Dialog ini mengajak pembaca untuk menekuni kembali ajaran dan tulisan Imam Al-Ghazali, antara yang masyhur ialah kitab *Ihya Ulumuddin*. Tidaklah menjadi suatu kejanggalan dialog imaginatif yang ditulis Noor Hidayat yang merangkumkan kritikan terhadap kaum sufi sendiri kerana kitab *Ihya Ulumuddin* karangan Imam Al-Ghazali ini turut menyelitkan pelbagai kritikan kepada kaum sufi dan menggesa mereka menekuni perjalanan yang seimbang antara syariat dengan hakikat; zahir dengan batin serta melepaskan diri daripada tipu daya yang mencengkam mereka yang berjalan menuju Tuhan.

Pada bahagian seterusnya cerpen ini, Kiayai Mularabat dibawa untuk berjumpa dengan Iqbal, Rabi'atul Adawiyah, Ibnu Sina dan akhir sekali Shaykh Abdul Qadir al-Jilani. Dialog dengan Rabi'atul Adawiyah lebih tertumpu kepada wanita yang tidak mematuhi zahirnya syariat dan tidak mengandungi perbincangan tasawuf yang halus sebagaimana yang sering terjelma dalam puisi-puisinya yang sebenar. Dialog dengan Shaykh Abdul Qadir pula mengandungi kritikan terhadap satu lagi amalan menyimpang yang sering kali dinisbahkan kepada sebahagian penganut ilmu tasawuf. Kata Shaykh Abdul Qadir dalam dialog imaginatif tersebut:

Saya sungguh hairan dengan manusia-manusia sekarang begitu mengagung-agungkan kepada roh orang yang sudah mati. Dan mereka sanggup menyatakan yang saya datang kepada mereka membisikkan sesuatu untuk dipelajari. Dari situ pula nama saya didewa-dewakan dan dipuji di dalam setiap amalan yang bukan hak. Dengan itu membuatkan mereka kufur di atas kepercayaan yang roh orang yang sudah mati dapat berhubungan dengan roh manusia yang hidup. Dapat menjelma ke dalam diri mereka

dan mengajar pencak silat, ilmu perubatan untuk menjadi dukun dan lagi mengisitikharkan pula bahawa mereka yang diresapi oleh rohku sebagai utusan Tuhan.

(NOOR HIDAYAT, 1982:68)

Kiayai Mularabat cuba untuk mempertahankan perbuatan mereka kerana beliau sendiri terjerumus dalam perbuatan tersebut dalam menjalankan tugasnya untuk memimpin tarekat dan juga menjalankan ritual perubatan tetapi ditegur oleh Shaykh Abdul Qadir Al-Jilani. Di sini, Noor Hidayat, melalui karya kreatifnya cuba membersihkan tasawuf daripada perkara yang bersifat khurafat tersebut. Sebagai seorang penulis yang banyak menulis berkenaan ilmu tasawuf dalam karyanya, cerpen ini menampakkan suatu sisi yang kritis terhadap pengamalan sebahagian tarekat dan mereka yang menisbahkan diri sebagai ahli tasawuf. Sebaliknya, Noor Hidayat secara tidak langsung mengajak pembaca untuk meniti ajaran sebenar tasawuf sebagaimana yang diajar oleh tokoh besarnya seperti Imam Al-Ghazali, Rabi'atul Adawiyah dan Shaykh Abdul Qadir Al-Jilani.

Perjalanan Johar Buang

Walaupun lebih masyhur sebagai seorang penyair melalui karya seperti *Perahu Melayu Di Lautan Khulzum* (2006), *Pasar Diri* (2012) dan *Mawar Tajalli* (2016), Johar Buang atau nama penanya H.B. Johar juga menulis cerpen. Antara karya awalnya termasuk Kisah Seorang Zahid (1992) yang diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Dalam karya terbaharunya, *Taman Sang Guru* (2021), Johar Buang telah menghimpunkan 12 cerpen yang semuanya mengandungi tema berkaitan kesufian. Seperti puisinya, Johar Buang mengajak pembaca untuk merenung ilmu tasawuf yang lebih dalam dan metafizikal; bukan sekadar yang berbentuk zahariah dan ritualistik semata-mata.

Salah satu cerpen dalam buku ini bertajuk "Sang Guru" yang mengisahkan seorang guru bernama Guru Kassim. Bicara Guru Kassim sarat dengan kiasan. Ketika berbicara tentang zikir dalam tarian, Guru Kassim berkata:

Tatkala kamu sedang berputar, akan terdapat satu titik yang diam di tengah bulatannya. Pengetahuan tentang titik itu seumpama sebuah

misyykat yang di dalamnya ada pelita agung. Ketahuilah yang ada hanya Tuhan. Yang lain cuma penampakan dari manifestasi Wujud-Nya sahaja.

(H.B. JOHAR, 2021:135)

Melalui nukilan ini, Johar Buang menyerlahkan sisi yang lebih dalam bagi amalan berzikir dengan tarian yang diamalkan oleh sebahagian kaum sufi. Dari sudut yang lain, beliau menekankan para penganut sufi untuk mengetahui dan memahami makna-makna di balik ritual yang mereka kerjakan dan bukan sekadar mengikut-ikut sahaja.

Seterusnya dalam cerpen ini, Guru Kassim disangka telah meninggal dunia. Namun, sebenarnya beliau hanya tidak sedarkan diri. Setelah menyedarkan diri, beliau bercerita bahawa beliau telah dibawa ke Majlis Tuhan tetapi diusir kerana menyeludupkan sesuatu. Muridnya tertanya-tanya tentang tindakannya itu. Guru Kassim sebenarnya berkias bahawa beliau telah menyeludupkan dirinya sendiri untuk melihat wajah-Nya.

Menurutnya, "Tiada siapa pun yang boleh melihat Wajah-Nya kecuali melalui Dia sendiri. Dalam mentauhidkan Keesaan-Nya tidak boleh ada dualiti keakuan" (H.B. Johar, 2021:139). Begitulah H.B. Johar mengungkapkan makna-makna rohani yang menuntut penghayatan pembaca melalui cerpennya. Cerpen seperti ini menjadi suatu jendela untuk memandang pengalaman rohani yang dinikmati sebahagian penuntut ilmu tasawuf.

Kerohanian Jamal Ismail

Jamal Ismail menulis genre cerpen dan novel. Antara kumpulan cerpennya ialah *Yang* (1981) dan *God(a)* (2018), manakala novel yang dihasilkan beliau ialah *Songsang* (1984), *Tunjuk Langit* (2019) dan *Mustafa* (2022). Walaupun beliau menulis pelbagai tema dalam hasil karyanya, terdapat sejumlah karya yang menampilkan pemikiran dan tema berkait dengan ilmu tasawuf. Salah satu daripadanya ialah cerpen "Sang Kiyai" yang dihipunkan dalam kumpulan cerpen *God(a)*.

Cerpen ini mengisahkan watak seorang guru tasawuf bernama Kiyai Suhaimi. Penulis menceritakan guru tersebut, "Tongkat kayu pemberian seorang Syekh Tareqat Syazili Qadariyyah di Maghribi menjadi pemandunya" (Jamal Ismail, 2018:4). Kiyai Suhaimi dilukis sebagai

seorang tokoh sufi yang prihatin terhadap mereka yang berada dalam kelas bawahan:

Kini orang tua renta itu telah mula berbicara, menceritakan bagaimana orang-orang daripada pelbagai bangsa dan agama di sekitar Masjid Sultan dan Lau Pa Sat mula bercakap tentang keberanian Kiyai Suhaimi menegur Leftenan Ferguson, ketua Askar Sepoy di pelabuhan kelmarin, yang melarang buruh-buruh pelabuhan beragama Islam melakukan solat Jumaat pada minggu lalu.

(JAMAL ISMAIL, 2018:6)

Kiyai Suhaimi seterusnya dituduh mencetak wang palsu oleh pemerintah kolonial dan ingin ditangkap. Tuduhan tersebut bermotif politik. Penulis mengisahkan:

Leftenan muda itu melaporkan beberapa orang buruh di pelabuhan Tanjung Pagar telah mula berani meninggalkan tempat kerja untuk bersolat. Tambahan pula, tersebar desas-desus askar India daripada Regimen Kelima yang beragama Islam yang tidak senang hati dengan penglibatan British menjatuhkan Khalifah Uthmaniah di tanah suci Mekah. Oleh kerana itu, British harus menangkap Kiyai Suhaimi yang mempunyai ramai murid.

(JAMAL ISMAIL, 2018:7)

Akhirnya, Kiyai Suhaimi ditangkap di Masjid Maaruf di Clyde Street. Pegawai British, Leftenan Ferguson, menyatakan bahawa terdapat bukti dalam peti besi bahawa Kiyai Suhaimi mencetak duit palsu. Anehnya, peti besi itu mengandungi duit betul, mengisytarkan suatu keramat yang dimiliki oleh Kiyai Suhaimi.

Cerpen ini seperti suatu karya separa-fiksi yang menceritakan seorang ulama yang pernah berbakti di Singapura iaitu Shaykh Muhammad bin Abdullah Al-Suhaimi yang zuriatnya masih berkhidmat sebagai pendidik agama sehingga kini.

Melalui cerpen ini, unsur tasawuf yang lebih mistikal dengan kisah magis dan keramat ditonjolkan oleh penulis. Penulis juga menyerlahkan ketokohan para guru sufi yang daya pengaruh menjadi kuasa

yang bertentangan dengan kuasa pemerintah pada ketika itu. Sisi ketokohan ulama dan ajaran yang berpusatkan kepada ketokohan serta keutamaan adab kepada seorang guru dijemakan dengan ketara melalui karya ini.

Sudut Pandangan Maarof Salleh

Maarof Salleh giat berkarya dalam genre puisi melalui karya *Yang Kulihat Yang Kurasa* (2016) dan *Rayuan Pada Hujan* (2019) serta menghasilkan kumpulan cerpen seperti *Kereta Api dan Identiti Bangsaku* (2016), *Bara* (2021) dan *Pusaka Ibu* (2022). Antara kumpulan cerpennya yang menawarkan kelainan ialah *Bara* yang disifatkan pada sampulnya sebagai "kumpulan cerpen berunsur sejarah". Dalam kumpulan cerpen ini, terselit kisah berkenaan dua orang tokoh sufi yang masyhur tetapi terpalit dengan kontroversi iaitu Mansur Al-Hallaj melalui cerpen "Aku Bukan Murtad" dan Hamzah Fansuri melalui cerpen "Bertemu Hamzah".

Dalam cerpen "Bertemu Hamzah", Anis dan isterinya Anisah sedang berada di atas kapal pelesenan apabila menerima kiriman pesanan untuk bertemu dengan seseorang. Anis ialah seorang penulis yang berminat dengan perkembangan kesusasteraan Nusantara. Orang yang ingin bertemu Anis sebenarnya ialah Hamzah Fansuri yang melantunkan syair-syair tulisannya. Hamzah Fansuri seterusnya berkata dalam cerpen tersebut:

Pada waktu itu, tiada ribut pepecahan institusi kekeluargaan dengan isu LGBT. Tetapi ancaman yang menentang keluhuran akal budi manusia tetap ada, dalam bentuk yang lain. Manusia berdepan dengan masalah mengawal nafsu, masalah kekebalan dalam memanfaatkan otak. Ertinya, masalah kejahilan diri sentiasa ada dalam bentuk-bentuk yang tersendiri, dulu, kini dan akan datang.

(MAAROF SALLEH, 2021: 71)

Dialog imaginatif ini menyerlahkan sisi intelektual sebagai seorang ulama yang menyelesaikan masalah yang dihadapi masyarakatnya, bukan sekadar seorang sufi yang menapak perjalanan rohani. Maarof Salleh turut menyentuh polemik ilmu tasawuf yang berlaku antara Nuruddin Al-Raniri dan Hamzah Fansuri serta

pengikutnya sehingga mengakibatkan karya Hamzah Fansuri dibakar:

Dia kemudian bercerita betapa ajaran sufinya Wujudiah dituduh sebahagian ulama sebagai sesat kerana menyamakan 'Tuhan dengan alam'. Katanya, Syekh Nuruddin antara ulama yang kuat menghukumkan zindiq kerana menganggap ajarannya sebagai telah menisbahkan Tuhan dengan alam. Walhal, dia menjelaskan, dirinya tetap berpegang mengatakan Tuhan itu adalah mutlak keesaan-Nya, tidak terbatas oleh waktu dan tempat.

(MAAROF SALLEH, 2021:73)

Melalui nukilan ini, penulis menyerlahkan sisi yang mempertahankan keilmuan Hamzah Fansuri dan menyifatkan pembakaran kitab Hamzah Fansuri sebagai peristiwa yang malang dan merugikan umat. Bahkan, penulis mengisyaratkan bahawa faktor politik turut menjadi penyebab karya atau ketokohan ulama dianggap sesat:

"Lalu sikap kritikal terhadap ulama demikian menjadi antara sebab berlaku pembunuhan ke atas pengikut-pengikut Tuan serta pembakaran buku-buku Tuan di hadapan Masjid Bait ar-Rahman, masjid terbesar di Aceh!" celah Anis.

Cerpen ini mendedahkan kerumitan ilmu tasawuf yang turut terdedah kepada percaturan kuasa antara golongan ulama dengan penguasa serta pelbagai faktor lain yang mempengaruhi perkembangan ajarannya. Dengan kreatif, Maarof Salleh menjelmakan ketokohan Hamzah Fansuri sebagai seorang sufi dan ulama agung dalam cerpen ini.

Kesimpulan

Banyak lagi yang boleh diuraikan tentang orientasi pemikiran para penulis ini sama ada melalui karya yang sudah disentuh atau karya mereka yang lain. Seperti disiplin keilmuan yang lain, ajaran tasawuf tidak bersifat *homogeneous* tetapi merangkumi pelbagai aliran dan pendekatan sebagaimana dilihat melalui kelahiran ulama berbeza yang mengedepankan pendekatan tertentu bagi menapak perjalanan rohani.

Begitu juga yang terpapar melalui karya para penulis ini. Melalui empat cerpen yang setiap satu menampilkan tokoh guru tasawuf, sama ada Kiayai

Mujarabat yang fiktif atau dialog imaginatif dengan Hamzah Fansuri dan Imam Al-Ghazali, terpapar aspek ilmu tasawuf yang berpusatkan ajaran para guru sama ada dalam kalangan ulama yang sudah pergi melalui kitab karangan mereka atau guru yang masih hidup melalui ajaran yang praktikal.

Secara tidak langsung, para penulis ini turut menekankan kepentingan menyelak dan mempelajari ajaran yang telah ditinggalkan para ulama melalui kitab seperti *Ihya Ulumuddin* Imam Al-Ghazali dan syair-syair Hamzah Fansuri sebagai sesuatu yang perlu dilakukan dalam mendepani cabaran zaman.

Namun, masih terdapat ruang untuk para penulis menawarkan penceritaan yang tidak sekadar mengungkapkan ajaran-ajaran tasawuf yang berfalsafah dan mistikal. Mungkin dapat ditawarkan jalan-jalan untuk pembacanya menghadapi cabaran kehidupan masa kini.

Cabaran ini boleh disahut oleh para penulis dalam mengusulkan penawar rohani bagi zaman kini dan akan datang — bertapak pada ajaran para tokoh sufi yang agung dan pada waktu yang sama berpijak pada realiti kehidupan yang semakin terburu-buru — sebagai penceritaan Hamzah yang kekal berbunyi pada setiap zaman.

RUJUKAN

- Al-Attas, Syed Muhammad Naguib. (1999). *Islam Dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu*. Kuala Lumpur: Angkatan Belia Islam Malaysia (ABIM). (Karya asal diterbitkan pada tahun 1972)
- Al-Attas, Syed Muhammad Naguib. (2018). *The Origin of Malay Shair*. Kuala Lumpur: Ta'dib International. (Karya asal diterbitkan pada tahun 1968.)
- Al-Mandili, Abdul Qadir. (2007). *Penawar Bagi Hati*. Pattani: Matba'ah Bin Halabi.
- Baharudin Ahmad. (2008). *Rangkaian Sastera Sufi*. Kuala Lumpur: Institut Antarabangsa Pemikiran dan Tamadun Islam (ISTAC).
- H.B. Johar. (2021). *Taman Sang Guru*. Singapura: Jamiyah Singapura.
- Jamal Ismail. (2018). *God[a]*. Singapura: Unggun Creative.
- Maarof Salleh. (2021). *Bara*. Singapura: Unggun Creative.
- Noor Hidayat. (1982). *Memburu Angin*. Petaling Jaya: Eastern Universities Press.
- Raja Ali Haji. (1998). *Tuhfat Al-Nafis*. [Diperkenalkan oleh Virginia Matheson Hooker.] Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.

MUHAMMAD

KHAIROOL HAQUE ialah seorang penulis dan pendidik yang sedang meneruskan pengajian di Institut Pendidikan Nasional (NIE). Sebelum ini, beliau mengajar Bahasa Melayu di beberapa buah sekolah rendah di Singapura. Beliau telah memenangi Hadiah Pena Emas bagi puisi pada tahun 2009 dan Hadiah Penulis Muda ASEAN pada tahun 2014. Antara karya beliau ialah himpunan puisi Iftitah (2019) dan Anak Waktu Belajar Diam (2020). Selain menulis karya kreatif, beliau juga mengkaji dan menulis tentang persuratan Melayu.



Seni dan sastera sudah lama meresap ke dalam sanubari manusia sebagai sebahagian daripada proses ketamadunan, meskipun kini harus berebut perhatian dengan bidang-bidang lain seperti sains dan teknologi. Namun sebenarnya, bidang-bidang ini boleh bergerak seiring kerana teknologi boleh menjadikan seni dan sastera lebih mudah diamati masyarakat.

Kesepaduan ini sudah dilihat dalam pendigitalan seni dan sastera Melayu di Singapura, seperti filem di kaca televisyen dan penulisan sastera di ruang siber. Usaha pendigitalan lain yang semakin banyak dilihat termasuk pemaparan seni serta budaya Melayu menggunakan mekanisme yang bertambah canggih. Usaha dan potensi pendigitalan seni dan sastera Melayu di Singapura, yang diikhtiarkan sendiri oleh penggiat seni dan sastera di tanah air kita ini, wajar kita ketahui dan teliti.

Penakatan industri kreatif dalam era digital

Teknologi digital telah maju dengan kadar jauh lebih pesat daripada inovasi lain dalam sejarah modernisasi (United Nations, 2020). Kebergantungan dunia kepada teknologi digital bermaksud mereka yang belum menggunakan teknologi ini kekal terpisah dan ketinggalan daripada masyarakat moden. Industri kreatif tidak terkecuali dalam fenomena kemajuan teknologi digital ini, yang mana hasil kreatif

PENDIGITALAN SENI DAN SASTERA MELAYU

DI SINGAPURA

❖ DIYANAH DALI

Pertunjukan lampu "Cinta Cahaya Ramadan" pada bahagian luar Masjid Sultan sewaktu bulan puasa.

Sumber: Mothership
(Dicapai pada 1 Jun 2023)



seperti seni dan sastera kian beralih dari ruang fizikal ke ruang digital atau virtual.

Pelaksanaan teknologi digital dalam industri kreatif membawa keuntungan dan faedah dalam mempertingkatkan keterlibatan aktif serta perhubungan antara hasil kreatif dengan pengamat seni (Marisa Enhuber, 2015). Oleh sebab teknologi digital sudah diterima secara meluas dan diterapkan dalam pelbagai aspek kehidupan, industri kreatif juga perlu menyesuaikan diri dalam era pendigitalan dengan memindahkan hasil kreatif daripada bentuk tradisional dalam ruang fizikal kepada ruang digital yang terus berevolusi menjadikannya lebih kompleks.

Kepentingan pendigitalan dalam industri kreatif boleh dilihat menerusi kebolehasen seni dan sastera menerusi wadah digital yang semakin meningkat. Sebelum Covid-19 memaksa industri kreatif untuk memindahkan hasil kreatif ke ruang digital, sebanyak 75 peratus warga Singapura sudah mengakses seni dan sastera secara digital pada tahun 2019 (Ong, 2020). Secara terperinci, jumlah rakyat yang mengakses sastera menerusi ruang digital bertambah kepada 39 peratus pada tahun 2019 daripada 30 peratus pada tahun 2017.

Tercetusnya wabak Covid-19 dan langkah-langkah pemutus rangkaian pula menjadi pemangkin pendigitalan sekali gus menggerakkan industri kreatif untuk memaparkan karya-karya mereka secara dalam talian dan meneroka pelbagai cara untuk berinteraksi dengan audiens menerusi skrin. Institusi awam di Singapura juga telah menggalakkan penggunaan teknologi digital dalam bidang seni. Antaranya, Pelan Seni SG Kita oleh Majlis Seni Kebangsaan (NAC) menyenaraikan pemanfaatan teknologi digital untuk mempertingkatkan penghasilan karya dan usaha jangkaan sebagai salah satu keutamaan (Toh, 2020).

Dalam tinjauan yang dilakukan oleh Majlis Seni Kebangsaan (2020), 79 peratus responden mengatakan bahawa wadah digital masih menjadi pilihan untuk mengakses seni dan sastera. Wadah digital memberikan pengalaman yang positif dan berbeza kepada mereka. Mereka dapat menonton pementasan drama berulang kali, membaca buku secara elektronik dan belajar

seni visual secara dalam talian tidak kira masa dan tempat. Maka, tidak dinafikan bahawa terdapat keperluan bagi industri kreatif untuk terus berkembang dan meluaskan pengendalian seni dan sastera dalam ruang digital.

Seni dan teknologi

Penggunaan teknologi telah mengubah persepsi konvensional tentang penghasilan seni menggunakan tangan. Jika dahulu seni dilihat sebagai corak pekerjaan yang lebih menggunakan tangan, penggunaan teknologi dalam seni kini menyediakan para penggiat seni dengan proses kreatif yang lebih luas dan rencam (Haziyyah Hussin, 2009). Kewujudan pelbagai peralatan elektronik yang tidak terkira telah menyebabkan suatu anjakan, yang meluaskan parameter, mencipta bentuk-bentuk seni baharu, serta menggalakkan pemahaman baharu dan pertumbuhan estetik.

Seni, secara amnya, boleh dibahagikan kepada dua, iaitu seni rupa dua dimensi atau seni visual seperti yang dilihat dalam seni tekstil dan seni rupa tiga dimensi seperti seni ukir (Haziyyah Hussin, 2009). Namun, dengan adanya teknologi yang disepadukan dengan seni, garis pembatasan ini menjadi kabur dan pelbagai bentuk baharu dapat dihasilkan oleh seniman yang memanfaatkan teknologi canggih untuk menzahirkan unsur estetika, selain menyampaikan mesej melalui hasil kreatif mereka.

Hasil seni yang dilahirkan oleh masyarakat Melayu merupakan bahagian penting dalam budaya dan menunjukkan perkembangan budaya Melayu. Masyarakat Melayu memang menitikberatkan estetika dalam seni yang dihasilkan (Haziyyah Hussin, 2009). Tidak kira seni ukiran kayu, seni bina ataupun seni halus, orang Melayu memberikan perhatian khusus terhadap unsur estetika. Walaupun seni beralih ke ruang digital dan tidak dihasilkan secara konvensional dengan menggunakan tangan, unsur estetika tetap diutamakan.

Di Singapura, sudah dilihat pelbagai usaha untuk menggunakan teknologi digital dalam penghasilan seni yang memaparkan budaya Melayu. Pengarah kreatif VV.Studios, Burhan Jumadi, menyelenggarakan *projection mapping*, iaitu penayangan seni visual di dinding bangunan untuk

perayaan budaya dan kebudayaan (Nur Humaira, 2022). Antara projek yang diusahakannya ialah 'Cinta Cahaya Ramadan' dalam mana pertunjukan lampu telah dilayarkan pada bahagian luar Masjid Sultan.

Pertunjukan lampu tersebut menunjukkan aspek-aspek berkaitan dengan bulan Ramadan, seperti bersahur, berbuka puasa serta berwuduk. Melalui projek sedemikian, boleh dilihat bagaimana teknologi seperti projektor, lampu dan bunyi boleh mempertingkatkan daya tarikan terhadap mercu tanda seperti Masjid Sultan, sekali gus menaikkan minat orang ramai untuk menghayati dan memahami budaya Melayu.

Teknologi digital juga boleh dimanfaatkan untuk mendedahkan golongan muda kepada seni tradisional. Fajrina Razak, seorang usahawan yang menghasilkan lukisan batik mengakui bahawa seni tradisi lama seperti batik mungkin tidak menarik perhatian artis muda yang lebih meminati bentuk seni digital (Mayo Martin, 2019). Namun, beliau juga mempunyai harapan bahawa teknologi seperti percetakan digital boleh merancakkan semula rentak penghasilan lukisan batik dalam kalangan artis muda.

Beberapa pertubuhan seni di Singapura juga telah mengusahakan projek penghasilan batik digital dan menggalakkan penglibatan masyarakat dalam mereka batik digital sendiri. Antaranya, pada 2020, projek Batik Infinity oleh aNERDgallery mengumpulkan hasil lukisan batik para peserta secara digital dan memuatnaikkan hasil seni mereka sebagai satu usaha kolektif (Ng, 2020).

Sastera dan media massa

Penggiat sastera Melayu di Singapura juga berusaha untuk menggunakan teknologi digital dalam penghasilan dan penerbitan karya mereka. Lebih ramai penulis tempatan menggunakan laman sesawang untuk menampung karya mereka dan menyebarkan kepada lebih ramai pembaca (Hadijah Rahmat, 2015). Selain penulisan karya, drama dan teater juga mengambil tempat di internet. Internet telah memudahkan pilihan penulis dan penggiat drama dalam penyebaran karya dan pemikiran mereka kepada masyarakat umum dan antarabangsa (Chew, 2006).



Saluran Youtube 'Panggung Digital' yang dikendalikan oleh penggiat drama dan teater Melayu Singapura.

Farihan Bahron ialah seorang penulis yang banyak menarik penanya di ruang siber menerusi laman web 'Kepala Mancis' dan 'FikMik'. Menerusi karya-karyanya di Internet, beliau banyak menampilkan pandangan terhadap masyarakat Singapura serta menyumbang kepada wacana sastera dalam laman web. Esei sastera yang dimuatnaikkan merangkumi topik-topik seperti cerita jenaka, pantun, drama kanak-kanak dan cerita binatang. Antara perkara menarik tentang karya yang dimuatnaikkan dalam ruang digital oleh Farihan adalah isu-isu kontemporari yang dikemukakan.

Sebagai contoh, beliau memuatnaikkan karyanya di Internet bertajuk "Apa Ada Pada Aba-daba" dan "Pengumuman: Esok Bakal Dibatalkan" yang menggambarkan ketidaktentuan dan kerumitan yang dihadapi masyarakat ketika mulanya penularan wabak Covid-19. Hal ini menunjukkan kebolehan Farihan Bahron sebagai penulis di Internet yang memainkan peranan dalam merakam sesuatu kejadian dan memberikan makna pada kejadian yang berlaku dalam masyarakat.

Pandemik pada awal tahun 2020 yang menghentikan persembahan teater secara fizikal telah mejejaskan pendapatan syarikat penerbitan drama dan teater, dan hal ini telah menggerakkan penggiat drama Melayu untuk memindahkan semua penerbitan ke ruang digital. Walaupun pendigitalan persembahan drama dan teater agak rumit kerana melibatkan peralatan yang canggih dan berat, pemindahan ini diperlukan untuk penakatan industri kreatif dan untuk memastikan masyarakat

masih boleh dihiburkan dengan persembahan teater.

Panggung Digital telah dilahirkan oleh beberapa penggiat drama dan teater untuk membuka peluang penerbitan sewaktu langkah pemutus rangkaian berlaku (Yayasan Warisan Melayu, 2023). Saiful Amri Ahmad Elahi, seorang penerbit kreatif, berkata bahawa pendigitalan membantu industri kreatif untuk menyesuaikan diri dalam dunia yang pesat berubah, cita rasa khalayak yang tidak tetap dan cabaran seperti pendanaan.

Selain mengemukakan karya sastera baharu, pendigitalan juga penting dalam memastikan akses dan kajian manuskrip Melayu lama. Manuskrip Melayu memainkan peranan dalam pemahaman warisan intelektual dan sastera masyarakat

Melayu, merangkumi subjek yang pelbagai seperti sejarah, agama, undang-undang, budaya, cerita rakyat dan legenda.

Perpustakaan British memegang sebahagian besar manuskrip-manuskrip Melayu yang ditulis dalam tulisan Jawi, seperti *Hikayat Raja Pasai* dan judul-judul terkenal seperti *Hikayat Hang Tuah*, *Sejarah Melayu*, *Taj al-Salatin*, *Undang-Undang Melaka* dan *Adat Aceh* (Lembaga Perpustakaan Negara, 2013). Projek kolaboratif antara Perpustakaan British dengan Lembaga Perpustakaan Negara Singapura sedang dijalankan untuk memasukkan manuskrip-manuskrip ini ke dalam ruang digital menerusi laman BookSG supaya boleh dirujuk masyarakat tanpa sebarang pembayaran.

Cabaran dan masa depan pendigitalan

Walaupun masyarakat mengakui kelebihan pendigitalan dan kepentingan mempertingkatkan diri dalam era digital, cabaran pendigitalan tidak boleh dinafikan. Bagi industri kreatif terutamanya, pendigitalan tidak semudah memindahkan hasil kreatif ke ruang digital kerana perlu mempertimbangkan cita rasa pengamat seni. Setelah lama didedahkan kepada seni berbentuk konvensional, segolongan pengamat seni memerlukan masa untuk menghargai seni dalam ruang digital kerana pengamatan seni secara fizikal dan secara digital sememangnya tidak sama.



Kitab Pengajaran, antara manuskrip yang disimpan oleh Perpustakaan British dan boleh diakses secara digital melalui laman BookSG.

Sumber: BookSG
[Dicapai pada
1 Jun 2023]

Dalam tinjauan yang dilakukan oleh Majlis Seni Kebangsaan (2020), antara sebab responden tidak suka pengalaman seni digital adalah kerana pengalaman tersebut tidak begitu mengasyikkan berbanding aktiviti seni yang dihadiri secara fizikal.

Selain itu, skrin menjadi satu halangan bagi mereka untuk menghayati seni tersebut. 60% responden, yang juga merupakan pengamat seni yang aktif menghadiri acara seni, juga mengatakan bahawa mereka masih ingin menghadiri acara seni secara bersua muka apabila pandemik Covid-19 tidak lagi menjadi penghambat. Terserlah bahawa masih terdapat khalayak yang menghargai seni yang berbentuk konvensional dalam era digital dan industri kreatif tetap perlu memenuhi cita rasa mereka.

Era digital sendiri mencetuskan jurang digital dalam masyarakat. Hal ini bermaksud teknologi digital tidak dapat dimanfaatkan oleh beberapa golongan masyarakat atas sebab kewangan atau literasi digital (Warren, 2022). Masalah ini menjadi ketara di Singapura pada permulaan pandemik dan menggesa Pejabat Digital Singapura untuk mengusulkan inisiatif-inisiatif yang akan membantu warga Singapura mempertingkatkan kemahiran digital mereka.

Jurang digital ini menjejaskan usaha pendigitalan oleh industri kreatif kerana terdapat khalayak yang tidak dapat mengakses dan mengamati seni yang sewajarnya bersifat inklusif dan seharusnya didedahkan kepada seluruh masyarakat. Untuk membantu industri kreatif mencapai tujuan seni yang sebenarnya, langkah-langkah untuk memastikan seni dan sastera digital dapat diakses oleh seluruh masyarakat perlu dilaksanakan.

Teknologi digital semakin hari semakin kompleks dan potensi pendigitalan semakin berkembang. Tidak akan menjadi kejutan jika seluruh masyarakat Singapura terdiri daripada warga natif digital tidak lama lagi kerana kebergantungan generasi sekarang dan yang akan datang kepada teknologi digital dan maklumat dalam hampir semua aspek kehidupan.

Bagi industri kreatif di Singapura, terutamanya mereka yang memperjuangkan seni dan sastera Melayu, fenomena ini bermaksud semakin banyak bentuk hasil kreatif dalam ruang digital untuk diterokai. Industri kreatif memainkan peranan penting dalam melestarikan budaya dan warisan Melayu, maka usaha memanfaatkan teknologi digital supaya dapat memaparkan seni dan sastera Melayu wajar diberikan sokongan berterusan oleh masyarakat dan pemerintah.

DIYANAH DALI, 22, seorang mahasiswi pengkhususan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu di Universiti Teknologi Nanyang. Beliau minat melibatkan diri dalam wacana dan kegiatan berkenaan bahasa dan sastera. Selaku Sahabat Sastera (2021), beliau juga aktif menjalankan kajian berkenaan landskap sastera di Singapura dan telah membentangkan makalah dalam siri Sembang Ilmu anjuran Yayasan Warisan Melayu. Selain itu, Diyanah juga pernah menjadi moderator dalam acara sastera di Singapura.

RUJUKAN

- Enhuber, Marisa. (2015). Art, space and technology: how the digitisation and digitalisation of art space affect the consumption of art—a critical approach. *Digital Creativity*, 26(2).
- Hadijah Rahmat, Mohd Raman, Nur Amalina Shalan, Nur Nadia dan Farshad Chand (2015). Perkembangan Bahasa dan Persuratan Melayu Singapura (1299-1964). Dalam *Yang Terukir: Bahasa Dan Persuratan Melayu: Sempena 50 Tahun Kemerdekaan Singapura*. Singapura: Majlis Bahasa Melayu Singapura.
- Martin, Mayo (2019). Dye Dye must try: Singapore's batik culture gets a fashion and Art Makeover. *CNA Lifestyle*. <https://cnalifestyle.channelnewsasia.com/entertainment/batik-singapore-fashion-art-culture-222266> [Dicapai pada 1 Mei 2023].
- National Arts Council (2020). *Digital arts consumption during COVID-19*. Singapore: National Arts Council.
- Ng, W. X. (2020, November 10). *1+1=infinity: A Collaborative Digital Batik Art, a project that invites you to participate in the Singaporean identity*. Arts. <https://danamic.org/2020/11/11/1+1infinity-a-collaborative-digital-batik-art-a-project-that-invites-you-to-participate-in-the-singaporean-identity/> [Dicapai pada 1 Mei 2023].
- Nur Humaira (2022). Masjid sultan Disinari Cahaya Ramadan. *Berita Harian*, 26 Mac.
- Ong, S. F. (2020). NAC survey: Attendances and digital consumption up, better perceptions of value of arts and culture. *The Straits Times*, 27 Julai.
- Toh, W. L. (2020). Covid-19 Sparks questions about Arts in the Digital age. *The Straits Times*, 27 April.
- United Nations (2020). The impact of Digital Technologies. *UN75: Shaping our future together*. <https://www.un.org/en/un75/impact-digital-technologies> [Dicapai pada 1 Mei 2023].
- Warren, S. (2022). Lessons on digital equity: How the Singapore Government has been tackling the digital divide. Insights. <https://www.centreforpublicimpact.org/insights/lessons-on-digital-equity-how-the-singapore-government-has-been-tackling-the-digital-divide> [Dicapai pada 1 Mei 2023].
- Yayasan Warisan Melayu (2023, Januari 12). *Hari Warisan 2022 Segmen II*. Sorotan Program. Dipetik daripada <https://mhf.org.sg/ms/hari-warisan-2022-segmen-ii/>



PEDANG, PERAHU DAN PERANG:

NUANSA REKA BENTUK SENJATA,
PENGANGKUTAN AIR DAN CARA
BERPERANG

✦ SUHAIMI NASRAIN

Pedang senjata utama Melayu

Persada budaya yang luas terbahagi kepada aspek-aspek budaya yang berbeza-beza namun saling mempengaruhi antara satu sama lain dan melahirkan pula berbagai-bagai penampilan khusus yang unik.

Pedang ialah senjata utama orang-orang Melayu yang digunakan dalam peperangan dan ketika mempertahankan diri. Pedang ialah sebahagian daripada khazanah budaya senjata warisan di alam Melayu. Rupa dan reka bentuk pedang dipengaruhi oleh latar belakang sosiobudaya masyarakat Melayu dan menjadi cerminan pembangunan sejarah dan budaya bangsa Melayu.

Salah satu unsur penting pengaruh ini ialah persekitaran bahari dan tropika alam Melayu yang mempengaruhi cara orang-orang Melayu berperang. Perkara ini menjadikannya satu sawang tautan hubungan yang berada di luar daripada kesedaran dan pengetahuan umum.

Senjata tajam yang panjang dan berukuran antara sehasta hingga mencecah setengah depa ini mempunyai pelbagai jenis. Pedang-pedang yang wujud di alam Melayu

rata-ratanya merupakan jenis eka genggam dan eka mata. Hal ini bermaksud senjata ini dibuat khusus untuk digenggam pada hulunya dengan menggunakan satu tangan sahaja dan mempunyai hanya satu sisi mata yang tajam.

Mata bilah pedang Melayu selalunya sedikit condong ke bawah, melebar ke bahagian tengah dan meruncing ke pucuknya serta lurus atau melengkung keseluruhannya. Pedang di alam Melayu umumnya mempunyai bahagian belikat yang tumpul dan tebal dengan titik imbang yang menghalu ke pucuk mata bilahnya. Perkara ini menjadikan pedang lebih berat ke hujung berbanding di pangkalnya. Walaupun pedang-pedang ini mampu digunakan untuk menikam, reka bentuknya juga berkesan untuk serangan melibas dan menetak.

Keris Sundang

Setiap daerah di dalam Melayu mempunyai variasi ukuran dan reka bentuk pedang yang dikenali dengan berbagai-bagai nama seperti Kelewang, Sinengkeh dan Nabor. Namun, ini semua masih dianggap sebagai variasi daripada kategori senjata yang sama iaitu pedang, dan bukan senjata-senjata khusus yang berlainan.

Malahan ada sejenis keris yang dikenali dalam kalangan orang Melayu sebagai Keris Sundang. Sundang merupakan kekata seerti dengan perkataan pedang. Keris Sundang ialah keris yang berukuran seperti pedang ataupun pedang yang menyerupai keris. Hal ini adalah kerana perbezaan ukurannya yang jauh lebih besar dan panjang daripada keris-keris biasa yang umumnya berukuran kurang daripada sehasta. Fungsinya sama, iaitu digunakan dalam serangan menetak dan menebas seperti pedang berbanding dengan keris biasa yang asasnya merupakan senjata untuk menikam.

Nusantara wujud dalam alam tropika dan bahari yang dihampari dan dibelahi dengan lautan dan laluan sungai. Rantau ini diberkahi dengan kekayaan sumber alam yang mewah dan terkenal semenjak zaman Yunani purba. Di sinilah ketamadunan Nusantara itu dibina melalui perdagangan pesat yang bertali arus dari abad ke abad buat ribuan tahun lamanya.

Nama-nama kerajaan besar yang masyhur seperti Langkasuka, Srivijaya dan Melaka lahir di atas landasan kemewahan ini. Namun, kemewahan ini juga menjadi faktor pendorong utama pada penjajahan, pertahanan dan perebutan serta penegakan kekuasaan.

Pedang digunakan bukan sahaja sebagai senjata, namun sesuai dilihat sebagai pembangun dan penegak ketamadunan alam Melayu itu sendiri. Jadi tidak hairanlah jika pedang menjadi senjata utama dalam peperangan laut dan peperangan amfibi serta laluan sungai yang menentukan jatuh bangunnya kerajaan-kerajaan yang telah disebut tadi.

Perahu Payang

Orang-orang Melayu sebenarnya berupaya untuk membina kapal layar yang lebih besar seperti geliung, jong dan sebagainya. Namun, peperangan di laut secara amfibi dan melalui laluan sungai selalunya dilakukan dengan menggunakan berbagai-bagai jenis perahu. Perahu-perahu ini bukanlah seperti sampan atau kanu yang digunakan untuk tujuan beriadah seperti yang ada sekarang. Perahu-perahu ini jauh lebih besar dan dibina agar dapat digerakkan dengan menggunakan kuasa dayungan dan juga angin. Perahu-perahu ini dibina khusus supaya mudah digerakkan bagi tujuan perang.

Kita boleh melihat contoh antara reka bentuk perahu tradisional terbesar yang masih digunakan hari ini iaitu perahu payang. Perahu nelayan ini digerakkan dengan kaedah mendayung dan penggunaan layar. Perahu payang umumnya banyak terdapat di negeri-negeri di persisiran timur Semenanjung dan cukup ampuh untuk digunakan di hamparan Laut Cina Selatan.

Panjang perahu ini menjangkau 13.5 meter, lebar maksima sehingga 4.5 meter dan ketinggian lambungnya (sisi tepi perahu) sehingga 1.5 meter. Dalam foto-foto lama, dapat dilihat bahawa perahu payang ini cukup besar untuk memuatkan dua orang awak-awak yang duduk dengan cara bersebelah-sebelahan.

Jika hal ini dilakukan dalam dua barisan di sepanjang laluan perahu itu dari bahagian haluan hingga ke burit di bahagian kiri dan kanan, maka sebuah perahu Payang yang penuh dapat memuatkan hingga 33 orang awak-awak termasuklah jurumudinya serta masih mempunyai ruang untuk membawa barangan muatan dan boleh dipacakkan juga dengan selaras dua rentaka sebagai adaptasi penggunaan perang.

Citra perahu dalam teks tradisional

Pada zaman penjajahan, ukuran pengangkutan air yang dibina oleh orang Melayu dikatakan telah dikekang saiznya oleh pihak-pihak penguasa British dan Belanda. Ada kemungkinan perahu-perahu perang pada zaman silam dibina pada ukuran yang jauh lebih besar. Contohnya, perahu Laksamana Hang Nadim yang bernama Dendang pada awal abad ke-16 telah ditulis dalam *Tuhfat al-Nafis* sebagai berukuran 13 depa atau dalam anggaran 23 meter panjangnya.

Andaian yang menggambarkan bahawa ukuran perahu-perahu ini membolehkannya untuk memuatkan sekurang-kurangnya dua puluh awak-awak yang mendayung dalam dua barisan boleh mencecah jumlah keseluruhan sehingga empat puluh orang termasuklah jurumudinya adalah sesuatu yang tidak mustahil.

Dalam teks *Sejarah Terengganu* (1974) oleh Buyong Adil, ada dikatakan bahawa pada abad ke-18, Raja Kecil dari Siak telah menggemparkan Terengganu kerana dikhabarkan ingin melancarkan serangan dengan menggunakan angkatan sebanyak 52 perahu perang. Di dalam teks *Sulalatus Salatin* pula dikatakan bahawa pada lewat abad ke-15, Melaka telah menghantar bala tentera sebanyak 60 perahu perang untuk menyerang Siak.

Jika kita menggunakan anggaran perkiraan sebelumnya, kita boleh mengandaikan bahawa jumlah pahlawan mencapai 2,000 hingga 2,500 kesemuanya dalam kedua-dua angkatan perang itu yang bergerak di persisiran pantai timur Sumatera hingga ke persisiran pantai timur Semenanjung dan sebaliknya. Gambaran ini memperlihatkan kemampuan orang Melayu untuk merancang dan melancarkan perang dengan menggunakan ketumbukan ketenteraan yang besar dan pada jarak yang jauh melalui laluan laut.

Naratif hikayat-hikayat klasik Melayu seperti *Sulalatus Salatin* dan *Tuhfat al-Nafis* menunjukkan bahawa jenis peperangan laut, amfibi dan laluan sungai menjadi adalah sesuatu yang lumrah. Contohnya, pada pertengahan abad ke-15, kerajaan Siam Ayyuthaya telah melanggar Melaka buat kali kedua dengan melancarkan serangan dari jalan



Gambar Keris Sundang
(Sumber: Koleksi penulis)

laut. Ketumbukan laut Melaka telah memintas angkatan perang Siam di Selat Melaka.

Setelah itu, terjadilah pertempuran sengit di perairan sekitar Batu Pahat dalam mana angkatan laut Siam telah diserang hingga melepasi perairan di sekitar Singapura. Melalui catatan teks *Sulatus Salatin*, kita mengetahui di sekitar pertengahan abad ke-14, Singapura telah dilanggar oleh ketumbukan seratus jong perang Majapahit yang telah dipintas oleh ratusan perahu perang Singapura sehinggakan angkatan laut Majapahit itu telah terkesan teruk dan terpaksa berundur.

Serangan balas telah dilancarkan buat kali kedua pada penghujung abad ke-14 dengan angkatan yang jauh lebih besar dan hal ini mengakibatkan runtuhnya kerajaan kuno Singapura. Perkara ini terjadi apabila Sang Rajuna Tapa telah dikatakan membelot dan membuka pintu gerbang kota dan membolehkan tentera Majapahit masuk menyerang. Pertempuran-pertempuran besar kemungkinan berlaku di atas permukaan laut atau dari laut ke darat, sama ada di persisiran pantai, paya bakau mahupun di tebing sungai.

Pertempuran di lautan

Pada abad ke-19, sebuah buku memoir karangan bekas Laksamana Sherard Osborn daripada Angkatan Laut Diraja Britain, *The Blockade of Kedah In 1838* yang diterbitkan pada tahun 1857, telah menceritakan pengalaman beliau ketika terjadinya pemberontakan di Kedah terhadap Siam.

Tengkarah ini membabitkan angkatan Tentera Laut Diraja British yang telah melakukan sekatan di perairan Kedah. Beliau banyak menceritakan tentang adegan peristiwa kejar-mengejar di laut, kegiatan penyeludupan senjata, pemintasan serta penyusupan dan saling berbalas serangan di persisiran pantai, muara dan laluan sungai. Pertempuran ini berlaku ke atas kawasan kekuasaan dan kubu antara Siam dengan orang Melayu Kedah yang kerap terjadi dengan sengit.

Angkatan laut British telah menggunakan kapal layar meriam kecil yang dikelaskan oleh bekas-bekas lanun dan bajak laut dalam kalangan orang Melayu sendiri. Orang-orang Melayu Kedah kerap menggunakan perahu-perahu yang pantas dan ligat dipacu ke berbagai-bagai arah dengan menggunakan kuasa layar dan juga dayungan membuatnya amat sukar untuk dipintas. Hal ini membuktikan wujudnya kaedah peperangan laluan sungai yang dilakukan dalam kalangan orang Melayu.

Semasa peperangan di laut pula, perahu-perahu dan jong-jong perang bukan sahaja panjang dan besar, malah dilengkapi dengan lebih satu aras geladak dan juga beberapa laras rentaka dengan berbagai-bagai

ukuran. Perahu dan jong perang ini bergerak dengan kuasa dayungan dan angin menerusi tebaran layar di perairan Nusantara yang padat dikerumuni oleh puluh ribuan pulau-pulau kecil dan besar.

Keadaan ini membuat pergerakan kapal-kapal layar lebih sulit apabila diserang ratusan perahu perang yang didayung pantas tanpa perlu mengikut haluan angin. Tentunya nakhoda kapal layar lawan akan berasa gusar kerana laluan mereka yang terpaksa mengikut arah angin senang dijangka dan dipintas sedangkan laluan perahu penyerang adalah amat sukar untuk dibaca.

Strategi peperangan

Selalunya, setelah dipintas, kapal-kapal mereka akan dikelilingi dan dibedil bertubi-tubi dalam serangan kilat yang dilakukan secara bergilir-gilir oleh perahu-perahu perang ini. Setelah itu, perahu-perahu perang tersebut akan menghampiri dan menyerang pula dengan gempuran awak-awak yang bersenjatakan pedang.

Pertempuran akan berlaku di atas geladak atau ruangan bawah kapal yang mempunyai bahagian petak-petak ruangan yang berasing, berhalangan dan sempit. Di sinilah kita dapat lihat rupa dan reka bentuk pedang-pedang Melayu yang diolah

untuk menepati objektif bertempur dalam suasana yang amat sesak dan terbatas ruang serta jarak.

Dalam suasana itu, mata bilah pedang yang terlalu panjang tidak akan dapat memberi kelebihan apa-apa pada keberkesanan tempur. Mata bilah pedang yang lebih pendek dan direka khusus untuk tujuan menetak dan melibaslah yang akan memberikan kelebihan. Hal ini berlaku kerana libasan dan tetakan dapat dilakukan tanpa menggunakan banyak tenaga.

Ketebalan mata bilah dan titik imbang yang menghalu ke hujung akan membuat setiap hayunan melibas dan menetak menjadi lebih ampuh serta senang dilakukan tanpa mengambil banyak ruang gerakan dan perahan tenaga. Setiap hayunan serangan boleh dilakukan tanpa disekat oleh dinding atau palang di geladak dan ruang-ruang lain.

Medan tempur yang amat sesak itu juga membuat pedang jenis eka mata lebih selamat secara relatif untuk digunakan. Satu sisi mata yang tajam akan lebih mudah untuk diayunkan ke arah musuh tanpa perlu dikhuatiri akan mencederakan diri sendiri atau rakan seperjuangan semasa pertempuran tersebut. Ayunan ke belakang sebelum menetak dan melibas berkemungkinan akan kurang mencederakan rakan sepasukan.

Situasi tempur yang memerlukan upaya menggempur dari perahu ke perahu atau geladak kapal lain yang senantiasa berjongkok-jongket dilambung ombak adalah sesuatu yang amat mencabar. Situasi ini termasuklah gerakan menggempur di landasan jeti, palang titian dan tebingan sungai yang licin, paya yang berlopak dan akar dan dahan bakau yang bersimpang-siur dan dihalangi oleh parit-parit serta dinding pertahanan kubu-kubu musuh. Perkara-perkara tersebut memerlukan seorang pahlawan untuk bergerak dengan pantas dan tangkas.

Senjata tajam yang direka khas untuk gengaman dan bersaiz lebih pendek mudah dibawa dalam pergerakan menyusup mahupun menggempur. Reka bentuk ini dapat membebaskan sebelah tangan dan lengan untuk membantu dalam mengimbangi gerakan kita ketika dalam kesulitan. Tangan dan lengan yang bebas itu juga dapat digunakan untuk menggengam dan memaut tali, tangga dan petak-petak geladak



Gambar Perahu Payang
(Sumber: Majalah Life, Koleksi penulis)



Gambar perahu perang bergeladak
(Sumber: Wikipedia)

atau dinding mahupun bingkai pagar dan tingkap agar pergerakan dapat dikekalkan momentumnya. Hal ini juga membolehkan pahlawan itu untuk bergerak dengan cepat dan tangkas dalam landasan ruangan tempur yang tidak mendatar dan senantiasanya bergerak-gerak dan berubah sudutnya.

Gerakan libasan dan tetakan memerlukan lengan diangkat dan diayun agar pedang yang digenggam dapat dihalakan ke sasaran dengan tenaga yang memadai untuk mengakibatkan kecederaan. Serangan ini akan menjadi berkesan hanya jika ia dapat dilakukan dengan kerahan tenaga yang optima tanpa senjata itu terlepas daripada genggamannya.

Dalam ruangan tempur yang telah dijelaskan sebelumnya, seorang pahlawan berkemungkinan tidak akan selalu mendapat ruang dan jarak yang memadai untuk lengan melakukan locus gerakan bebas dalam mana ia dapat direntangkan dengan sepenuhnya. Pergerakan lengan yang terbendung ini akan mengurangkan intian tenaga dalam serangan dan mengurangkan kesan kecederaan yang menyusul. Oleh kerana itu pedang-pedang Melayu diolah reka bentuknya untuk memastikan bahawa hal ini tidak akan terjadi.



Gambar bahagian-bahagian pedang
(Sumber: Koleksi penulis)

Reka bentuk pedang untuk perang

Pertama, pastikan pedang-pedang Melayu secara umumnya berjenis eka mata. Perkara ini membolehkan bahagian belikat mata bilahnya ditebalkan supaya berat senjata itu tertumpu di situ. Titik imbang yang menghalu pada hujung pedang dan juga corak mata bilah yang lebar

akan memastikan bahawa setiap ayunan yang dilakukan masih dapat diadaptasikan untuk mengekalkan intian tenaga yang tinggi.

Jadi, walaupun gerakan dilakukan secara terbatas kerana kekurangan jarak dan ruang, ia masih dapat mengekalkan keberkesanan di titik impak antara mata bilah pedang dengan bahagian tubuh lawan yang disasarkan.

Kedua, reka bentuk hulu pedang Melayu yang asli selalunya tidak mempunyai bahagian penghadang mahupun penyangga. Hulu pedang yang mempunyai bahagian-bahagian ini adalah daripada jenis yang dipengaruhi oleh bentuk senjata asing. Bahagian kepala hulu pedang Melayu mempunyai berbagai-bagai motif ukiran yang berbentuk bonjolan atau persegi yang terjojol keluar ke depan.

Hal ini merupakan kaedah reka bentuk khusus yang memastikan agar pedang itu tidak akan terlepas daripada genggamannya dalam serangan tetakan mahupun libasan, terutama sekali apabila mata bilah pedang itu ditarik setelah menetak atau membelah tubuh manusia. Bahagian

berbentuk bonjolan atau persegi kepala hulu itu akan menghambat genggamannya tangan daripada melorot dan terlepas walaupun ada kelicinan dek kebasahan peluh dan kelikatan darah.

Apabila dipertimbangkan secara menyeluruh, kita boleh membuat kesimpulan bahawa kesemua faktor ini dapat menunjukkan bagaimana reka bentuk yang terdapat pada pedang-pedang warisan di alam Melayu ini merupakan satu olahan gaya dan rupa. Perkara ini terhasil bukan atas sebab desakan estetika atau secara rambang semata-mata. Artifak budaya ini merupakan hasil daripada ilham yang dibentuk daripada tekanan suasana dan persekitaran alam Melayu.



RUJUKAN

- A. Samad Ahmad (2013). *Sulalatus Salatin, Sejarah Melayu*. Edisi pelajar. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Barlow (2009). *Boats, Boat Building And Fishing In Malaysia*. Kuala Lumpur: Malaysian Branch Royal Asiatic Society.
- Buyong Adil (1974). *Sejarah Terengganu*. Edisi pertama. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Raja Ali Haji dan Hooker. (1998). *Tuhfat Al-Nafis*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tun Seri Lanang (2009). *Sulalat al-Salatin ya'ni Perteturan Segala Raja-Raja (Sejarah Melayu)*. Edisi ketiga. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.

SUHAIMI NASRAIN, 53 tahun, ialah pesara perkhidmatan awam dan penggiat budaya Melayu selama dua puluh tahun. Pengumpul senjata warisan Melayu serta peminat sejarah, budaya, sastera Melayu dan seni mempertahankan diri. Beliau pernah melakukan penyampaian umum dan bengkel-bengkel di Singapura, Malaysia dan Indonesia. Beliau pernah menjadi penasihat pakar budaya dan sejarah Melayu dalam pementasan teater Wild Rice Production, penulisan buku *Malay Weddings Don't Cost \$50 And Other Facts About Malay Culture* dan bekerjasama bersama pengarah Sanif Olek sebagai penterjemah. Suhaimi juga pernah diwawancara dan disertakan dalam beberapa program berkenaan budaya Melayu di radio, TV dan akhbar Melayu dalam bahasa Inggeris serta Mandarin.



CIRI-CIRI PEMBAHARUAN DALAM SYAIR HAMZAH FANSURI

✦ KHAIROL ANUAR HARITH FADZILLAH

Pendahuluan

Acheh ialah sebuah daerah di Sumatera Utara, Kepulauan Sumatera, Indonesia kini dikenali sebagai "Daerah Istimewa Acheh." Penyebaran syiar Islam ke Bahagian Utara Daerah Acheh bermula pada abad ke-12 Masihi menandakan permulaan penyebaran agama Islam ke Indonesia (Mahayuddin Hj. Yahaya, 2001).

Kegemilangan Kerajaan Acheh ketika zaman Kerajaan Perlak dan Pasai diiktiraf sebagai "Serambi Makkah" oleh Sultan Murad III dari Empayar Turki Uthmaniyyah pada tahun 1573 hingga tahun 1596 (Abdul Rahman Haji Abdullah, 1981). Keunggulan Kerajaan Acheh sebagai pusat pendidikan Islam dan pusat kesusasteraan Islam terkenal Alam Melayu ketika pemerintahan Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam pada tahun 1606 hingga 1636 telah memperkenalkan Hamzah Fansuri sebagai ulama. Pengarang dan penyair terkenal Acheh ini menghasilkan karya kesusasteraan dalam bahasa Melayu dan bahasa Arab. Secara keseluruhannya, kajian ini membincangkan ciri-ciri pembaharuan dalam syair Hamzah Fansuri.

Sejarah kehidupan, kepengarangan dan kepenyairan Hamzah Fansuri

Hamzah Fansuri ialah seorang ulama, pengarang dan penyair terkenal Acheh pada zaman pemerintahan Sultan Alaudin Riayat Syah hingga zaman Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam pada tahun 1575 Masihi hingga 1625 Masihi. Seterusnya, Hamzah Fansuri dilahirkan di Barus atau Fansur pada abad ke-16 Masihi.

Selain itu, Hamzah Fansuri mendapat pendidikan di Sumatera, Makkah, Madinah, Baghdad, selain merupakan pengikut tarekat Qadariyah aliran Wahdatul Wujud. Hamzah Fansuri meninggal dunia pada zaman pemerintahan Sultan Muda Mahkota Alam (Mahdi Shuib, Sazlina Othman & Arjuna@Mohd Noor Yunus, 2016).

Keunggulan Hamzah Fansuri sebagai ulama, pengarang, penyair dan pujangga Alam Melayu telah menghasilkan karya kesusasteraan berbentuk prosa seperti *Ariffin fi Bayani Ilmi al-Suluk wa al-Tauhid* (Rahsia Orang yang Bijaksana), *Syarab al-Asyiqin* (Minuman Segala Orang yang Cinta Kepada Tuhannya), *Zinat al-Muwahidin* (Perhiasan Sekalian Orang yang Mengesankan) dan *al-Muhtadi*. Manakala, karya kesusasteraan

Hamzah Fansuri dalam bentuk puisi seperti *Syair Perahu*, *Syair Dagang*, *Syair Sidang Fakir*, *Syair Ikan Tongkol* dan *Rubai Hamzah Fansuri* atau *Ruba'iyat* (Mahayuddin Ali, 2001).

Kebanyakan karya Hamzah Fansuri diberikan judul dalam bahasa Arab. Isi kandungan karya puisi dan prosa Hamzah Fansuri dalam bahasa Melayu. Karya puisi dan prosa Hamzah Fansuri membincangkan hukum syariat Islam, hubungan Allah SWT dengan alam dan konsep cinta kepada Tuhan. Secara keseluruhannya, gambaran ajaran Wujudiyah yang disebarkan oleh Hamzah Fansuri terkandung dalam karya berjudul *Asrar al-Arifin* (Ismail Yusoff, 2008).

Keunggulan Hamzah Fansuri terserlah sebagai penyair sufi Nusantara teragung abad ke-17 setanding dengan penyair sufi terkenal dalam kesusasteraan Islam seperti Umar Ibn Faridli, Jalaludin al-Rumi dan Hafiz Syirazy. Hasilnya, keunggulan Hamzah Fansuri sebagai penyair sufi Nusantara teragung melayakkan Hamzah Fansuri digelar sebagai perintis sastera Melayu moden yang membawa aliran baharu dalam evolusi kesusasteraan Islam Nusantara dan kesusasteraan Melayu moden berdasarkan hujah Syed Muhammad Naquib al-Attas yang berikut:

Semua penulis, ulama dan ahli fikir Melayu yang terkemuka selepasnya telah meniru dan menganut gaya dan teladannya terhadap penggunaan bahasa Melayu dari Shamsu'l-Din Pasai hingga ke Abdul Rauf Singkel pada abad ketujuh belas dan dari Abdul'l Rauf ke Kemas Fakhru'l-Din pada abad kedelapan belas, dan lain-lain lagi hingga abad kesembilan belas dan seterusnya abad ke-20 ini sebagaimana terbayang dalam fikiran dan tulisan Amir Hamzah.

[SYED MUHAMMAD NAQUIB AL-ATTAS, 1972]

Petikan hujah Syed Muhammad Naquib al-Attas menunjukkan Hamzah Fansuri berjaya menghasilkan pelbagai karya terbaik yang memberikan sumbangan dalam perkembangan bahasa Melayu dan penyebaran syiar Islam di Aceh.

Kemunculan falsafah dan aliran *Wahdat-al-Wujud* di Alam Melayu berkait rapat dengan pemikiran Hamzah Fansuri sebagai pengembang dan pelopor ilmu suluk juga pengamal tasawuf aliran *Wahdat-al-Wujud*. Secara keseluruhannya, Hamzah Fansuri turut dipengaruhi fahaman dan pandangan ekstrem al-Hallaj dan al-Ghazali, selain pengaruh ahli falsafah seperti Muhyiddin ibn Arabi, Abd al-Karim, Mas'udi, Fariduddin Attar, Jalaludin al-Rumi, Iraqi, Sa'di, Syabistari, Maghribi, Syah Ninatullah, Abu Zaid Bisthami, Junayd Baghdadi dan Syams Tabriz.

Sejarah Syair

Sejarah syair di Alam Melayu merupakan puisi warisan Islam paling popular dalam warisan puisi Melayu tradisional. Masyarakat Melayu tradisional mengenali syair dalam bahasa Arab sejak zaman kedatangan Islam ke Alam Melayu. Perkembangan syair berdasarkan kajian dalam Warna Sari Sastera Melayu Tradisional [2003] bermula menerusi kemunculan syair Arab dalam kitab *al-Luma*, kitab *Fusus al-Hikam* dan *al-Insan al-Kamil* yang diperkenalkan dalam Pendidikan Islam di Melaka.

Kemunculan syair merupakan karya sastera baharu kesusasteraan Melayu zaman Aceh (Kamaruddin Saad, 1988). Syair berbahasa Arab digunakan dalam Batu Nisan Sultan Malik al-Saleh [1927] di Pasai.

Penggunaan syair dalam bahasa Melayu terpahat di Batu Bersurat Minye Tujuh (1380 Masihi).

Terdapat penggunaan syair bahasa Arab dan syair bahasa Melayu dalam karya agung *Sejarah Melayu*. Hasilnya, Hamzah Fansuri merupakan pujangga Melayu yang menghasilkan syair dalam bentuk kemelayuan dengan berkesan dan memaparkan tema ilmiah. Syair Melayu dihasilkan dalam bentuk lebih mantap dari bentuk syair Arab.

Kedudukan syair dalam warisan puisi Melayu tradisional merupakan puisi kedua terbesar selepas pantun. Penghayatan syair berdasarkan ciri dan fungsi syair. Ciri syair berdasarkan aspek bentuk dan isi. Seterusnya, bentuk konvensional syair Melayu mengandungi empat baris serangkap dengan rima a/ a/ a/ a merupakan bentuk paling dominan dalam masyarakat Melayu meskipun terdapat pelbagai variasi bentuk syair. Malah, variasi bentuk syair merupakan bentuk visual rima akhir.

Tegasnya, kedudukan syair menurut Harun Mat Piah (1989) mempunyai pelbagai variasi berdasarkan lapan bentuk rima dalam syair dua baris serangkap, syair tiga baris serangkap dan syair empat baris serangkap seperti yang berikut:

- 1: Dua baris serangkap dengan rima a/ b memerlukan beberapa rangkap.
- 2: Tiga baris serangkap dengan rima a/ a/ b.
- 3: Empat baris serangkap dengan rima a/ a/ a/ a.
- 4: Empat baris serangkap dengan rima a/ b/ a/ b.
- 5: Empat baris serangkap dengan rima a/ a/ b/ b.
- 6: Empat baris serangkap dengan tiga gaya rima seperti yang berikut:
A: a/ a/ a/ b.
B: c/ c/ c/ d.
C: d/ d/ d/ d.
- 7: Empat baris seirama (*monorhyme*).
- 8: Empat baris berkait.
(Harun Mat Piah, 1989)

Isi syair menurut Harun Mat Piah (1989) berdasarkan tujuh tema syair Melayu berbentuk cerita (naratif) dan bukan cerita (bukan naratif) berikut:

Syair Cerita (Naratif):

- 1: Syair romantik.
- 2: Syair sejarah.
- 3: Syair keagamaan.
- 4: Syair kiasan (alegori).

Syair Bukan Cerita (Bukan Naratif)

- 1: Syair agama.
- 2: Syair nasihat.
- 3: Tema-tema lain yang berasingan.

Ciri-ciri pembaharuan dalam Syair Hamzah Fansuri

Pada dasarnya, ciri-ciri pembaharuan awal dalam syair Hamzah Fansuri menurut Syed Muhammad Naquib Al-Attas bermula pada pertengahan abad ke-16 Masihi. Karya syair terkenal Hamzah Fansuri seperti *Syair Perahu*, *Syair Dagang*, *Syair Si Burung Pingai*, *Syair Burung Pungguk*, *Syair Sidang Fakir* dan *Syair Ikan Tongkol* mengandungi perkataan Arab, pendidikan agama dan pengalaman tasawuf.

Pengertian syair berasal daripada kata bahasa Arab, iaitu *Syir*. Syair Melayu mempunyai ciri-ciri khusus yang membezakan syair daripada bentuk puisi Melayu tradisional yang lain. Penciptaan syair Hamzah Fansuri mengikut struktur baris syair puisi Arab dan Parsi dalam puisi Ibnu Al-Arabi mengangkat nama Hamzah Fansuri sebagai "Pencipta Cerdik dalam Medan Sastera Indonesia" (Ismail Yussof, 2008).

Manakala, Syed Muhammad Naquib Al-Attas [1972] pula mengangkat kedudukan Hamzah Fansuri sebagai penulis syair pertama menggunakan bahasa Melayu dengan sistematik. Kekuatan karya agung *Syair Perahu* mengangkat falsafah diri manusia di sisi Tuhan seperti dalam rangkap kedua *Syair Perahu* yang berikut:

*Wahai muda kenali dirimu,
Ialah perahu tamsil tubuhmu,
Tiadalah berapa lama hidupmu,
Ke akhirat juga kekal diammu.*

(MUTIARA SASTERA MELAYU TRADISIONAL, 2003)

Terjemahan makna rangkap pertama *Syair Perahu* menunjukkan kehidupan di dunia bersifat sementara dan kehidupan di akhirat bersifat abadi. Semua manusia perlu menyediakan bekalan dan amal ibadat sebelum kembali ke pangkuan Ilahi.

Keunggulan Hamzah Fansuri memperkenalkan ciri pembaharuan dalam syair merupakan pencipta pertama syair Melayu berbentuk empat baris dengan pola rima akhir "aa aa." Malah, keunggulan Hamzah Fansuri sebagai sasterawan besar Aceh menerapkan penggunaan bahasa Melayu dan bahasa Arab, istilah dalam al-Quran dan falsafah Islam dalam syair (Abdul Hadi W.M, 2003). Ciri pembaharuan bahasa Melayu dalam syair merupakan bahasa intelektual pada abad ke-16.

Penggunaan ungkapan "anak dagang" dalam *Syair Dagang* merupakan perlambangan sufi kedudukan manusia di dunia sebagai orang asing (gharib) yang merantau mengumpulkan bekalan yang bakal dibawa pulang ke akhirat kelak. Hakikatnya, kedudukan manusia di sisi Allah SWT merupakan seorang fakir. Tegasnya, ungkapan "anak dagang" melambangkan penyebaran agama Islam di Alam Melayu menerusi pendidikan Islam, perdagangan, politik dan kesusasteraan.

Keindahan ungkapan "anak dagang" dalam *Syair Dagang* merupakan syair yang dihasilkan oleh Hamzah Fansuri tentang perjalanan kehidupan dan kematian umat Islam sebagai hamba Allah SWT. Sejarah *Syair Dagang* menurut Francois Valentijn dalam *Oud en Nieuw Oost-Indie* (1724) telah dihasilkan pada zaman pemerintahan Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam turut diungkapkan dalam rangkap pertama *Syair Dagang* seperti yang berikut:

Syair Dagang

*Wahai dagang yang hina
Ketahuilah hidup dalam dunia
Sebagai jati tiada berbunga
Bagi burung tiada berguna.*

(FRANCOIS VALENTIJN,
OUD EN NIEUW OOST-INDIE, 1724)

Rangkap pertama dalam *Syair Dagang* menurut Abdul Hadi W.M dalam *Hamzah Fansuri Risalah Tasawuf dan Puisi-puisinya* (1995) memaparkan ciri puisi sufi dalam al-Quran dan hadis. Selain itu, *Syair Dagang* menceritakan sejarah penyebaran Islam di Alam Melayu. Malah, tema *Syair Dagang* menyampaikan nasihat dan kiasan terhadap "anak dagang" sebagai

orang asing yang mengembara ke negeri lain. Manakala, perlambangan "anak dagang" dalam *Syair Dagang* merupakan manusia sebagai pengembara di dunia yang sementara. Hakikatnya, pengembaraan manusia ke akhirat merupakan pengembaraan yang kekal abadi.

Kekuatan mesej dalam *Syair Dagang* menurut Indriana Retnawati, Suci Fitrianiingsih dan Uun Atnisya dalam artikel bertajuk "Nasihat *Syair Dagang* Karya Hamzah Fansuri" menunjukkan manusia perlu menahan segala keinginan hawa nafsu demi menjalani kehidupan sederhana. Tegasnya, manusia hendaklah menjauhkan diri dari sifat tamak supaya tidak mendapat kerugian kelak.

Keindahan syair Hamzah Fansuri

Keindahan syair Hamzah Fansuri menonjolkan ciri-ciri pembaharuan yang tidak terkandung dalam karya penyair sebelumnya. Ciri-ciri pembaharuan dalam syair Hamzah Fansuri mencerminkan sastera sebagai cerminan masyarakat, individualiti dan kebebasan penyair mengekspresi pengalaman peribadi. Hasilnya, keunggulan Hamzah Fansuri telah berjaya mendahului tiga abad sebelum ciri pembaharuan puisi Indonesia moden diteruskan oleh Pujangga Baru pada era 1930-an dan Chairil Anwar pada era 1940-an (Abdul Hadi W.M, 2003).

Kekuatan ungkapan "Semboyan puisi sebagai gerakan sukma yang mengalir ke indah kata" (Pujangga Baru) dimulakan oleh Hamzah Fansuri akhir abad ke-16 Masihi. Ciri pembaharuan dalam syair Hamzah Fansuri menerapkan lesen puitika (*licentia poetica*) secara maksimum. Syair Hamzah Fansuri mengungkapkan pengalaman dunia makrifat, keghairahan (*wajd*) dan fana (Abdul Hadi W.M, 2003). Keindahan ciri individualiti dalam syair Hamzah Fansuri memaparkan tema pencarian diri sebagai *qudsi*, iaitu kalam Allah atau *kalamullah* merupakan makna dan lafaz Allah SWT (Muhammad Mushfique bin Ahmad Ayoup, 2016).

Kehebatan Hamzah Fansuri sebagai penyair Melayu pertama menggunakan ungkapan puitika al-Quran menyerlahkan makna al-Quran sebagai rujukan dan renungan puitika (Abdul Hadi W.M, 2003).

Jelaslah bahawa kehebatan Hamzah Fansuri menyerlahkan keindahan bahasa Arab dan penggunaan ayat al-Quran dalam syair bertujuan untuk membimbing manusia ke jalan yang diredai Allah SWT.

Ciri tamsil sufistik dalam syair Hamzah Fansuri telah melangkau zaman ke hadapan di Alam Melayu. Selain itu, Hamzah Fansuri telah menonjolkan nilai Islam yang diperkenalkan oleh pemikir tasawuf. Ringkasnya, ciri tamsil sufistik dalam syair Hamzah Fansuri turut mengangkat kebudayaan Islam di Alam Melayu.

Kemunculan syair Hamzah Fansuri menandakan kemunculan puisi Melayu klasik di Alam Melayu (V.I Braginsky, 1994). Hamzah Fansuri merupakan pencipta syair Melayu pertama menjadikan syair medium penyebaran Islam. Sumbangan Hamzah Fansuri dalam bahasa Melayu dan kesusasteraan Melayu di Alam Melayu terserlah sebagai penyair terulung di Alam Melayu. Tegasnya, Hamzah Fansuri telah mengangkat martabat bahasa Melayu sebagai bahasa intelektual di Alam Melayu.

Ciri pembaharuan dalam karya *Sharab Al-Asyiqin* memberikan sumbangan besar dalam proses Islamisasi bahasa Melayu. Sumbangan Hamzah Fansuri dalam karya syair memperkaya warisan kesusasteraan Melayu. Kemunculan sastera kitab menurut penegasan Braginsky dalam *Nada-nada Islam dalam Sastra Melayu Klasik* (1994) merupakan karya sastera yang dihasilkan di Pasai pada abad ke-15 Masihi.

Keunggulan Hamzah Fansuri sebagai pelopor syair sukar ditandingi oleh penyair lain sezaman Hamzah Fansuri. Semua penulis di Alam Melayu pada abad ke-17 Masihi dibayangi oleh kearifan Hamzah Fansuri. Hakikatnya, keunggulan Hamzah Fansuri menurut penegasan Syed Muhammad Naquib Al-Attas dalam *The Origin of The Malay Shair* (1968) merupakan penyair terulung di Alam Melayu.

Ciri-ciri pembaharuan dalam karya Asrar al-Arifin telah memperkenalkan syair sebagai genre baharu dalam puisi Parsi dan Arab sufi (Braginsky, 1993). Hasil kemantapan dasar puitika dan estetika Melayu dalam syair Hamzah Fansuri turut berkembang hingga abad ke-20 dalam karya penyair Angkatan Pujangga Baru seperti Sanusi Pane, Armijn Pane, Jan Engelbert Tatengkeng (J.E Tatengkeng), A. Rivai

Yogi, Amir Hamzah (Raja Penyair Angkatan Pujangga Baru), Sutan Takdir Alisjahbana, Hamka, Anak Agung Pandji, Tisna, Ali Hasymi dan Roestam Effendi.

Kedatangan Syeikh Nuruddin al-Raniri, ulama dari Ranir, Gujarat, India ke Aceh pada tahun 1637 telah menentang karya-karya Hamzah Fansuri hingga mencetuskan perdebatan antara Syeikh Nuruddin al-Raniri dengan pengikut Hamzah Fansuri di hadapan Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam. Perdebatan tersebut telah menyaksikan Syeikh Nuruddin al-Raniri mengalahkan pengikut Hamzah Fansuri setelah berjaya meyakinkan dan mempengaruhi Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam bahawa fahaman Hamzah Fansuri menyeleweng daripada ajaran Islam.

Maka, Sultan Iskandar Muda Mahkota Alam telah memerintahkan semua kitab dan karya Hamzah Fansuri dibakar di hadapan Masjid Bait-al-Rahman, Aceh. Hakikatnya, Syed Muhammad Naquib al-Attas telah menegaskan bahawa bukanlah ajaran Hamzah Fansuri yang tidak tepat, sebaliknya berpunca daripada kegagalan Syeikh Nuruddin al-Raniri memahami pemikiran kritis dan ketinggian bahasa dalam syair dan karya tasawuf Hamzah Fansuri.

Jelaslah bahawa pengikut ajaran Hamzah Fansuri tidak mampu menjawab dengan berkesan dakwaan yang memburukkan ajaran, falsafah dan fahaman Hamzah Fansuri sebagai guru mereka.

Keunggulan Hamzah Fansuri

Keunggulan Hamzah Fansuri sebagai ulama, pemikir dan penyair agung Alam Melayu telah berjaya menghasilkan ciri-ciri pembaharuan dalam syair. Selain itu, keunggulan Hamzah Fansuri terserlah sebagai tokoh pembaharuan yang berpengetahuan tinggi menguasai bahasa Arab dan bahasa Parsi.

Ketajaman fikiran Hamzah Fansuri telah menghasilkan pembaharuan dalam sejarah Islam, falsafah Islam, kebudayaan Islam dan kesusasteraan Islam di Alam Melayu. Kekuatan ciri-ciri pembaharuan dalam syair Hamzah Fansuri mengajak pembaca berfikir secara kritis tentang ilmu tauhid dan tasawuf.

Tegasnya, ciri-ciri pembaharuan dalam syair Hamzah Fansuri mengangkat keunggulan karya agung syair-syair kerohanian Hamzah Fansuri dalam kesusasteraan Melayu bercorak Islam di Alam Melayu.

KHAIROL ANUAR HARITH FADZILLAH BERKELULUSAN Ijazah

Sarjana Muda Sastera (Kepujian) Universiti Sains Malaysia (USM) 2012 dalam Major Kesusasteraan dan Minor Sejarah. Kini, bertugas sebagai guru Sejarah di Wilayah Utara Malaysia, selain pernah bertugas sebagai guru Sejarah di Maktab Rendah Sains MARA (MRSM) Merbok, Kedah. Selain itu, turut mengajar kelas tuisyen subjek Sejarah STPM, Pengajian Am STPM, Sejarah SPM dan Bahasa Melayu SPM.

Bidang kajiannya ialah Bahasa Melayu, Sejarah Islam, Kesusasteraan Melayu Klasik, Kesusasteraan Melayu Tradisional dan Puisi Melayu Tradisional.

Selain itu, kajian juga artikel bahasa, sejarah dan kesusasteraannya telah diterbitkan dalam *Dewan Bahasa*, *Dewan Sastera*, *Dewan Masyarakat*, *Dewan Tamadun Islam*, *Pelita Bahasa*, *Dewan Siswa*, *Klik Web DBP*, *Jendela Utara*, *Tunas Cipta*, *Dewan Sastera Jendela DBP*, *Dewan Bahasa Jendela DBP*, *Dewan Tamadun Islam Jendela DBP*, *Mingguan Malaysia* dan *Jurnal Warisan Perlis*.



RUJUKAN

- Abdul Hadi W.M. [2003]. "Wawasan Sastera Hamzah Fansuri dan Estetika Sufi Nusantara." *Dewan Sastera*: 20-21.
- Abdul Hadi W.M. [1995]. *Hamzah Fansuri Risalah Tasawuf dan Puisi-puisinya*. Bandung: Pustaka Mizan.
- Abdul Rahman Hj. Abdullah. [1981]. *Sejarah dan Pemikiran Islam*. Damansara Utama: Penerbitan Pena.
- Braginsky, V.I. 1994. *Nada-Nada Islam Dalam Sastra Melayu Klasik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Francois Valentijn. [1724]. *Oud en Nieuw Oost-Indie*. Te Dordrecht: By Joannes Van Braam, Boekverkooper.
- Harun Mat Piah. [1989]. *Puisi Melayu Tradisional: Satu Pembicaraan Genre dan Fungsi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Indriana Retnawati, Suci Fitrianiingsih & Uun Atnisya. [2020]. "Nasihat Syair Dagang Karya Hamzah al-Fansuri." <https://prabangkaranews.com>. Dicapai pada 10 Februari 2023.
- Ismail Yusoff. [2008]. *Kesusasteraan Melayu Lama dan Baru*. Sintok: Universiti Utara Malaysia.
- Kamarudin Saad. [1988]. *Kesusasteraan Melayu Lama*. Seremban: Pustaka Thaju Pelajaran.
- Mahayuddin Hj. Yahaya, 2001. *Tamadun Islam Edisi Kedua*. Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd.
- Mahdi Shuid, Sazlina Othman.& Arjuna@Mohd. Noor Yunus. [2016]. *Sejarah Islam Penggal 2*. Bangi: Penerbitan Pelangi Sdn. Bhd.
- Muhammad Mushfique bin Ahmad Ayoup. [2016]. "Makna Hadis Qudsi." <https://muftiWP.gov.my/> Artikel Irsyad al-Hadith Siri Ke-94. Dicapai pada 10 Februari 2023..
- Mutiara Sastera Melayu Tradisional. [2003]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Syed Muhammad Naquib Al-Attas. [1972]. *Islam Dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu: Suatu Mukaddimah Mengenai Peranan Islam Dalam Peradaban Sejarah Melayu – Indonesia dan Kesannya dalam Sejarah Pemikiran, Bahasa dan Kesusasteraan Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Syed Muhammad Naquib Al-Attas. [1968]. *The Origin of the Malay Syair*. Kuala Lumpur: Ta'dib International.
- Warna Sari Sastera Melayu Tradisional. [2000]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- W. S Hasanuddin.[2009]. *Ensiklopedia Sastera Indonesia*.Bandung: Angkasa Group.



LANGIT TIDAK SENTIASA CERAH: MENGHARUNGI NAIK TURUN EKONOMI

✦ M FARHAN M SAMSUDIN

Pandemik yang telah kita lalui sepanjang tiga tahun mengingatkan kita tentang hakikat ekonomi yang bersifat naik dan turun. Keadaan ini ibarat perubahan pada musim cuaca - langit tidak sentiasa cerah, mendung dan hujan tidak berpanjangan.

Pandemik juga mengajar kita bahawa kita mungkin bersedia menempuhi hujan. Namun, apakah kita bersedia mengharungi kemarau panjang?

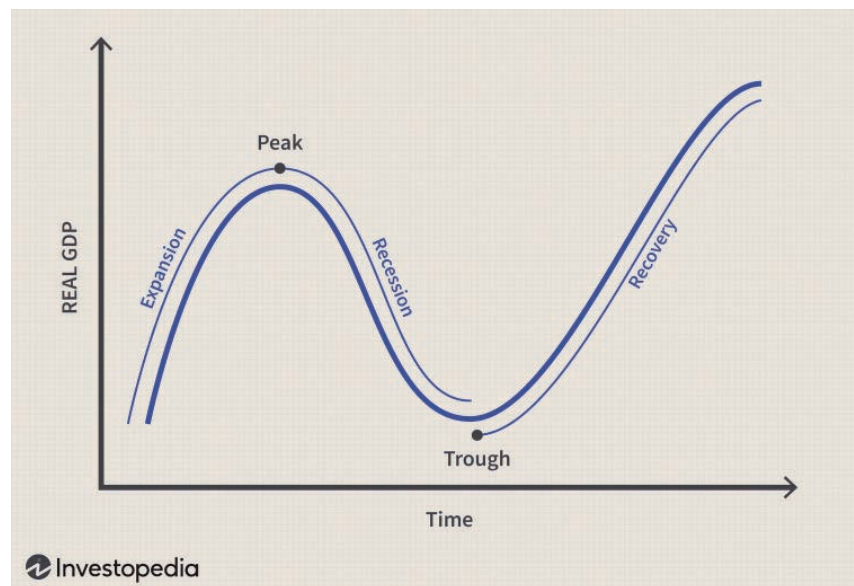
Kitaran ekonomi

Kita perlu maklum bahawa landskap ekonomi akan melalui 4 fasa:

- Kemelesetan;
- Pemulihan;
- Pertumbuhan; dan
- Kemurungan.

Dari sudut yang berbeza, hal ini juga boleh disifatkan seperti berikut:

- Pertumbuhan (*expansion/growth*);
- Kemuncak (*peak*);
- Kemerosotan (*contraction/decline/recession*); dan
- Palung (*trough*), atau kemelesetan.



(Gambar kredit: Julie Bang (c) Investopedia 2020; Investopedia.com, "The Impact of Recessions on Investors".)

Bayangkan kita menguruskan sebuah perniagaan kedai runcit. Fasa pertumbuhan itu ibarat jumlah pelanggan yang datang setiap hari untuk membeli barang dan mendatangkan keuntungan yang lumayan. Sebagai peniaga, pastinya kita berasa senang.

Fasa kemerosotan pula ibarat jumlah pelanggan yang berkurangan saban hari, ditambah pula dengan pembelian yang sekadarnya. Kita akan berasa kemurungan akibat dibebani persoalan sama ada kita mampu membayar sewa kedai dan gaji pekerja?

Kisah Nabi Yusuf mentafsir mimpi Raja

Perkara ini mengingatkan kita tentang kisah Nabi Yusuf yang digambarkan di dalam *Al-Quran*. Beliau telah didatangi seorang teman yang membawa mimpi Sang Raja untuk ditafsirkan. Pada waktu malam, Sang Raja telah bermimpi melihat tujuh ekor lembu gemuk dan tujuh ekor lembu kurus.

Nabi Yusuf pun mentafsirkan bahawa negara Mesir akan menghadapi tujuh tahun kemakmuran diikuti dengan tujuh tahun “kemarau” atau yang kita fahami pada konteks hari ini sebagai kegawatan ekonomi. Maka, beliau berpesan kepada Sang Raja untuk menyediakan negara bagi menghadapinya.

Sebahagian pakar ekonomi Barat mengambil iktibar daripada kisah ini dan menggelarkannya sebagai *The Joseph Cycle*. Namun, perlu ditekankan bahawa 7 tahun yang diwayatkan itu bukanlah tempoh waktu yang tetap tetapi lebih sebagai anggaran untuk menggambarkan kitaran ekonomi: ada masa naik/makmur, dan ada masa turun/gawat.

Ekonomi, kegawatan dan perancangan kewangan

The Joseph Cycle mengajar kita kepentingan pengurusan ekonomi negara, terutama dalam membuat persiapan menghadapi krisis dan kegawatan.

Pandemik ini telah menunjukkan kecekapan kita dalam pengurusan ekonomi Singapura. Menteri Kewangan Encik Lawrence Wong mengumumkan pengeluaran daripada rizab negara untuk bantu merangsang ekonomi, terutama untuk menyokong sektor kesihatan dan bantuan bagi pelbagai lapisan masyarakat dalam mengharungi pandemik.

Kita teguh dan berjaya mengharunginya bersama, seperti yang disebutkan Perdana Menteri Lee Hsien Loong di dalam ucapan Rapat Hari Kebangsaan pada tahun 2022.

Bagaimanakah pula dengan diri kita selaku individu? Apakah kita telah merancang rizab yang serupa?

Dalam menjangkakan pemulihan ekonomi, kita juga harus terdorong untuk memulihkan serta mengukuhkan pengurusan dan perancangan ekonomi keluarga dan kewangan peribadi. Kisah Nabi Yusuf mengingatkan kita bahawa dalam kita menjangkakan kemakmuran, kita perlu membuat

persiapan untuk musim “kemarau” atau hari susah.

Terdapat beberapa langkah yang boleh kita lakukan:

1. Dana kecemasan

Setiap perancang dan penasihat kewangan selalu menekankan kepentingan membina dana kecemasan (*emergency fund*).

Kita dianjurkan untuk menyimpan sekitar 3 hingga 6 kali gaji bulanan sebagai dana kecemasan. Sebahagian penasihat kewangan berpandangan 3 hingga 6 kali perbelanjaan bulanan sudah memadai. Namun, saya berpandangan bahawa simpanan berdasarkan gaji bulanan jauh lebih selamat.

Hal ini bermakna sekiranya kita bergaji \$3,000 sebulan, kita harus ada simpanan antara \$9,000 dengan \$18,000 sebagai dana kecemasan.

Berdasarkan pengalaman saya bertemu dengan pelbagai profil klien, ramai yang agak terkejut dengan jumlah ini. Apatah lagi dengan kos kehidupan yang tinggi dengan pelbagai komitmen perbelanjaan. Maka sebagai langkah permulaan, saya sarankan untuk berusaha menyimpan antara \$8,000 dengan \$10,000 sebagai dana kecemasan.

Saya juga sarankan jumlah tersebut disimpan di dalam akaun simpanan kedua dengan bank yang berbeza. Perkara ini dapat mengurangkan godaan untuk mengeluarkan atau menggunakan duit tersebut. Kad ATM mungkin boleh disimpan di rumah, jika perlu.

2. Bajet perbelanjaan

Anggaplah bajet perbelanjaan seperti catuan. Hal ini akan mendidik kita untuk mengawal perbelanjaan pada kadar keperluan dan mengelakkan pemborosan. Dengan bajet juga kita dapat memperuntukkan sebahagian gaji kita untuk hiburan dan keinginan. Maklumlah, adakalanya kita ingin juga bersantai, membawa keluarga beriadah dan makan di restoran atau menampung hobi kegemaran peribadi.

Pelbagai kaedah dan formula yang disarankan untuk bajet bulanan yang boleh didapatkan di laman Internet, media sosial dan buku berkaitan perancangan kewangan.

Badan Tabung Simpanan Pekerja (CPF Board) di dalam laman media sosialnya menyarankan formula asas 50-30-20, yakni gaji kita dibahagikan kepada:

50% perbelanjaan keperluan (needs)

30% perbelanjaan fleksibel

20% simpanan & pelaburan untuk masa depan

3. Dana Persaraan

Sebagai rakyat Singapura, kita dibekalkan dengan kemudahan pencaruman CPF yang bertujuan untuk menyediakan dana persaraan dengan adanya *CPF Life*.

Secara teori, *CPF Life* seharusnya mencukupi untuk menampung hari persaraan dengan anggaran \$1,000 hingga \$1,700 sebulan (bergantung kepada jumlah simpanan di dalam akaun persaraan dan pelan yang dipilih, sama ada *Basic*, *Standard* atau *Escalating*.)

Namun, kita dapati sebahagian masyarakat menghadapi kesukaran memenuhi keperluan Jumlah Minima (*Minimum Sum*) hingga menjejaskan pelan yang dapat dipilih serta jumlah bayaran bulanan yang akan diterima.

Hal ini berlaku disebabkan beberapa faktor:

- menggunakan CPF untuk pembiayaan rumah;
- tidak bekerja untuk tempoh tertentu, lantas tiada pencaruman ke dalam CPF untuk tempoh tersebut; atau
- tidak membuat pembiayaan semula (*refinance*) bila bertukar pekerjaan, terutama pekerjaan dengan gaji yang lebih rendah daripada sebelumnya, sehingga jumlah pembiayaan bulanan lebih tinggi daripada jumlah pencaruman

Amatlah penting untuk kita tinjau semula penggunaan CPF setiap tahun di samping perbelanjaan dan perancangan kewangan agar kita lebih peka akan penggunaan wang dan CPF kita.

Kita juga perlu renungkan sekiranya CPF Life itu memadai untuk dana persaraan atau kita perlu membuat perancangan berbeza untuk persaraan, seperti simpanan dan pelaburan tambahan.

4. Simpanan dan pelaburan untuk masa depan

Kita juga perlu berdisiplin untuk membuat simpanan ataupun pelaburan bagi keperluan masa depan, baik untuk dana persaraan, dana pendidikan anak-anak atau keperluan serta keinginan lainnya.

Sebaiknya, kita ketepikan 20% daripada gaji bulanan untuk simpanan dan pelaburan masa depan. Sekiranya dirasakan berat, kita boleh usahakan antara 10% dengan 20% daripada gaji bulanan.

Simpanan atau pelaburan?

Kita perlu berhati-hati untuk tidak mudah terpegun dengan pelbagai bahan dalam talian dan media sosial yang menganjurkan orang ramai untuk melabur. Sememangnya melabur itu baik dan berpotensi menguntungkan.

Namun, perlu juga kita ingat bahawa setiap pelaburan itu memiliki risiko, dan tahap risiko itu berbeza-beza berdasarkan jenis, dana dan juga produk yang dipilih.

Pastikan kita lakukan soal selidik (*questionnaire*) dalam menilai tahap toleransi risiko kita dan produk atau dana yang kita pilih itu selaras dengan tahap toleransi risiko kita.

Kalau kita ingin lebih berhati-hati, pelbagai produk simpanan (*savings plan*) yang ada di pasaran boleh kita manfaatkan. Pulangannya mungkin lebih rendah (anggaran 2% hingga 3% setahun), namun risikonya juga rendah.

5. Portfolio insurans yang pelbagai dan mencukupi

Antara perkara yang kurang ditekankan atau sering kita terlepas pandang ialah portfolio insurans yang mencukupi. Sebahagian masyarakat kurang peka akan pelbagai jenis insurans yang ada serta tujuannya dan perlindungan yang ditawarkan.

i) Insurans rawatan hospital (*hospitalisation insurance*)

Insurans rawatan hospital bertujuan menampung biaya rawatan di hospital sekiranya kita jatuh sakit. Di Singapura, setiap warganegara dilindungi MediShield Life secara automatik sejak lahir. MediShield Life berfungsi sebagai *hospital insurance* yang asas.

Pemerintah maklum akan keperluan individu yang berbeza, lantas membenarkan setiap warganegara untuk meningkatkan perlindungan hospital melalui pelan yang ditawarkan syarikat insurans swasta, yang umumnya terbahagi kepada 3 jenis:

- Swasta, merangkumi rawatan di hospital swasta (wad standard)
- Umum, merangkumi rawatan di hospital umum (hingga wad A)
- Umum, merangkumi rawatan di hospital umum (hingga wad B)

Tentunya premium insurans yang perlu dibayar bagi setiap jenis itu berbeza.

ii) Insurans kemalangan peribadi (*personal accident insurance*)

Personal accident insurance pula ialah jenis insurans yang membayar pampasan apabila berlakunya kemalangan atau kecederaan, sejajar dengan jadual perlindungan (*schedule of coverage*) di dalam kontrak polisi.

iii) Insurans hayat (*life insurance*)

Insurans hayat pula membayar pampasan apabila berlakunya kematian, dijangkiti penyakit yang terminal atau kehilangan upaya sepenuhnya atau kekal (*total and permanent disability*) serta penyakit kritikal.

Perlu kita faham bahawa perlindungan insurans hayat ini bukanlah untuk “meletakkan harga pada nyawa” kita tetapi sebagai perancang kewangan perlu bersedia jika berdepan dengan krisis dalam kehidupan yang disebutkan sebagai *income replacement*.

Dengan adanya pelbagai produk insurans di pasaran dengan pelbagai ciri yang membezakan antara satu dengan yang lain, kita dinasihatkan untuk mendapatkan nasihat daripada penasihat atau perancang kewangan yang berlesen (di bawah naungan Penguasa Kewangan Singapura, MAS).

Penting membuat persiapan

Pandemik yang telah kitaalui mengingatkan kita tentang kepentingan membuat persiapan demi masa depan, baik untuk musim cerah, musim hujan atau musim kemarau.

Selain langkah-langkah persiapan dari sudut kewangan, bagaimana pula dengan persiapan diri?

Kita mungkin ingin mempertimbangkan sumber pendapatan yang kedua, baik berupa pekerjaan sampingan atau niaga kecil-kecilan dari rumah, seperti membuat kuih, menawarkan khidmat tuisyen atau pembaikan tandas dan peralatan rumah.

Hal ini juga bermakna kita harus ada sikap memperbaiki dan mempertingkatkan diri dengan pelbagai kemahiran kerja. Hal ini membuka ruang untuk memperoleh pendapatan tambahan atau peluang mendapatkan pekerjaan baharu.

M FARHAN M SAMSUDIN,

seorang timbalan pengarah (nasihat kewangan) di sebuah firma nasihat kewangan, membina dan mengurus sebuah pasukan perancang kewangan. Beliau memiliki pengalaman lebih 10 tahun di dalam industri perkhidmatan kewangan, termasuk pengalaman dalam agensi insurans dan beberapa firma nasihat kewangan.

Beliau menawarkan pendekatan menyeluruh kepada perancangan kewangan dan nasihat pengurusan harta dalam menangani keperluan klien dengan pengkhususan dalam perancangan kewangan dan harta pusaka bagi orang Islam.

Beliau juga seorang pembicara dengan pengalaman sebagai pengacara, pembicara dan juga jurulatih dalam bengkel dan seminar kewangan.

Farhan juga memiliki Diploma di dalam Pengajian Islam (Syariah) daripada Kolej Islam Muhammadiyah (Singapura) dan kini mengikuti program pengajian dalam talian.





SUARA MASYARAKAT

LIDAH MELAYU DI RANTAU ASING

Jauh perjalanan, luas pemandangan. Pengembaraan ke negara lain dapat memperkaya pengalaman seseorang. Namun, apabila berdepan dengan budaya dan gaya hidup yang berbeza, sejauh manakah seseorang itu mampu mengekalkan identitinya? Ruangan Suara Masyarakat kali ini mengumpulkan suara empat anak Melayu Singapura yang sudah berhijrah ke negara lain. Kita sorot usaha gigih mereka untuk mengekalkan penggunaan bahasa Melayu di rantau asing dan serentak melebarkan diaspora Melayu di dunia.

Halela Abdul Razak dari Okinawa, Jepun

Saya berhijrah ke bandar Tokyo, Jepun pada tahun 1982 dan kemudian berpindah ke bandar Naha dan Okinawa pada tahun 1996, untuk mencari hidup baharu bersama suami, Tomohiro Kudaka. Saya ialah seorang penulis yang menghasilkan novel Melayu, artikel budaya untuk akbar perdana dan juga seorang penterjemah. Di samping itu, saya juga mengajar puisi haiku dalam talian.

Banyak kejutan budaya yang saya alami apabila sampai di negara ini sebab sebelumnya saya tidak pernah

datang ke Jepun. Pertama apartmen, yang saya duduk tidak mempunyai bilik mandi dan saya terpaksa pergi ke rumah mandi awam setiap hari dan mandi beramai-ramai.

Pada awalnya, perkara ini sangat kalut dan menyusahkan saya sebab tidak selesa dan tidak sesuai mandi beramai-ramai tapi saya terpaksa melakukannya. Ketika saya baru sampai ke sini, Jepun sedang membangun dan tempat yang saya tinggal sangat padat dan sesak, membuat ruang perumahan agak sempit.

Bahasa yang saya gunakan ialah bahasa Jepun seratus peratus. Ketika itu, penggunaan bahasa lain agak ganjil di sini.

Saya temui suami saya di tempat kerja yang sama dan kami bertutur dalam bahasa Inggeris. Jadi setelah berkahwin, kami teruskan komunikasi dalam bahasa Inggeris di rumah. Sejajurnya, saya tidak berpeluang bertutur dalam bahasa Melayu atau bahasa Inggeris di sini sebab kawan-kawan saya semuanya orang Jepun yang bertutur hanya dalam bahasa Jepun.

Saya dikelilingi orang Jepun, sanak saudara orang Jepun, sememangnya saya tidak bertutur dalam bahasa Melayu setiap hari. Walau bagaimanapun, saya kerap

bertutur bahasa Melayu dalam talian Whatsapp atau lain-lain cara dengan saudara-saudara Melayu, pelajar-pelajar haiku dan kawan-kawan berbangsa Melayu.

Tidaklah saya rasa rindu akan bahasa ibunda dengan cara ini. Tapi saya dapati ramai golongan muda di Singapura lebih banyak bertutur dalam bahasa Inggeris dan situasi ini menjadi janggal dan keliru bagi saya yang masih aktif berbahasa Melayu di Jepun.

Anak-anak saya dibesarkan di Singapura selama beberapa tahun kerana suami saya diarah bertugas di Singapura ketika anak-anak sedang membesar. Di Singapura, anak-anak saya bersekolah di tadika berbahasa Inggeris, maka mereka tiada pendedahan pada bahasa Melayu dari mula lagi. Walau bagaimanapun, anak-anak saya bertutur dalam bahasa Melayu apabila berinteraksi dengan ibu saya iaitu nenek mereka.

Diaspora Melayu di luar Nusantara semakin meluas, mentelah lagi dari Indonesia tetapi amat kurang dari Malaysia dan orang Melayu dari Singapura. Maka peluang saya untuk menggunakan bahasa Melayu amat terhad dalam kumpulan yang berbahasa Jawa Indonesia.

Orang Jepun kerap mengambil istilah-istilah bahasa asing dan menyerapkan perkataan itu ke dalam bahasa Jepun. Perkataan yang sudah diserap itu menjadi hilang keasliannya. Hal ini terjadi pada bahasa Inggeris seperti apartment menjadi apaato, supermarket menjadi supaa, burger ke baaga. Ada juga beberapa istilah bahasa Melayu yang mengalami proses alih bahasa seperti campur menjadi campurur, cawan menjadi cawan, laici menjadi lishi, pandan menjadi adan. Perkara ini bermakna bahasa Melayu juga mengalami pengadaptasian ke dalam bahasa Jepun.

Raihan Mohamed Nawawi dari Melbourne, Australia

Saya bersama isteri, Siti Faridah Ismail, dan empat orang anak kami (2 perempuan dan 2 lelaki) telah berhijrah ke Melbourne, Australia pada akhir tahun 2008. Kami berhijrah ke Melbourne tanpa ada saudara-mara di sini, tapi kami ada beberapa

kenalan yang telah berhijrah lebih awal daripada kami.

Saya menamatkan pengajian sarjana di Universiti Melbourne pada tahun 2011. Pada tahun 2010, kami dikurniakan seorang cahaya mata. Pada tahun yang sama, saya mendapat tawaran untuk bekerja di sebuah sekolah Islam swasta.

Kini saya dan isteri bertugas di sekolah swasta yang sama. Sewaktu di Singapura, saya mengajar subjek Design & Technology. Kini saya mengajar VCE Religion and Society. Isteri saya mengajar subjek Quran dan Islamic Studies. Sewaktu di Singapura, beliau merupakan guru sekolah rendah mengajar bahasa Inggeris, Matematik dan Sains.

Kami mengalami kejutan budaya pada awalnya. Di sini, majoriti rakyat di Melbourne merupakan orang putih, dan mereka semua memberi nilai kepada kepelbagaian (*diversity*) dalam kehidupan seharian. Kami juga mendapati ramai kaum Muslim di Melbourne datang daripada pelbagai bangsa seperti Arab, Afrika, Turki,

Afghanistan, Bosnia dan lain-lain. Hal ini menambah pengalaman kami dalam mengenali budaya mereka semasa pergaulan kami dengan mereka.

Bahasa Inggeris ialah bahasa utama di Melbourne. Kadangkala saya dan isteri sukar memahami bahasa Inggeris mereka kerana mereka menggunakan loghat yang agak berbeza (*Aussie slang*). Kami mengambil masa yang agak lama untuk memahami. Anak-anak kami pula mula berbicara mengikuti Aussie slang apabila mereka mula belajar di sekolah kerajaan di Melbourne.

Saya jarang menggunakan bahasa Melayu di rumah. Dengan isteri, kami biasa berbual dalam bahasa Melayu. Dengan anak-anak, kami akui kelemahan disiplin kami bila kami sering berbicara dalam bahasa Inggeris. Kadangkala kami menggunakan bahasa Melayu dengan mereka bila menonton filem Melayu atau menghadiri program anjuran masyarakat Melayu di Melbourne.



Ketika kami memulakan kelas LOTE (Language Other Than English) Malay di sekolah VSL Victorian School of Languages pada tahun 2017, kami mendaftarkan anak-anak kami ke kelas mingguan bahasa Melayu selama 4 tahun. Isteri saya ketika itu juga mengajar bahasa Melayu, dengan bantuan beberapa bekas guru bahasa Melayu di Melbourne.

Pelbagai aktiviti dapat kita anjurkan seperti hari bahasa dan budaya, persembahan budaya, pantun dan pakaian sebagai contoh. Kelas ini ditawarkan untuk para pelajar dari peringkat Tahun 1 hingga Tahun 10.

Kami cuba untuk melanjutkan pengajian bahasa Melayu ke peringkat VCE bagi pelajar tahun 11 dan 12, namun permohonan kami tidak dapat diterima oleh pihak badan pendidikan kerana jumlah pelajar LOTE Melayu tidak memenuhi syarat minima mereka. Oleh itu, ada pelajar Melayu yang ingin melanjutkan pelajaran bahasa ini, perlu memilih VCE Bahasa Indonesia sebagai sukatan pelajaran mereka.

Pada tahun ini, kami menerima berita sedih bahawa kelas LOTE Melayu terpaksa ditutup kerana kurangnya bilangan pelajar yang mendaftar. Kami tidak berhenti berharap kerana memang ramai ibu bapa Melayu yang mahu mengekalkan pembelajaran bahasa Melayu secara bersemuka.

Pada tahun 2017, saya mula bertugas sebagai suka-relawan penyiar dengan 92.3 FM Radio Masyarakat Etnik. Di sini, saya menggunakan peluang terbaik untuk mengekalkan penggunaan bahasa Melayu ketika ke udara selama sejam seminggu.

Selain itu, saya juga mengambil bahagian dalam program-program masyarakat Melayu dalam mana penyampaian masih dalam bahasa Melayu.

Saya akui kefasihan saya dalam bahasa Melayu agak terjejas kerana kurang membaca bahan-bahan dalam bahasa Melayu atau menonton rancangan bahasa Melayu. Kadang-kadang saya memang rindu dengan bahasa Melayu kerana bahasa Melayu mempunyai nilai yang unik, yang amat berbeza berbanding bahasa Inggeris.

Untuk mereka yang ingin berhijrah ke sini, bina satu pelan komunikasi dengan anak-anak di rumah. Cari peluang untuk mengajar bahasa dengan mudah



dan menghiburkan. Galakkan anak-anak untuk melibatkan diri dalam program pengenalan budaya Melayu, pameran pakaian atau perkahwinan, bengkel memasak, muzium bergerak, persembahan kompiang atau dikir barat dan lain-lain lagi.

Rosebi Mohd Sah dari Dubai, Amiriah Arab Bersatu (UAE)

Saya dan keluarga berhijrah ke kota Dubai di Amiriah Arab Bersatu (UAE) pada awal tahun 2018 dan kini sudah selesai hidup bermastautin di sini lebih lima tahun. Isteri saya, Netty Idayu Ismail, dapat meneruskan pekerjaannya sebagai wartawan kewangan dengan syarikat berita antarabangsa Bloomberg.

Saya pula dapat beberapa tawaran untuk bekerja sepenuh masa sebagai pensyarah, namun, saya lebih suka untuk bekerja sendiri sebagai penulis bebas. Satu-satunya, anak kami, Muhammad Putera Rosebi, berusia 16 tahun, kini bersekolah di Sekolah Antarabangsa IB, Raffles World Academy, di Dubai.

Rata-ratanya dua bahasa utama digunakan di Dubai dan UAE iaitu bahasa Arab dan bahasa Inggeris.

Saya sering menggunakan bahasa Melayu selain bahasa Inggeris di rumah terutamanya dengan anak dan isteri. Isteri saya lebih selesa

menggunakan bahasa Inggeris di rumah dan pejabat. Namun saya berasa lega kerana anak saya lebih banyak bertutur dalam bahasa Melayu di rumah terutama dengan saya.

Anak saya fasih berbahasa Arab dan menggunakan bahasa Arab apabila menemui orang-orang setempat di kejiranan kami termasuk di kedai-kedai, di masjid-masjid atau bersama jiran-jiran di kawasan rumah kami. Sebagai pelajar Muslim, Muhammad perlu mengambil mata pelajaran bahasa Arab dan pengajian Islam selain mata-pelajaran akademik yang lain di sekolahnya.

Apa yang lebih menarik perhatian Muhammad ialah dia mendapati ada banyak persamaan antara perbendaharaan kata bahasa Arab dengan bahasa Melayu. Justeru, beliau cenderung menggunakan bahasa Melayu dan bahasa Arab di rumah dan berbahasa Inggeris di sekolah.

Satu lagi perkara yang memberangsangkan ialah di sekolah Muhammad, terdapat satu subjek yang dinamakan Pembangunan Bahasa atau Language Development. Setiap pelajar dimestikan mengambil subjek tersebut. Tujuannya agar setiap pelajar pelbagai kaum di Dubai dan UAE, dapat memelihara dan tidak lupakan bahasa ibunda mereka sendiri. Kurikulum subjek itu

memberi tumpuan kepada bahasa, budaya dan adat istiadat sesuatu bangsa, termasuk pakaian, makanan, permainan sukan serta kesenian sesuatu kaum.

Saya dapat melayakkan diri untuk menjadi pembimbing Muhammad dalam subjek itu dan ini tentunya dapat membantu mengukuhkan lagi penerapan dan pembelajaran bahasa dan budaya Melayu bagi Muhammad.

Kami di Dubai mempunyai Kumpulan Melayu-Islam Singapura (SMG) yang mempunyai pelbagai kegiatan yang dianjurkan dari semasa ke semasa bagi tujuan silaturahmi. Dalam satu pertemuan sebelum ini seorang anggota SMG, Encik Ramli Sulaiman menggesa agar perbincangan dalam kalangan anggota SMG mesti cuba menggunakan bahasa Melayu sepenuhnya dan sesiapa yang menggunakan bahasa Inggeris dalam perbincangan akan didenda.

Hal ini menjadi cabaran apabila sesetengah anggota terkial-kial cuba mencari sesuatu perbendaharaan kata untuk bertutur dan mengajukan idea mereka. Saya juga perhatikan ada ibu-bapa yang cuba menterjemah dan menjelaskan sesuatu dalam bahasa Inggeris supaya anak-anak mereka faham tentang apa yang diperbincangkan. Di akhir pertemuan, kami setuju untuk menggalakkan lebih banyak lagi perbincangan dan pertuturan dalam bahasa Melayu bagi pertemuan-pertemuan akan datang.

Saya melihat peranan saya sebagai penulis dan mantan wartawan khusus dalam bahasa Melayu dapat memainkan peranan dalam usaha menggalak dan mengembangkan lagi penggunaan dan pertuturan bahasa Melayu di UAE terutama di Dubai dan Abu Dhabi. Apabila penulisan atau artikel saya diterbitkan di akhbar Berita Harian atau di berita digital Mediacorp saya cuba berkongsi artikel-artikel itu dalam kumpulan-kumpulan sembang (chat group) di Dubai.

Saya gembira apabila mendapat sambutan menggalakkan daripada anggota-anggota kumpulan yang turut bangga membaca artikel-artikel tersebut. Apabila saya diundang dalam majlis-majlis SMG untuk memberi ucapan, baik dalam majlis-majlis bercorak keagamaan atau sosial, saya pastikan saya berbicara dan berucap dalam bahasa Melayu. Kesannya juga baik. Semakin ramai

teman-teman di sini juga menyusuli dengan menggunakan bahasa Melayu apabila diminta berucap.

Bahasa jiwa bangsa. Perumpamaan ini harus, mesti dan wajib menjadi pegangan kita, orang Melayu, di mana sahaja kita berada terutama di negara-negara di luar Nusantara. Gunakan bahasa kita sendiri bagi menonjolkan jati diri. Jika orang Perancis dan orang Jepun sangat mencintai dan berbangga dengan bahasa mereka sendiri dan menggunakannya di mana sahaja mereka berada, orang Melayu juga mesti mempunyai sikap seperti itu atau lebih baik lagi daripada itu.

Jika orang Melayu sendiri tidak mahu menggunakan bahasa Melayu atau lebih buruk lagi memandang rendah bahasa ibunda mereka sendiri, siapakah lagi agaknya yang akan mendukung dan menggunakan bahasa mereka sendiri? Hidup atau matinya sesuatu bahasa bergantung pada penggunaannya. Jika ia kurang digunakan atau lebih malang lagi, tidak lagi digunakan, maka bahasa karamah ibunda itu dikhuatiri wafat akhirnya dan terkubur ditelan zaman.

Sitti Mariam Maisarah Zakaria dari Perth, Australia

Saya berhijrah ke Perth, Australia Barat bersama suami, Mohamad Najib Sidek, dan tiga orang anak kami pada tahun 2014. Kami mencari kehidupan baharu dengan gaya hidup yang lebih seimbang. Di sini, saya bertugas sebagai seorang guru pustakawan dan suami saya pernah

bekerja sebagai seorang penghantar surat selama 8 tahun dan baru sahaja bertukar kerja dalam bidang lampu solar.

Antara kejutan budaya yang saya alami ialah budaya tidur awal di sini. Saya sudah biasa di Singapura selalu tidur lewat dan banyak kemudahan bila-bila masa. Di sini anak-anak tidur seawal jam 7 malam. Jarang sekali anak-anak diajak keluar pada hari-hari sekolah dan anak-anak tidak ada kerja rumah.

Bahasa Inggeris ialah bahasa utama di sini. Namun, apabila saya marah atau memberi arahan kepada anak-anak, saya akan bertutur dalam bahasa Melayu. Saya mempunyai ramai rakan sekerja dan di luar kerja yang bertutur dalam bahasa Melayu. Saya kerap menggunakan bahasa Melayu.

Anak-anak kami memasuki bidang seni silat gayong dan arahan diberi dalam bahasa Melayu. Setiap cuti sekolah, keluarga-keluarga Melayu di sini berusaha untuk berkelah dan berkemah bersama.

Kami juga sering menghadiri acara budaya Melayu yang dianjurkan seperti perjumpaan hari raya. Malam P Ramlee dan sebagainya. Kami pernah mengajar anak-anak silat, dikir barat dan juga tarian melayu.

Ada beberapa persatuan yang menganjurkan acara-acara budaya Melayu. Ikatan silaturrahim antara keluarga-keluarga Melayu di sini agak akrab walaupun berasal dari lain negara seperti Singapura, Malaysia dan Indonesia.



